叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金钱大师，第一卷。(the Money Master, Volume 1.) 000001

2. 金钱大师，第一卷。(the Money Master, Volume 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金钱大师，第一卷。(The Money Master, Volume 1.)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər]
THE MONEY MASTER
这 钱 掌握

金钱大师

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ] . [ðə; ði] [grænd] [tʊr] [ʌv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] - [i:] .
THE FIRST I . THE GRAND TOUR OF JEAN JACQUES BARBILLE II .
这 第一的 我 . 这 盛大 旅游 的 牛仔裤 雅克 - 二 .

第一部分 I. 让·雅克·巴比耶的壮游 II.

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] " [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE REST OF THE STORY " TO - MORROW " III .
这 休息 的 这 故事 " 到 - 明天 " 三、 .

故事的其余部分"明天" III.

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" TO - MORROW
" 到 - 明天

"明天

" ['epək] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌaɪ 'vi:] .
" EPOCH THE SECOND IV .
" 时代 这 第二 第四 .

"第二纪元 IV.

[ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ['æftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
THIRTEEN YEARS AFTER AND THE CLERK OF THE COURT TELLS A STORY
十三 年 后 和 这 职员 的 这 法庭 讲述 一个 故事

十三年后，法院书记员讲述了一个故事

[vi:] . [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['vaɪ, 'vi:] .
V . THE CLERK OF THE COURT ENDS HIS STORY VI .
V . 这 职员 的 这 法庭 结束 他的 故事 六年级 .

五、法院书记员结束了他的故事 六、

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

JEAN	JACQUES	HAD	HAD	A	GREAT	DAY	VII	.
牛仔裤	雅克	有	有	一个	伟大的	天	七	.

让·雅克度过了美好的一天 VII。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [əˈweiks] [frʌm; frəm] [sliːp] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

JEAN	JACQUES	AWAKES	FROM	SLEEP	VIII	.
牛仔裤	雅克	醒来	从	睡觉	八	.

让·雅克从睡梦中醒来 第八章

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaɪˈɛks] .

THE	GATE	IN	THE	WALL	IX	.
这	门	在	这	墙	第九章	.

城墙上的门 IX.

" [mwɑː] - [ˈdʒiː] [swiː] [fɪˈlɒsəfi] " [eks] . " [kwiːˈɛn] [ˈsævi] " — [huː] [noʊz] !

"	MOI	-	JE	SUIS	PHILOSOPHE	"	X	.	"	QUIEN	SABE	"	—	WHO	KNOWS	!
"	印度内政部	-	杰伊	苏伊斯	哲人	"	X	.	"	quien	萨贝	"	—	WHO	知道	!

“MOI-JE SUIS PHILOSOPHE”X.“QUIEN SABE”——谁知道呢！

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

THE	CLERK	OF	THE	COURT	KEEPS	A	PROMISE	XII	.
这	职员	的	这	法庭	保持	一个	承诺	十二	.

法院书记员信守承诺十二。

[ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈkɑːrpəntər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɑːbləm]

THE	MASTER	-	CARPENTER	HAS	A	PROBLEM
这	掌握	-	木匠	有	一个	问题

木匠师傅遇到了一个难题

[ˈepək] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

EPOCH	THE	THIRD	XIII	.
时代	这	第三	十三	.

第三纪元十三。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

THE	MAN	FROM	OUTSIDE	XIV	.
这	男人	从	外部	十四	.

来自外面的人 XIV。

" [aɪ][duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] " [ˈɛksˈviː] .

"	I	DO	NOT	WANT	TO	GO	"	XV	.
"	我	做	不是	想	到	去	"	十五	.

“我不想去”十五。

[bɔːn] [mɑrʃ]

BON	MARCHE
邦	马尔凯

乐马尔凯

[ˈepək] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

EPOCH	THE	FOURTH	XVI	.
时代	这	第四	十六	.

第四纪元十六。

[misˈfɔːtʃənz] [kʌm] [nɑːt] [ˈsɪŋgli] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

MISFORTUNES	COME	NOT	SINGLY	XVII	.
不幸	来	不是	单独	十七	.

不幸并非单独降临。十七、

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['æset] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

HIS	GREATEST	ASSET	XVIII	.
他的	最	资产	十八	.

他最大的资产十八。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

JEAN	JACQUES	HAS	AN	OFFER	XIX	.
牛仔裤	雅克	有	一个	提供	十九	.

让·雅克收到了一份报价 XIX。

[siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] ['eks 'eks] .

SEBASTIAN	DOLORES	DOES	NOT	SLEEP	XX	.
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	做	不是	睡觉	xx	.

塞巴斯蒂安·多洛雷斯不睡觉 XX。

" [ˌeɪ 'juː] - [vˈwɑːr] , - - [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] " [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

"	AU	'	VOIR	,	M'SIEU	'	JEAN	JACQUES	"	XXI	.
"	澳大利亚	-	观看	,	-	-	牛仔裤	雅克	"	二十一	.

“您好，让·雅克先生”二十一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [taɪm]

IF	SHE	HAD	KNOWN	IN	TIME
如果	她	有	已知	在	时间

如果她早知道的话

['epək] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

EPOCH	THE	FIFTH	XXII	.
时代	这	第五	二十二	.

第五纪元 22.

['belz] [ʌv; əv] ['meməri] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

BELLS	OF	MEMORY	XXIII	.
铃铛	的	记忆	二十三	.

记忆之钟 23.

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæz; həz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

JEAN	JACQUES	HAS	WORK	TO	DO	XXIV	.
牛仔裤	雅克	有	工作	到	做	二十四	.

让·雅克还有工作要做 24.

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ɪnˈkæmpt] .

JEAN	JACQUES	ENCAMPED	.
牛仔裤	雅克	营地	.

让·雅克露营。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

WHAT	WOULD	YOU	HAVE	DONE
什么	会	你	有	完毕

你会怎么做?

['epɪlɔːg]

EPILOGUE
结语

结语

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɑ:vəlz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

This	book	is	in	a	place	by	itself	among	the	novels	I	have	written	.
这	书	是	在	一个	地方	经过	本身	之中	这	小说	我	有	书面	.

在我写过的所有小说中，这本书独树一帜。

['meni] ['krɪtɪks] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['kænədə] ,

Many	critics	said	that	it	was	a	welcome	return	to	Canada	,
许多	评论家	说	那	它	曾是	一个	欢迎	返回	到	加拿大	,

许多评论家表示，这是加拿大的一次令人欣喜的回归。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

where	I	had	made	my	first	success	in	the	field	of	fiction	.
在哪里	我	有	制成	我的	第一的	成功	在	这	场地	的	小说	.

我在那里取得了我在小说创作领域的第一个成功。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mi:gəli] ['ækjərət] ,

This	statement	was	only	meagrely	accurate	,
这	陈述	曾是	仅有的	微不足道	准确的	,

这种说法只有极少部分准确。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sɪns] - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

because	since	'	The	Right	of	Way	'	was	published	in	1901	I	had	written	,
因为	自从	-	这	正确的	的	方式	-	曾是	已发布	在	-	我	有	书面	,

因为自从1901年《通行权》出版以来，我就一直在写作，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , - ['nɔ:rðərn] [laɪts] - , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , - [ju:; jʊ]

and	given	to	the	public	,	'	Northern	Lights	'	,	a	book	of	short	stories	,	'	You
和	给定	到	这	民众	,	-	北方	灯	-	,	一个	书	的	短的	故事	,	-	你

['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] - ,

Never	Know	Your	Luck	'	,
绝不	知道	你的	运气	-	,

并向公众赠送了短篇小说集《北极光》和《你永远不知道你的运气》。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['nɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [seɪl] - ,

a	short	novel	,	and	'	The	World	for	Sale	'	,
一个	短的	小说	,	和	-	这	世界	为了	销售	-	,

一部短篇小说，以及《待售的世界》，

[ðoʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [delt] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn] ['westərn] ['kænədə] ,

though	all	of	these	dealt	with	life	in	Western	Canada	,
尽管	全部	的	这些	已处理	和	生活	在	西	加拿大	,

虽然所有这些都与加拿大西部的生活有关，

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdi:ənz] ,

and	not	with	the	life	of	the	French	Canadians	,
和	不是	和	这	生活	的	这	法语	加拿大人	,

而不是以法裔加拿大人的生命为代价，

[ɪn] [wɪtʃ] [fi:ld] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst][fɜ:rm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] .

in	which	field	I	had	made	my	first	firm	impression	upon	the	public	.
在	哪个	场地	我	有	制成	我的	第一的	公司	印象	之上	这	民众	.

我在哪个领域给公众留下了深刻的第一印象？

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər][wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk][bəuθ][ɪn]

The	Money	Master	was	favourably	received	by	the	press	and	public	both	in
这	钱	掌握	曾是	有利	已收到	经过	这	按	和	民众	两个都	在

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

England	and	America	,
英格兰	和	美国	,

《金钱大师》一书在英国和美国都受到了媒体和公众的好评。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

and	my	friends	were	justified	in	thinking	,	and	in	saying	,
和	我的	朋友们	是	合理的	在	思维	,	和	在	说	,

我的朋友们的想法和说法都是合理的：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn] [frentʃ] ['kænədə][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæstəri]

that	I	was	at	home	in	French	Canada	and	gave	the	impression	of	mastery
那	我	曾是	在	家	在	法语	加拿大	和	给予	这	印象	的	精通

[ʌv; əv][maɪ] [mə'tɪriəl] .

of	my	material	.
的	我的	材料	.

我在法属加拿大如鱼得水，给人留下了对所学内容驾轻就熟的印象。

[ɪf] ['mæstəri] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [mi:nz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi]

If	mastery	of	material	means	a	knowledge	of	the	life	,	and	a	sympathy
如果	精通	的	材料	方法	一个	知识	的	这	生活	,	和	一个	同情

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

如果对物质的掌握意味着对生活的了解和同情，

[ðen] [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi]

then	my	friends	are	justified	;	for	I	have	always	had	an	intense	sympathy
然后	我的	朋友们	是	合理的	;	为了	我	有	总是	有	一个	激烈的	同情

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

那么我的朋友们就说得有道理了；因为我一直以来都对……抱有强烈的同情心。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] , [frentʃ] [kə'neɪdiən][laɪf] .

and	admiration	for	,	French	Canadian	life	.
和	钦佩	为了	,	法语	加拿大	生活	.

以及对法裔加拿大人生活的钦佩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	think	the	French	Canadian	one	of	the	most	individual	,	original	,
我	思考	这	法语	加拿大	一	的	这	最多	个人	,	原来的	,

我认为法裔加拿大人是最具个性、最有原创性的群体之一。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] .

and	distinctive	beings	of	the	modern	world	.
和	独特的	生物	的	这	现代的	世界	.

以及现代世界独具特色的人物。

[hi:; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌstəmz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gælɪk] [vju:z] [ʌv; əv]

He	has	kept	his	place	,	with	his	own	customs	,	his	own	Gallic	views	of
他	有	保留	他的	地方	,	和	他的	自己的	海关	,	他的	自己的	高卢语	浏览	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他依然保持着自己的风俗习惯和高卢式的生活观，坚守着自己的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæsɪ'duːəti][ænd; ənd]['fɜːrmnəs] [nʌn] [tuː] ['kɑːmən]

and	his	religious	habits	,	with	an	assiduity	and	firmness	none	too	common
和	他的	宗教	习惯	,	和	一个	勤奋	和	硬度	没有任何	也	常见的

.

:

.

他的宗教习惯也十分虔诚和坚定，这在当时并不常见。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

He	is	essentially	a	man	of	the	home	,	of	the	soil	,	and	of	the	stream
他	是	本质上	一个	男人	的	这	家	,	的	这	土壤	,	和	的	这	溪流

;

;

;

他本质上是一个热爱家庭、热爱土地、热爱溪流的人；

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ]['neɪtʃər] [ɪn'stɪŋktɪv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] ['lɑːdʒɪk] .

he	has	by	nature	instinctive	philosophy	and	temperamental	logic	.
他	有	经过	自然	本能	哲学	和	性情古怪	逻辑	.

他天生具有直觉哲学和气质逻辑。

[æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['kænədə][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

As	a	lover	of	the	soil	of	Canada	he	is	not	surpassed	by	any	of	the	other
作为	一个	情人	的	这	土壤	的	加拿大	他	是	不是	超越	经过	任何	的	这	其他

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

citizens	of	the	country	,
公民	的	这	国家	,

作为加拿大土地的挚爱者，他丝毫不逊色于这个国家的任何其他公民。

['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

English	or	otherwise	.
英语	或者	否则	.

英语或其他语言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][pæst] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

It	would	almost	seem	as	though	the	pageantry	of	past	French	Canadian
它	会	几乎	似乎	作为	尽管	这	盛大场面	的	过去的	法语	加拿大

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这几乎就像是过去法裔加拿大人历史的盛大场面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [frentʃ]

and	the	beauty	and	vigour	of	the	topographical	surroundings	of	French
和	这	美丽	和	活力	的	这	地形	周围环境	的	法语

[kə'neɪdiən][laɪf] ,

Canadian	life	,
加拿大	生活	,

以及法裔加拿大人生活优美而充满活力的地形环境。

[hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [hə'redɪteri] [praɪd][ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [pər'hæps][æn; ən] [ɪk'sesɪv]

had	produced	an	hereditary	pride	and	exaltation	—	perhaps	an	excessive
有	生产	一个	遗传	自豪	和	提高	—	也许	一个	过多的

[praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

pride	and	a	strenuous	exaltation	,
自豪	和	一个	费力的	提高	,

这造就了一种世袭的骄傲和自负——或许是过度的骄傲和极度的自负。

[bʌt; bət] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] .

but	,	in	any	case	,	there	it	was	,	and	is	.
但	,	在	任何	案件	,	那里	它	曾是	,	和	是	.

但无论如何，它过去在那里，现在也在那里。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

The	French	Canadian	lives	a	more	secluded	life	on	the	whole	than	any	other
这	法语	加拿大	生活	一个	更多的	僻	生活	在	这	所有的	比	任何	其他

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

citizen	of	Canada	,
公民	的	加拿大	,

总体而言，法裔加拿大人的生活方式比加拿大其他任何公民都更加隐居。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

though	the	native	,
尽管	这	本国的	,

虽然是本地人，

[æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən]

adventurous	spirit	has	sent	him	to	the	Eastern	States	of	the	American	Union
冒险的	精神	有	发送	他	到	这	东	各州	的	这	美国人	联盟

[fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

for	work	in	the	mills	and	factories	,
为了	工作	在	这	磨坊	和	工厂	,

他天性冒险，于是前往美国东部各州的工厂和作坊工作。

[ɔ:r] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , ['ɑ:təwə] ,

or	up	to	the	farthest	reaches	of	the	St	.	Lawrence	,	Ottawa	,
或者	向上	到	这	最远	到达	的	这	英石	.	劳伦斯	,	渥太华	,

或者一直到圣劳伦斯河的最远尽头，渥太华，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['trɪbjəˌteri:z] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [treɪd] .

and	their	tributaries	in	the	wood	and	timber	trade	.
和	他们的	支流	在	这	木头	和	木材	贸易	.

以及它们在木材贸易中的分支。

[dəˈmestɪkli] [hi:; hi] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [prə'dʌktɪv] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən]

Domestically	he	is	perhaps	the	most	productive	son	of	the	North	American
国内	他	是	也许	这	最多	生产力	儿子	的	这	北	美国人

['kɑ:ntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

在国内，他或许是北美大陆最多产的儿子。

['fæməliz] [ʌv; əv] ['twenti] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['twenti] - [faɪv] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ,

Families	of	twenty	,	or	even	twenty	-	five	,	are	not	unknown	,	and	,
家庭	的	二十	,	或者	甚至	二十	-	五	,	是	不是	未知	,	和	,

二十人甚至二十五人的家庭并不少见，而且

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [waɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [ɪk'si:dɪd] [ðæt]

when	a	man	has	had	more	than	one	wife	,	it	has	even	exceeded	that
什么时候	一个	男人	有	有	更多的	比	一	妻子	,	它	有	甚至	超出	那

.

:

.

如果一个男人娶了不止一个妻子，这个数字甚至还会更高。

[laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] , [mɑ:rkt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [treɪts] [ænd; ənd]

Life	itself	is	full	of	camaraderie	and	good	spirit	,	marked	by	religious	traits	and
生活	本身	是	满的	的	友谊	和	好的	精神	,	标记	经过	宗教	特征	和

[ˌsæsər'doʊtl] ['ɪnfluəns] .

sacerdotal	influence	.
祭司	影响	.

生活本身充满了友谊和美好的精神，带有宗教特征和神职人员的影响。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;

The	French	Canadian	is	on	the	whole	sober	and	industrious	;
这	法语	加拿大	是	在	这	所有的	清醒	和	勤劳	;

法裔加拿大人总体上比较稳重勤劳;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

but	when	he	breaks	away	from	sobriety	and	industry	he	becomes	a
但	什么时候	他	休息	离开	从	清醒	和	行业	他	变成	一个

['vɪʃəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrgənɪzəm] .

vicious	element	in	the	general	organism	.
恶毒	元素	在	这	一般的	生物	.

但当他脱离清醒和勤奋时，他就成了整个社会中的有害因素。

[jet] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Yet	his	vices	are	of	the	surface	,
然而	他的	恶习	是	的	这	表面	,

然而，他的缺点都只是表面上的。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [skiːm] .

and	do	not	destroy	the	foundations	of	his	social	and	domestic	scheme	.
和	做	不是	破坏	这	基础	的	他的	社会的	和	国内的	方案	.

不要破坏他的社会和家庭制度的基础。

[ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən]['poʊni] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['vɪrəl] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]

A	French	Canadian	pony	used	to	be	considered	the	most	virile	and	lasting
一个	法语	加拿大	小马	用过的	到	是	经过考虑的	这	最多	阳刚的	和	持久

[stɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

stock	on	the	continent	,
库存	在	这	大陆	,

法国加拿大矮种马曾被认为是北美大陆上最具活力和寿命最长的马种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪnli]

and	it	is	fair	to	say	that	the	French	Canadians	themselves	are	genuinely
和	它	是	公平的	到	说	那	这	法语	加拿大人	他们自己	是	真的

['hɑːrdi] ,

hardy	,
耐寒的	,

公平地说，法裔加拿大人本身确实非常坚韧。

[lɔːŋ] - [lɪvd] , ['vɪrəl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

long	-	lived	,	virile	,	and	enduring	.
长的	-	居住地	,	阳刚的	,	和	持久	.

长寿、精力充沛、持久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]

It	was	among	such	people	that	the	hero	of	The	Money	Master	,	Jean	Jacques
它	曾是	之中	这样的	人们	那	这	英雄	的	这	钱	掌握	,	让	雅克

- , [lɪvd] .

Barbille	,	lived	.
-	,	居住地	.

《金钱大师》的主人公让·雅克·巴比耶就生活在这样的人群中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɔːr] ['pætərn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiknəsɪz]

He	was	the	symbol	or	pattern	of	their	virtues	and	of	their	weaknesses
他	曾是	这	象征	或者	图案	的	他们的	美德	和	的	他们的	弱点

.

:

.

他既是他们美德的象征，也是他们弱点的体现。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['poʊət] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [æn; ən] [əd'ventʃərər] ,

By	nature	a	poet	,	a	philosopher	,	a	farmer	and	an	adventurer	,
经过	自然	一个	诗人	,	一个	哲学家	,	一个	农民	和	一个	冒险家	,

他天生就是一位诗人、一位哲学家、一位农民和一位冒险家。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ˌpripə'seʃən] [ænd; ənd] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] ;

his	life	was	a	sacrifice	to	prepossession	and	race	instinct	;
他的	生活	曾是	一个	牺牲	到	预感	和	种族	本能	;

他的一生是为了满足先入为主的观念和种族本能而牺牲的;

[tuː; tə] ['temprəmənt] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['lɑːdʒɪk] [ɔːr] ['kɑːmən] [sens] ,

to	temperament	more	powerful	than	logic	or	common	sense	,
到	气质	更多的	强大的	比	逻辑	或者	常见的	感觉	,

比逻辑或常识更强大的天性,

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [prə'feʃənəli] [ðə; ði] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [bəuθ] .

though	he	was	almost	professionally	the	exponent	of	both	.
尽管	他	曾是	几乎	专业地	这	指数	的	两个都	.

虽然他几乎是这两种风格的专业代表人物。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [soʊ] ['sɪmpli] [sɪn'sɪr] , [ɔːr] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['predʒədɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ]

There	is	no	man	so	simply	sincere	,	or	so	extraordinarily	prejudiced	as	the	French
那里	是	不	男人	所以	简单地	真诚	,	或者	所以	非常	有偏见的	作为	这	法语

[kə'neɪdiən] .

Canadian	.
加拿大	.

没有哪个人像法裔加拿大人那样真诚，也没有哪个人像法裔加拿大人那样偏见根深蒂固。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [veɪn] ; [hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['lɪrɪkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəmz] ;

He	is	at	once	modest	and	vain	;	he	is	even	lyrical	in	his	enthusiasms	;
他	是	在	一次	谦虚的	和	徒劳	;	他	是	甚至	抒情的	在	他的	热情	;

他既谦逊又虚荣；他的热情甚至充满了诗意;

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [in'triːgz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz]

he	is	a	child	in	the	intrigues	and	inventions	of	life	;	but	he	has
他	是	一个	孩子	在	这	阴谋	和	发明	的	生活	;	但	他	有

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

在生活的种种阴谋诡计和奇思妙想中，他就像个孩子；但他拥有丰富的想象力。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv]

he	has	a	heart	,	he	has	a	love	of	tradition	,	and	is	the	slave
他	有	一个	心	,	他	有	一个	爱	的	传统	,	和	是	这	奴隶

[ʌv; əv] ['ledʒənd] .

of	legend	.
的	传奇	.

他有一颗善良的心，他热爱传统，他是传奇的奴隶。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [də'mestɪk] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

To	him	domestic	life	is	the	summum	bonum	of	being	.
到	他	国内的	生活	是	这	最高	博努姆	的	存在	.

对他而言，家庭生活是人生至乐。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

His	four	walls	are	the	best	thing	which	the	world	has	to	offer	,
他的	四	墙壁	是	这	最好的	事物	哪个	这	世界	有	到	提供	,

他所居住的四面墙就是这世上最好的东西。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] ,

except	the	cheerful	and	sacred	communion	of	the	Mass	,
除了	这	快乐	和	神圣	圣餐	的	这	大量的	,

除了弥撒中欢快而神圣的共融之外,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm][laɪf][ɪt'self]['ʌndər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːst] [ænd; ənd]

and	his	dismissal	from	life	itself	under	the	blessing	of	his	priest	and
和	他的	解雇	从	生活	本身	在下面	这	祝福	的	他的	牧师	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .

with	the	promise	of	a	good	immortality	.
和	这	承诺	的	一个	好的	不朽	.

在牧师的祝福下，他离开了人世，并被许诺获得美好的永生。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən][laɪf][ʌv; əv]['pædʒənt] , [pɑːmp] , [ænd; ənd]

Jean	Jacques	Barbille	had	the	French	Canadian	life	of	pageant	,	pomp	,	and
让	雅克	-	有	这	法语	加拿大	生活	的	盛会	,	盛大场面	,	和

[pleɪs] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [dɪ'veləpt] .

place	extraordinarily	developed	.
地方	非常	发达	.

让·雅克·巴比耶将法裔加拿大人的奢华、盛大和显赫的生活方式发展得淋漓尽致。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æb'nɔːrm(ə)l] .

His	love	of	history	and	tradition	was	abnormal	.
他的	爱	的	历史	和	传统	曾是	异常	.

他对历史和传统的喜爱是异乎寻常的。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði][læst]['bʌt(ə)n] .

A	genius	,	he	was	,	within	an	inch	,	a	tragedy	to	the	last	button	.
一个	天才	,	他	曾是	,	之内	一个	英寸	,	一个	悲剧	到	这	最后的	按钮	.

他是个天才，但离悲剧仅一步之遥。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]

Probably	the	adventurous	spirit	of	his	forefathers	played	a	greater	part	in	his
大概	这	冒险的	精神	的	他的	祖先	玩	一个	更大的	部分	在	他的

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

development	and	in	the	story	of	his	days	than	anything	else	.
发展	和	在	这	故事	的	他的	天	比	任何事物	别的	.

或许，他祖先的冒险精神对他的成长和人生经历的影响，比其他任何因素都更大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][soʊl] .

He	was	wide	-	eyed	,	and	he	had	a	big	soul	.
他	曾是	宽的	-	眼睛	,	和	他	有	一个	大的	灵魂	.

他眼神清澈，心地善良。

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz] [oʊn]['dʒʌdʒmənt] ;

He	trained	himself	to	believe	in	himself	and	to	follow	his	own	judgment	;
他	受过训练	他自己	到	相信	在	他自己	和	到	跟随	他的	自己的	判断	;

他训练自己相信自己，并遵循自己的判断；

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [lɔːs] [ə'pɑːn] [lɔːs] , [hiː; hi] [meɪd] [mis'teik] [ə'pɑːn] [mis'teik] ,

therefore	,	he	invited	loss	upon	loss	,	he	made	mistake	upon	mistake	,
所以	,	他	受邀	损失	之上	损失	,	他	制成	错误	之上	错误	,

因此，他接连遭受损失，犯下错误。

[hiː; hi] [hiːpt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn][faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'ventʃər] , [hiː; hi][ræn] [greɪt] [rɪsks] ;

he	heaped	financial	adventure	upon	financial	adventure	,	he	ran	great	risks	;
他	堆积如山	金融的	冒险	之上	金融的	冒险	,	他	跑	伟大的	风险	;

他不断进行金融冒险，承担了巨大的风险；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][væst] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm'self] [kept][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [wen] ['ʌðər]

and	it	is	possible	that	his	vast	belief	in	himself	kept	him	going	when	other
和	它	是	可能的	那	他的	广阔的	信仰	在	他自己	保留	他	去	什么时候	其他

[men] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

men	would	have	dropped	by	the	wayside	.
男人	会	有	掉落	经过	这	路边	.

或许正是他对自己的强大自信，才让他坚持了下来，而其他人可能早就放弃了。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][ðem; ðəm][bəuθ] .

He	loved	his	wife	and	daughter	,	and	he	lost	them	both	.
他	喜爱	他的	妻子	和	女儿	,	和	他	丢失的	他们	两个都	.

他深爱着他的妻子和女儿，但他失去了她们。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd]

He	loved	his	farms	,	his	mills	and	his	manor	,	and	they	disappeared
他	喜爱	他的	农场	,	他的	磨坊	和	他的	庄园	,	和	他们	消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

from	his	control	.
从	他的	控制	.

他热爱他的农场、磨坊和庄园，但它们都从他的掌控中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] ['riːəli] [rʌnz]

It	must	be	remembered	that	the	story	of	The	Money	Master	really	runs
它	必须	是	记得	那	这	故事	的	这	钱	掌握	真的	跑步

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

for	a	generation	,
为了	一个	一代	,

必须记住，《金钱大师》的故事实际上持续了一代人的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l]

and	it	says	something	for	Jean	Jacques	Barbille	that	he	could	travel
和	它	说道	某物	为了	让	雅克	-	那	他	可以	旅行

[θruː] [siːnz] ,

through	scenes	,
通过	场景	,

让-雅克·巴比尔能够穿梭于不同的场景之间，这足以说明他的演技有多出色。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'presɪŋ] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , [prə'voʊk]

many	of	them	depressing	,	for	long	years	,	and	still	,	in	the	end	,	provoke
许多	的	他们	沉闷	,	为了	长的	年	,	和	仍然	,	在	这	结尾	,	惹

[noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

no	disparagement	,
不	贬损	,

其中许多事情令人沮丧，持续多年，但最终却并未引起任何贬损。

[baɪ] ['mæriŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][wʌns][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

by	marrying	the	woman	who	had	once	out	of	the	goodness	of	her	heart
经过	结婚	这	女士	WHO	有	一次	出去	的	这	善良	的	她	心

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] — [hɜːr'self] ,

offered	him	everything	—	herself	,
提供	他	一切	—	她自己	,

他娶了那个曾经出于善良的心将一切——她自己——都献给他的女人。

[hɜːr; hər][hoʊm] , [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ;

her	home	,	her	honour	;
她	家	,	她	荣誉	;

她的家，她的荣誉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒiːn] [ʒɑːksɪz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['niːðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ]

and	it	was	to	Jean	Jacques's	credit	that	he	took	neither	until	the	death
和	它	曾是	到	让	雅克的	信用	那	他	采取	两者都不	直到	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [friː] ;

of	his	wife	made	him	free	;
的	他的	妻子	制成	他	自由的	;

值得称赞的是，让·雅克直到妻子去世才摆脱了债务，没有接受任何惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [gɪft] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [prə'du:st] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

but	the	tremendous	gift	offered	him	produced	a	powerful	impression	upon	his
但	这	巨大的	礼物	提供	他	生产	一个	强大的	印象	之上	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] .

mind	and	heart	.
头脑	和	心	.

但这份巨大的礼物给他留下了深刻的印象。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] [roʊt] [ˌem 'i:][ɪn] [preɪz]

One	of	the	most	distinguished	men	of	the	world	to	-	day	wrote	me	in	praise
一	的	这	最多	杰出的	男人	的	这	世界	到	-	天	写道	我	在	称赞

[ænd; ənd]['proʊtest] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] .

and	protest	concerning	The	Money	Master	.
和	反对	有关	这	钱	掌握	.

当今世界最杰出的人物之一曾写信给我，既赞扬又抗议《金钱大师》这本书。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt]

He	declared	that	the	first	half	of	the	book	was	as	good	as	anything	that
他	声明	那	这	第一的	一半	的	这	书	曾是	作为	好的	作为	任何事物	那

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['enibɑ:di] ,

had	been	done	by	anybody	,
有	到过	完毕	经过	任何人	,

他宣称这本书的前半部分堪比任何人创作的任何作品。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] ,

and	then	he	bemoaned	the	fact	,	which	he	believed	,
和	然后	他	哀叹	这	事实	,	哪个	他	相信	,

然后他哀叹自己所相信的事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [tu:] ['herəwənz] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əl] [kɔ:z] [ænd; ənd]

that	the	author	had	sacrificed	his	two	heroines	without	real	cause	and
那	这	作者	有	牺牲	他的	二	女英雄们	没有	真实的	原因	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	he	was	tired	of	them	.
因为	他	曾是	疲劳的	的	他们	.

作者毫无理由地牺牲了两位女主人公，因为他厌倦了她们。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

There	he	was	wrong	.
那里	他	曾是	错误的	.

在这点上他错了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] [plænd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [aʊt] .

In	the	author's	mind	the	story	was	planned	exactly	as	it	worked	out	.
在	这	作者的	头脑	这	故事	曾是	计划	确切地	作为	它	工作	出去	.

在作者的构想中，故事的走向完全按照最终呈现的方式发展。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] .

He	was	never	tired	;	he	was	resolute	.
他	曾是	绝不	疲劳的	;	他	曾是	坚决	.

他从不疲倦，意志坚定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'tent][tu:; tə] [prə'du:s] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʊd] [bri:d] [ænd; ənd]

He	was	intent	to	produce	,	if	possible	,	a	figure	which	would	breed	and
他	曾是	意图	到	生产	,	如果	可能的	,	一个	数字	哪个	会	品种	和

[dɪ'veləp] [ɪts] [oʊn] [dɪ'zæstər] ,

develop	its	own	disasters	,
发展	它是	自己的	灾难	,

他一心想尽可能地塑造一个能够滋生并加剧自身灾难的形象。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sʌfər] [prə'faʊndli] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

which	would	suffer	profoundly	for	its	own	mistakes	;	but	which	,	in	the	end	,
哪个	会	遭受	深刻地	为了	它是	自己的	错误	;	但	哪个	,	在	这	结尾	,

这将为自身的错误付出沉重代价；但最终，

[wʊd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] .

would	triumph	over	the	disasters	of	life	and	time	.
会	胜利	超过	这	灾难	的	生活	和	时间	.

终将战胜人生和时间的种种灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][plæn] .

It	was	all	deliberate	in	the	main	intention	and	plan	.
它	曾是	全部	商榷	在	这	主要的	意图	和	计划	.

这一切都是出于精心策划和主要意图。

['eni] ['feɪljɚz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Any	failures	that	exist	in	the	book	are	due	to	the	faults	of	the	author	,
任何	失败	那	存在	在	这	书	是	到期的	到	这	故障	的	这	作者	,

书中存在的任何缺陷都是作者的过失造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	to	nothing	else	.
和	到	没有什么	别的	.

仅此而已。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] - [ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Some	critics	have	been	good	enough	to	call	'	The	Money	Master	'	a	beautiful
一些	评论家	有	到过	好的	足够的	到	称呼	-	这	钱	掌握	-	一个	美丽的

[bʊk] ,

book	,
书	,

有些评论家甚至称赞《金钱大师》是一本优美的书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , [truː] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .

and	there	are	many	who	said	that	it	was	real	,	true	,	and	faithful	.
和	那里	是	许多	WHO	说	那	它	曾是	真实的	,	真的	,	和	忠实	.

许多人都说这是真实、可靠、可信的。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][æz; əz][taɪm][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Personally	I	think	it	is	real	and	true	,	and	as	time	goes	on	,	and	we
亲自	我	思考	它	是	真实的	和	真的	,	和	作为	时间	去	在	,	和	我们

[get]['oʊldər] ,

get	older	,
得到	老	,

我个人认为这是真实存在的，而且随着时间的推移，当我们年纪渐长，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] ['mætər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

that	is	what	seems	to	matter	to	those	who	love	life	and	wish	to	see	it	well
那	是	什么	似乎	到	事情	到	那些	WHO	爱	生活	和	希望	到	看	它	出色地

['hɑːvistid] .

harvested	.
收获	.

对于热爱生活、希望看到生活得到充分发展的人来说，这似乎才是最重要的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ;

I	do	not	know	what	the	future	of	the	book	may	be	;
我	做	不是	知道	什么	这	未来	的	这	书	可能	是	;

我不知道这本书的未来会如何；

[wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['eni] [wɜːrk][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ,

what	the	future	of	any	work	of	mine	will	be	;	but	I	can	say	this	,
什么	这	未来	的	任何	工作	的	矿	将要	是	;	但	我	能	说	这	,

我无法预知我任何作品的未来会如何；但我可以肯定的是，

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
that no one has had the pleasure in reading my books which I have had
那 不 一 有 有 这 乐趣 在 阅读 我的 图书 哪个 我 有 有
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
in making them .
在 制作 他们 .

没有人有幸阅读过我创作这些书时所享受到的乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
They have been ground out of the raw material of the soul .
他们 有 到过 地面 出去 的 这 生的 材料 的 这 灵魂 .

它们是由灵魂的原材料磨成的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'læst][maɪ] [briːf] [deɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
I have a hope that they will outlast my brief day , but , in any case ,
我 有 一个 希望 那 他们 将要 坚持到最后 我的 简短的 天 , 但 , 在 任何 案件 ,

我希望它们能比我短暂的生命更长久，但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] .
it will not matter .
它 将要 不是 事情 .

这无关紧要。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
They have given me a chance of showing to the world life as I have
他们 有 给定 我 一个 机会 的 显示 到 这 世界 生活 作为 我 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
seen it ,
已见 它 ,

他们给了我一个机会，向世界展示我眼中的生活。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .
and indirectly , and perhaps indistinctly , my own ideas of that life .
和 间接 , 和 也许 模糊不清 , 我的 自己的 想法 的 那 生活 .

间接地，或许模糊地，也包含了我自己对那种生活的看法。

- [ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] - [ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'moʊʃən(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' The Money Master ' is a vivid and somewhat emotional part of it .
- 这 钱 掌握 - 是 一个 生动 和 有些 情绪 部分 的 它 .

《金钱大师》是其中生动而又略带情感色彩的一部分。

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜːrst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [grænd] [tʊr] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] -
THE GRAND TOUR OF JEAN JACQUES BARBILLE
这 盛大 旅游 的 牛仔裤 雅克 -

让·雅克·巴比勒的盛大巡演

" [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] , [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] " — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [freɪz] [em] . [dʒiːn]

"	Peace	and	plenty	,	peace	and	plenty	"	—	that	was	the	phrase	M	.	Jean
"	和平	和	很多	,	和平	和	很多	"	—	那	曾是	这	短语	M	.	让

[ʒɑːk,dʒeiks] - ,

Jacques	Barbille	,
雅克	-	,

“和平与富足，和平与富足”——这是让·雅克·巴比尔先生的名言。

['mɪlər] [ænd; ənd] - , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - [siːn] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət]

miller	and	moneymaster	,	applied	to	his	home	-	scene	,	when	he	was	at
磨坊主	和	-	,	应用	到	他的	家	-	场景	,	什么时候	他	曾是	在

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

the	height	of	his	career	.
这	高度	的	他的	职业	.

磨坊主和理财大师，这个称号被他运用到他的家乡，当时正值他事业的巅峰时期。

[bəuθ] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːntent] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

Both	winter	and	summer	the	place	had	a	look	of	content	and	comfort	,
两个都	冬天	和	夏天	这	地方	有	一个	看	的	内容	和	舒适	,

无论冬夏，这里都显得宁静舒适。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] .

even	a	kind	of	opulence	.
甚至	一个	种类	的	丰裕	.

甚至是一种奢华。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn] ['wɪntər]

There	is	nothing	like	a	grove	of	pines	to	give	a	sense	of	warmth	in	winter
那里	是	没有什么	喜欢	一个	树林	的	松树	到	给	一个	感觉	的	温暖	在	冬天

[ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	an	air	of	coolness	in	summer	,
和	一个	空气	的	凉爽	在	夏天	,

没有什么比一片松树林更能给人带来冬日的温暖和夏日的清凉了。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [briːz] [meɪk] [ðə; ði] [paɪn] - ['niːdlz] [swɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [siː] .

so	does	the	slightest	breeze	make	the	pine	-	needles	swish	like	the	freshening	sea	.
所以	做	这	丝毫	微风	制作	这	松树	-	针	嗖嗖	喜欢	这	清新	海	.

哪怕是最轻微的微风，也会让松针像清澈的海水一样沙沙作响。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [siːn] , [wer] [paɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['bækgraʊnd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ædɪd]

But	to	this	scene	,	where	pines	made	a	friendly	background	,	there	were	added
但	到	这	场景	,	在哪里	松树	制成	一个	友好的	背景	,	那里	是	额外

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

但是，在这片原本松树构成宜人背景的景色中，又增添了橡树。

[æʃ] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] ,

ash	,	and	hickory	trees	,
灰	,	和	山胡桃木	树木	,

白蜡树和山核桃树

[ðoʊ] [ɪn] [les] ['kwɑːntəti] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [wɜːr; wər] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks]

though	in	less	quantity	on	the	side	of	the	river	where	were	Jean	Jacques
尽管	在	较少的	数量	在	这	边	的	这	河	在哪里	是	让	雅克

- [haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] .

Barbille's	house	and	mills	.
-	房子	和	磨坊	.

不过在河边，也就是让·雅克·巴比耶的家和磨坊所在的位置，数量较少。

[ðeɪ] ['flʌrɪʃt] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [ʃə'væl] ,

They	flourished	chiefly	on	the	opposite	side	of	the	Beau	Cheval	,
他们	繁荣	主要	在	这	对面的	边	的	这	博	马	,

它们主要在博舍瓦尔山的另一侧繁衍生息。

[hu:z] ['wɔ:tərz] [floʊd] [soʊ] ['weiwədli] — [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [naʊ] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [θru:] [lɔ:ŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

whose	waters	flowed	so	waywardly	—	now	with	a	rush	,	now	silently	away	through	long	reaches	of	country	.
谁	水	流动	所以	任性地	—	现在	和	一个	匆忙	,	现在	默默	离开	通过	长的	到达	的	国家	.

它的水流如此变幻莫测——时而奔腾咆哮，时而静静地流淌过漫长的乡村。

[hɪr] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][boʊld] , [waɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,

Here	the	land	was	rugged	and	bold	,	while	farther	on	it	became	gentle	and	spacious	,
这里	这	土地	曾是	崎岖	和	大胆的	,	尽管	更远	在	它	成为	温和的	和	宽敞	,

这里地势崎岖险峻，再往前走就变得平缓开阔了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [flekt] [ɔ:r] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]['fɑ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [loʊ] ,

and	was	flecked	or	striped	with	farms	on	which	low	,
和	曾是	有斑点的	或者	有条纹的	和	农场	在	哪个	低的	,

并且点缀着或条纹状的农场，农场地势低洼，

[waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rmər] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][bɪg] [stu:ps] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,

white	houses	with	dormer	-	windows	and	big	stoops	flashed	to	the	passer	-	by	the	message	of	the	pioneer	,
白色的	房屋	和	天窗	-	视窗	和	大的	门廊	闪光灯	到	这	过路人	-	经过	这	信息	的	这	先锋	,

带有老虎窗和大台阶的白色房屋向路人传递着先驱者的信息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] .

"	It	is	mine	.
"	它	是	矿	.

“这是我的。”

[aɪ] ['traɪʌmf] .

I	triumph	.
我	胜利	.

我胜利了。

" [æt; ət][ðə; ði]['mænər][kɑ:'ti:ə] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wer] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz]['mæstər] ,

"	At	the	Manor	Cartier	,	not	far	from	the	town	of	Vilray	,	where	Jean	Jacques	was	master	,
"	在	这	庄园	卡地亚	,	不是	远的	从	这	镇	的	-	,	在哪里	让	雅克	曾是	掌握	,

“在卡地亚庄园，离维尔雷镇不远，让·雅克是那里的主人，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r] .

and	above	it	and	below	it	,	there	had	been	battles	and	the	ravages	of	war	.
和	多于	它	和	以下	它	,	那里	有	到过	战斗	和	这	蹂躏	的	战争	.

在其上方和下方，都曾发生过战斗和战争的蹂躏。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ðə; ði] ['stʌbərn] ['hæbɪtənt] ,

At	the	time	of	the	Conquest	the	stubborn	habitants	,
在	这	时间	的	这	征服	这	固执的	居民	,

征服时期，那些顽强的居民

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv] [kə'bek] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [frentʃ] ['paʊər] [ɪn] [ðer; ðər] [praʊd] ['prɑːvɪns] ,

refusing	to	accept	the	yielding	of	Quebec	as	the	end	of	French	power	in	their	proud	province	,
拒绝	到	接受	这	屈服	的	魁北克	作为	这	结尾	的	法语	力量	在	他们的	自豪的	省	,

他们拒绝接受魁北克的投降意味着法国在其引以为傲的省份中统治的终结。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] ['æktɪv] ,

had	remained	in	arms	and	active	,
有	剩余	在	武器	和	积极的	,

一直保持武装并积极活动，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['jiːldɪd] [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

and	had	only	yielded	when	the	musket	and	the	torch	had	done	their	work	,
和	有	仅有的	产生	什么时候	这	滑膛枪	和	这	火炬	有	完毕	他们的	工作	,

直到火枪和火把完成任务后，他们才屈服。

[ænd; ənd]['smoʊkɪŋ]['ruːɪnz] [mɑːrkt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ['hoʊmz][hæd; həd] [bɪn] .

and	smoking	ruins	marked	the	places	where	homes	had	been	.
和	吸烟	废墟	标记	这	地方	在哪里	房屋	有	到过	.

冒着烟的废墟标志着曾经是房屋的地方。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][kɑːm][ʌv; əv][men][tuː; tə] [huːm] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .

They	took	their	fortune	with	something	of	the	heroic	calm	of	men	to	whom	an	idea	was	more	than	aught	else	.
他们	采取	他们的	财富	和	某物	的	这	英勇	冷静的	的	男人	到	谁	一个	主意	曾是	更多的	比	零	别的	.

他们以一种英雄般的沉着冷静接受了自己的财富，这种沉着冷静体现了那些将理念置于一切之上的人的特质。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['fɑːðər] , ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪzɪŋ][fɑːr] ,

Jean	Jacques	'	father	,	grandfather	,	and	great	-	great	-	grandfather	had	lived	here	,	no	one	of	them	rising	far	,
让	雅克	-	父亲	,	祖父	,	和	伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	居住地	这里	,	不	一	的	他们	上升	远的	,

让·雅克的父亲、祖父和高祖父都曾住在这里，但他们都没有出身显赫。

[bʌt; bət] [nʌn] ['wɜːrθləs] [ɔːr] ['ʌn'nəutisəbl] .

but	none	worthless	or	unnoticeable	.
但	没有任何	毫无价值	或者	不易察觉的	.

但没有一件是毫无价值或不引人注目的。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , " [æz; əz][ðer; ðər] ['neɪbərz] [sed] ,

They	all	had	had	"	a	way	of	their	own	,	"	as	their	neighbours	said	,
他们	全部	有	有	"	一个	方式	的	他们的	自己的	,	"	作为	他们的	邻居	说	,

正如邻居们所说，他们每个人都"有自己的行事方式"。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːvɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

and	had	been	provident	on	the	whole	.
和	有	到过	普罗维登特	在	这	所有的	.

总体而言，他的决策是周全的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Thus	it	was	that	when	Jean	Jacques	'	father	died	,	and	he	came	into	his
因此	它	曾是	那	什么时候	让	雅克	-	父亲	死亡	,	和	他	来了	进入	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

因此，当让·雅克的父亲去世，他开始独立生活时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['θɜːrti] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ˌʌn'mærid] ,

he	found	himself	at	thirty	a	man	of	substance	,	unmarried	,
他	成立	他自己	在	三十	一个	男人	的	物质	,	未婚	,

三十岁时，他发现自己已是一位家境殷实、未婚的男子。

[huː] " [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

who	"	could	have	had	the	pick	of	the	province	.
WHO	"	可以	有	有	这	挑选	的	这	省	.

“本来可以随意挑选全省的人才。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [sed] [ɪn] [dɪ'sper] , [wen] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][ðə; ði]

"	This	was	what	the	Old	Cure	said	in	despair	,	when	Jean	Jacques	did	the
"	这	曾是	什么	这	老的	治愈	说	在	绝望	,	什么时候	让	雅克	做过	这

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] ,

incomprehensible	thing	,
难以理解	事物	,

“这是老牧师绝望地说的话，当时让·雅克做了件令人费解的事。”

[ænd; ənd] ['mærid] - , [ɔːr] " [ðə; ði] [spænɪʃ] ,

and	married	l'Espagnole	,	or	"	the	Spanische	,
和	已婚	-	,	或者	"	这	西班牙语	,

并嫁给了 l'Espagnole，或者“西班牙人”，

" [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtənt] .

"	as	the	lady	was	always	called	in	the	English	of	the	habitant	.
"	作为	这	女士	曾是	总是	称为	在	这	英语	的	这	居民	.

“正如当地居民用英语一直称呼这位女士一样。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['bʌdɪŋ] ,

When	she	came	it	was	spring	-	time	,	and	all	the	world	was	budding	,
什么时候	她	来了	它	曾是	春天	-	时间	,	和	全部	这	世界	曾是	萌芽	,

[ɪg'zuːdɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] ,

exuding	joy	and	hope	,
渗出	喜悦	和	希望	,

她来的时候正值春天，万物复苏，洋溢着喜悦和希望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] .

with	the	sun	dancing	over	all	.
和	这	太阳	跳舞	超过	全部	.

阳光洒满大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][heɪ] - [taɪm] ,

It	was	the	time	between	the	sowing	and	the	hay	-	time	,
它	曾是	这	时间	之间	这	播种	和	这	干草	-	时间	,

那是播种和收割之间的空档期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][laɪf] ,

and	there	was	a	feeling	of	alertness	in	everything	that	had	life	,
和	那里	曾是	一个	感觉	的	警觉	在	一切	那	有	生活	,

一切有生命的事物都显得异常警觉。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr] .

while	even	the	rocks	and	solid	earth	seemed	to	stir	.
尽管	甚至	这	岩石	和	坚硬的	地球	似乎	到	搅拌	.

就连岩石和坚实的泥土似乎都在颤动。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæpi] [droʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - [stoʊnz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	air	was	filled	with	the	long	happy	drone	of	the	mill	-	stones	as	they
这	空气	曾是	已填	和	这	长的	快乐的	无人机	的	这	磨	-	石头	作为	他们

[graʊnd] [ðə; ði] [greɪn] ;

ground	the	grain	;
地面	这	粮食	;

空气中弥漫着磨盘研磨谷物时发出的悠长而欢快的嗡嗡声；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft] , ['stɪŋɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .

and	from	farther	away	came	the	soft	,	stinging	cry	of	a	saw	-	mill	.
和	从	更远	离开	来了	这	柔软的	,	刺痛	哭	的	一个	锯	-	磨	.

更远处传来锯木厂柔和而刺耳的叫声。

[ɪts] [kiːn] ['bʌzɪŋ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [hɑːr'moʊniəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] -

Its	keen	buzzing	complaint	was	harmonious	with	the	grumble	of	the	mill	-
它是	敏锐的	嗡嗡声	抱怨	曾是	和谐	和	这	叽	的	这	磨	-

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

它尖锐的嗡嗡声与磨盘的隆隆声和谐共鸣。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [su'priːm] ['meɪkər] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	a	supreme	maker	of	music	had	tuned	it	.
作为	尽管	一个	最高	制造商	的	音乐	有	调谐	它	.

仿佛出自一位至高无上的音乐大师之手。

[soʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mæstər] - [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [frʌm; frəm] [nænts] ,

So	said	a	master	-	musician	and	his	friend	,	a	philosopher	from	Nantes	,
所以	说	一个	掌握	-	音乐家	和	他的	朋友	,	一个	哲学家	从	南特	,

一位音乐大师和他的朋友，一位来自南特的哲学家，如是说。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]

who	came	to	St	.	Saviour's	in	the	summer	just	before	the	marriage	,	and
WHO	来了	到	英石	.	救世主的	在	这	夏天	只是	前	这	婚姻	,	和

[lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] .

lodged	with	Jean	Jacques	.
已提交	和	让	雅克	.

他们在婚礼前那个夏天来到圣救世主教堂，住在让·雅克家。

[dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [lə'vɑːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [æt; ət] [kə'bek] , [hæd; həd]

Jean	Jacques	,	having	spent	a	year	at	Laval	University	at	Quebec	,	had
让	雅克	,	拥有	花费	一个	年	在	拉瓦尔	大学	在	魁北克	,	有

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

almost	a	gift	of	thought	,
几乎	一个	礼物	的	想法	,

让·雅克曾在魁北克拉瓦尔大学学习一年，几乎具备了卓越的思考能力。

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ;

or	thinking	;
或者	思维	;

或者思考；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	he	never	ceased	to	ply	the	visiting	philosopher	and	musician	with
和	他	绝不	停止	到	胶合板	这	访问	哲学家	和	音乐家	和

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] ;

questions	which	he	proceeded	to	answer	himself	before	they	could	do	so	;
问题	哪个	他	继续	到	回答	他自己	前	他们	可以	做	所以	;

他不断地向来访的哲学家和音乐家提出问题，并在他们回答之前自己先给出答案；

[hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ˌmerə'trɪʃəs] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] [laɪf] ['sædnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ə'mju:zd]

his	quaint	,	sentimental	,	meretricious	observations	on	life	saddening	while	they	amused
他的	古雅	,	感伤的	,	虚伪的	观察	在	生活	令人悲伤	尽管	他们	觉得好笑

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

他那些古怪、感伤、肤浅的人生感悟，虽然逗乐了宾客，却也令人感到悲伤。

[ðeɪ] ['sædnd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [laɪf] ,

They	saddened	the	musician	more	than	the	other	because	he	knew	life	,
他们	悲伤	这	音乐家	更多的	比	这	其他	因为	他	知道	生活	,

他们的离世让这位音乐家比其他人更加难过，因为他懂得人生。

[waɪl] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['oʊnli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

while	the	philosopher	only	thought	it	and	saw	it	.
尽管	这	哲学家	仅有的	想法	它	和	锯	它	.

而哲学家只是思考它、看到它而已。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [smaɪld] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

But	even	the	musician	would	probably	have	smiled	in	hope	that	day	when	the
但	甚至	这	音乐家	会	大概	有	微笑	在	希望	那	天	什么时候	这

[jʌŋ] " [spænɪʃ] " [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] - [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] - ['lændɪŋ]

young	"	Spanische	"	came	driving	up	the	river	-	road	from	the	steamboat	-	landing
年轻的	"	西班牙语	"	来了	驾驶	向上	这	河	-	路	从	这	汽船	-	降落

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

但即使是那位音乐家，那天当年轻的"西班牙人"从几英里外的汽船码头沿着河边公路驱车而来时，也可能会露出充满希望的微笑。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [nu:n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] .

She	arrived	just	when	the	clock	struck	noon	in	the	big	living	-	room	of	the	Manor	.
她	到达的	只是	什么时候	这	钟	击	中午	在	这	大的	活的	-	房间	的	这	庄园	.

她到达庄园大客厅时，时钟正好敲响了正午十二点。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

As	she	reached	the	open	doorway	and	the	wide	windows	of	the	house	which
作为	她	达到	这	打开	门口	和	这	宽的	视窗	的	这	房子	哪个

[geɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdi] ['ku:lnəs] ,

gaped	with	shady	coolness	,
张开的	和	阴凉	凉爽	,

当她走到敞开的门口和宽大的窗户前时，屋内凉风习习，凉爽宜人。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] — [jes] ,

she	heard	the	bell	summoning	the	workers	in	the	mills	and	on	the	farm	—	yes	,
她	听到	这	钟	召唤	这	工人	在	这	磨坊	和	在	这	农场	—	是的	,

她听到了召集工厂和农场工人的铃声——是的，

[em] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] , [tu:] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] [tu:; tə] " - - [dʒi:n]

M	.	Barbille	was	a	farmer	,	too	—	for	the	welcome	home	to	"	M'sieu	'	Jean
M	.	-	曾是	一个	农民	,	也	—	为了	这	欢迎	家	到	"	-	-	让

[ʒɑ:k,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

巴比耶先生也是一位农民——为了迎接"让·雅克先生"回家，

" [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] ['evriwʌn] .

"	as	he	was	called	by	everyone	.
"	作为	他	曾是	称为	经过	每个人	.

"正如大家对他的称呼一样。"

[ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn]['gæspi][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz]

That	the	wedding	had	taken	place	far	down	in	Gaspe	and	not	in	St	.	Saviour's
那	这	婚礼	有	已采取	地方	远的	向下	在	加斯佩	和	不是	在	英石	.	救世主的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ;

was	a	reproach	and	almost	a	scandal	;
曾是	一个	责备	和	几乎	一个	丑闻	;

婚礼在遥远的加斯佩举行，而不是在圣救世主教堂举行，这被视为一种耻辱，几乎是一种丑闻；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .

and	certainly	it	was	unpatriotic	.
和	当然	它	曾是	不爱国的	.

这当然是不爱国的行为。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [spænɪʃ] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['mæri] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz]

It	was	bad	enough	to	marry	the	Spanische	,	but	to	marry	outside	one's
它	曾是	坏的	足够的	到	结婚	这	西班牙语	,	但	到	结婚	外部	一个人的

[oʊn] ['pærɪʃ] ,

own	parish	,
自己的	教区	,

嫁给西班牙人已经够糟糕了，但嫁给教区外的人更是雪上加霜。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'praɪv] [ðæt] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:ks] ['geɪəti] ,

and	so	deprive	that	parish	and	its	young	people	of	the	week's	gaiety	,
和	所以	剥夺	那	教区	和	它是	年轻的	人们	的	这	本周	欢乐	,

这样就剥夺了该教区及其年轻人一周的欢乐时光。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊr] [θru:] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

which	a	wedding	and	the	consequent	procession	and	tour	through	the	parish
哪个	一个	婚礼	和	这	后果	游行	和	旅游	通过	这	教区

[brɪŋz] ,

brings	,
带来	,

婚礼以及随之而来的游行和教区巡游，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['tri:z(ə)n] .

was	little	less	than	treason	.
曾是	小的	较少的	比	叛国罪	.

这几乎等同于叛国。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['paʊər]

But	there	it	was	;	and	Jean	Jacques	was	a	man	who	had	power
但	那里	它	曾是	;	和	让	雅克	曾是	一个	男人	WHO	有	力量

[tu:; tə][hɜ:rt] ,

to	hurt	,
到	伤害	,

但事实就是如此；让·雅克是一个有能力伤人的人。

[tu:; tə]['hɪndər] , [ɔ:r][tu:; tə][help] ;

to	hinder	, or	to	help	;
到	阻碍	, 或者	到	帮助	;

阻碍，或帮助；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][ɑ:r; ər] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ʌv; əv] ['evri]

for	the	miller	and	the	baker	are	nearer	to	the	hearthstone	of	every
为了	这	磨坊主	和	这	面包师	是	更近	到	这	炉石传说	的	每一个

[mæn][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

man	than	any	other	,
男人	比	任何	其他	,

因为磨坊主和面包师比任何人都更接近每个人的家。

[ænd; ənd]['kredɪt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] ['empti] [ænd; ənd][hɑ:rd] [taɪmz] [ɑ:r; ər]

and	credit	is	a	good	thing	when	the	oven	is	empty	and	hard	times	are
和	信用	是	一个	好的	事物	什么时候	这	烤箱	是	空的	和	难的	时代	是

[ə'brɔ:d] .

abroad	.
国外	.

当家里没钱，经济拮据时，信用就成了一件好事。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn]['gæspi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['fʌŋkʃnz] ,

The	wedding	in	Gaspe	had	not	been	attended	by	the	usual	functions	,
这	婚礼	在	加斯佩	有	不是	到过	参加	经过	这	通常	函数	,

在加斯佩举行的这场婚礼并没有像往常那样有各种宾客出席。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['hɜ:rɪdli] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]

for	it	had	all	been	hurriedly	arranged	,	as	the	romantic	circumstances	of
为了	它	有	全部	到过	匆匆	安排	,	作为	这	浪漫的	情况	的

[ðə; ði] [wu:] [rɪ'kwaɪərd] .

the	wooing	required	.
这	求爱	必需的	.

因为这一切都是匆忙安排的，符合浪漫求爱的需要。

['roʊmæns] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

Romance	indeed	it	was	;
浪漫	的确	它	曾是	;

那真是一段浪漫的爱情故事；

[soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] - [mju'zɪʃ(ə)n] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θi:m] [fɔ:r; fər]

so	remarkable	that	the	master	-	musician	might	easily	have	found	a	theme	for
所以	卓越	那	这	掌握	-	音乐家	可能	容易地	有	成立	一个	主题	为了

[ə; eɪ]['kɑ:mədi] — [ɔ:r]['trædʒədi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed]

a	comedy	—	or	tragedy	—	and	the	philosopher	would	have	shaken	his	head
一个	喜剧	—	或者	悲剧	—	和	这	哲学家	会	有	摇晃	他的	头

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [θɪŋz] .

at	the	defiance	it	offered	to	the	logic	of	things	.
在	这	蔑视	它	提供	到	这	逻辑	的	事物	.

如此非凡，以至于音乐大师很容易就能从中找到一个喜剧（或悲剧）的主题，而哲学家则会摇头叹息，因为它挑战了事物的逻辑。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['nærətɪv] ,

Now	this	is	the	true	narrative	,
现在	这	是	这	真的	叙述	,

这才是真相，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz]

though	in	the	parish	of	St	.	Saviour's	it	is	more	highly	decorated	and	has
尽管	在	这	教区	的	英石	.	救世主的	它	是	更多的	高度	装饰	和	有

['meni] ['ledʒəndz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][laɪk]['tæsəlz][tu:; tə][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .

many	legends	hanging	to	it	like	tassels	to	a	curtain	.
许多	传说	绞刑	到	它	喜欢	流苏	到	一个	窗帘	.

不过在圣救世主教区，它的装饰更加华丽，上面挂满了各种各样的传说故事，就像窗帘上的流苏一样。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] ,

Even	the	Cure	of	to	-	day	,	who	ought	to	know	all	the	truth	,
甚至	这	治愈	的	到	-	天	,	WHO	应该	到	知道	全部	这	真相	,

即使是当今的医者，理应知晓一切真相，

[faindz][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [ber] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

finds	it	hard	to	present	it	in	its	bare	elements	;
发现	它	难的	到	展示	它	在	它是	裸	元素	;

很难将其原原本本呈现出来；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ə'fektɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni]

for	the	history	of	Jean	Jacques	Barbille	affected	the	history	of	many
为了	这	历史	的	让	雅克	-	做作的	这	历史	的	许多

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ;

a	man	in	St	.	Saviour's	;
一个	男人	在	英石	.	救世主的	;

让·雅克·巴比耶的历史影响了圣救世主教堂里许多人的历史;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

and	all	that	befel	him	,	whether	of	good	or	evil	,
和	全部	那	发生	他	,	无论	的	好的	或者	邪恶的	,

以及他所遭遇的一切，无论是好事还是坏事，

[ræn] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] .

ran	through	the	parish	in	a	thousand	invisible	threads	.
跑	通过	这	教区	在	一个	千	无形的	线程	.

无数无形的丝线贯穿了整个教区。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

What	had	happened	was	this	.
什么	有	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

After	the	visit	of	the	musician	and	the	philosopher	,	Jean	Jacques	,
后	这	访问	的	这	音乐家	和	这	哲学家	,	让	雅克	,

在音乐家兼哲学家让·雅克来访之后，

[tuː; tə][sə'steɪn][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	sustain	his	reputation	and	to	increase	it	,
到	维持	他的	名声	和	到	增加	它	,

为了维护并提升他的声誉，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['nɔːrməndi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]

had	decided	to	visit	that	Normandy	from	which	his	people	had	come	at
有	决定	到	访问	那	诺曼底	从	哪个	他的	人们	有	来	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌfrɑːntə'næk] .

the	time	of	Frontenac	.
这	时间	的	弗龙特纳克	.

他决定去看看他的族人在弗龙特纳克战役时期迁徙的那片诺曼底地区。

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - [eɪ'klɑː] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːstʃərɪŋ] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl] ,

He	set	forth	with	much	'	eclat	'	and	a	little	innocent	posturing	and	ritual	,
他	放	前进	和	很多	-	埃克拉特	-	和	一个	小的	清白的	摆姿势	和	仪式	,

他以极大的"炫耀"和些许天真的姿态和仪式感出发了，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɔːrnɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['fɪgjərd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ]

in	which	a	cornet	and	a	violin	figured	,	together	with	a	farewell	oration	by
在	哪个	一个	角膜	和	一个	小提琴	想	,	一起	和	一个	告别	演讲	经过

[ðə; ði] [kjʊr] .

the	Cure	.
这	治愈	.

其中穿插着短号和小提琴的演奏，以及牧师的告别演说。

[ɪn]['pærɪs][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [en'gʌlft] .

In	Paris	Jean	Jacques	had	found	himself	bewildered	and	engulfed	.
在	巴黎	让	雅克	有	成立	他自己	困惑	和	吞噬	.

在巴黎，让-雅克发现自己感到困惑和不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,

He	had	no	idea	that	life	could	be	so	overbearing	,
他	有	不	主意	那	生活	可以	是	所以	霸道	,

他完全没有意识到生活竟会如此残酷。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	he	was	inclined	to	resent	his	own	insignificance	.
和	他	曾是	倾斜	到	怨恨	他的	自己的	微不足道	.

他常常对自己微不足道感到愤恨。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['nɔ:rməndi] ,

However	,	in	Normandy	,
然而	,	在	诺曼底	,

然而，在诺曼底，

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['rekərdz][ɪn][ðə; ði]

when	he	read	the	names	on	the	tombstones	and	saw	the	records	in	the
什么时候	他	读	这	姓名	在	这	墓碑	和	锯	这	记录	在	这

[bæp'tɪzməl]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['ʌðər] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - ,

baptismal	register	of	other	Jean	Jacques	Barbilles	,
洗礼	登记	的	其他	让	雅克	-	,

当他读到墓碑上的名字，看到其他名叫让·雅克·巴比耶的人的洗礼登记记录时，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

who	had	come	and	gone	generations	before	,	his	self	-	respect	was	somewhat
WHO	有	来	和	已消失	几代人	前	,	他的	自己	-	尊重	曾是	有些

[rɪ'stɔ:rd] .

restored	.
恢复	.

他的自尊心比几代人之前的人有所恢复。

[ðɪs] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [dæʃt] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

This	pleasure	was	dashed	,	however	,	by	the	quizzical	attitude	of	the	natives	of
这	乐趣	曾是	虚线	,	然而	,	经过	这	疑惑的	态度	的	这	本地人	的

[hɪz; ɪz][æn'sestrəl] ['pærɪʃ] ,

his	ancestral	parish	,
他的	祖先的	教区	,

然而，他祖籍教区当地人的疑惑态度却让他的这份喜悦荡然无存。

[hu:] [wɔ:kt] [raʊnd] [ə'baʊt] [in'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

who	walked	round	about	inspecting	him	as	though	he	were	a	zoological
WHO	步行	圆形的	关于	检查	他	作为	尽管	他	是	一个	动物学

['spesɪmən] ,

specimen	,
标本	,

他们围着他走来走去，仔细观察他，就像在研究动物标本一样。

[ænd; ənd] [hu:] ['krɪtɪsaɪzd][hɪz; ɪz]['æksent] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][lə'vɑ:l][fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl]

and	who	criticized	his	accent	—	he	who	had	been	at	Laval	for	one	whole
和	WHO	批评	他的	口音	—	他	WHO	有	到过	在	拉瓦尔	为了	一	所有的

[tɜ:rm] ;

term	;
学期	;

而批评他口音的人——他只在拉瓦尔大学待了一个学期；

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [ænd; ənd]

who	had	had	special	instruction	before	that	time	from	the	Old	Cure	and
WHO	有	有	特别的	操作说明	前	那	时间	从	这	老的	治愈	和

[ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['brʌðər] ;

a	Jesuit	brother	;
一个	耶稣会	兄弟	;

在此之前，他曾接受过老牧师和一位耶稣会修士的特别指导；

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] !

and	who	had	been	the	friend	of	musicians	and	philosophers	!
和	WHO	有	到过	这	朋友	的	音乐家	和	哲学家	!

他曾是音乐家和哲学家的朋友！

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kaɪndli] [self] - [ə'ʃʊrəns] [stʊd] [ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

His	cheerful	,	kindly	self	-	assurance	stood	the	test	with	difficulty	,
他的	快乐	,	亲切地	自己	-	保证	站立	这	测试	和	困难	,

他那乐观友善的自信经受住了严峻的考验。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wen'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

but	it	became	a	kind	of	ceremonial	with	him	,	whenever	he	was
但	它	成为	一个	种类	的	仪式	和	他	,	每当	他	曾是

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

discomfited	,
不安	,

但对他来说，这变成了一种仪式，每当他感到不安时，就会这样做。

[tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌn] - ['kʌlərd] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

to	read	some	pages	of	a	little	dun	-	coloured	book	of	philosophy	,
到	读	一些	页面	的	一个	小的	逼债	-	有色	书	的	哲学	,

读几页那本灰褐色的哲学小书，

[pɪkt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət] [kə'bek] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] , "

picked	up	on	the	quay	at	Quebec	just	before	he	sailed	,	and	called	,	"
挑选	向上	在	这	码头	在	魁北克	只是	前	他	航行	,	和	称为	,	"

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] .

Meditations	in	Philosophy	.
冥想	在	哲学	.

他在魁北克码头启航前捡到了这本书，书名为《哲学沉思录》。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊkselər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər]

"	He	had	been	warned	by	the	bookseller	that	the	Church	had	no	love	for
"	他	有	到过	警告	经过	这	书商	那	这	教会	有	不	爱	为了

[fə'lɑ:səfi] ;

philosophy	;
哲学	;

“书商曾警告过他，教会对哲学没有好感；

[bʌt; bət] [waɪl] [æt; ət] [lə'vɑ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz] [ðæt] , [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n]

but	while	at	Laval	he	had	met	the	independent	minds	that	,	at	eighteen
但	尽管	在	拉瓦尔	他	有	遇见	这	独立的	思想	那	,	在	十八

[tu:; tə] ['twenti] - [tu:] ,

to	twenty	-	two	,
到	二十	-	二	,

但在拉瓦尔大学期间，他结识了一些独立思考的年轻人，他们的年龄在十八岁到二十二岁之间。

['fri:kwənt] [ˌækə'demɪk] [groʊvz] ;

frequent	academic	groves	;
频繁	学术的	小树林	;

经常出现的学术树林；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['bʊkselər] — [hæd; həd] [hi:; hi]

and	he	was	not	to	be	put	off	by	the	pious	bookseller	—	had	he
和	他	曾是	不是	到	是	放	离开	经过	这	虔诚的	书商	—	有	他

[nɑ:t] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

not	also	had	a	philosopher	in	his	house	the	year	before	,
不是	还	有	一个	哲学家	在	他的	房子	这	年	前	,

他并没有被那位虔诚的书商吓退——如果不是因为前一年他家里也住着一位哲学家的话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nænts] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [seɪm] [sə'vɑ:nt] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

and	was	he	not	going	to	Nantes	to	see	this	same	savant	before	returning
和	曾是	他	不是	去	到	南特	到	看	这	相同的	学者	前	返回

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] ['pærɪʃ] .

to	his	beloved	St	.	Saviour's	parish	.
到	他的	心爱	英石	.	救世主的	教区	.

他难道不是要去南特拜访这位学者，然后再返回他心爱的圣救世主教区吗？

[bʌt; bət]['pærɪs][ænd; ənd] [nænts] [ænd; ənd] ['ruːən] [ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ə'bæʃt] [ænd; ənd]

But	Paris	and	Nantes	and	Rouen	and	Havre	abashed	and
但	巴黎	和	南特	和	鲁昂	和	勒阿弗尔	羞愧	和

[dɪs'kʌmfɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] ,

discomfited	him	,	played	havoc	with	his	self	-	esteem	,
不安	他	,	玩	混乱	和	他的	自己	-	尊重	,

但巴黎、南特、鲁昂和勒阿弗尔的比赛让他感到羞愧和沮丧，严重打击了他的自尊心。

[kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm][baɪ][fɔːr'mæləti] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [baɪ]

confused	his	brain	,	and	vexed	him	by	formality	,	and	,	more	than	all	,	by
使困惑	他的	脑	,	和	烦恼	他	经过	正式	,	和	,	更多的	比	全部	,	经过

[ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm'self] .

their	indifference	to	himself	.
他们的	漠不关心	到	他自己	.

繁文缛节让他心烦意乱，形式主义让他恼火，而最让他恼火的是，他们对他漠不关心。

[hiː; hi][əd'maɪəd] , [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] ,

He	admired	,	yet	he	wished	to	be	admired	;	he	was	humble	,
他	钦佩	,	然而	他	希望	到	是	钦佩	;	他	曾是	谦逊的	,

他欣赏他人，但也渴望被欣赏；他谦逊低调。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	he	wished	all	people	and	things	to	be	humble	with	him	.
但	他	希望	全部	人们	和	事物	到	是	谦逊的	和	他	.

但他希望所有人和事都能对他保持谦逊。

[wen] [hiː; hi]['hɔːltɪd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɔːlt] ;

When	he	halted	he	wanted	the	world	to	halt	;
什么时候	他	停止	他	通缉	这	世界	到	停止	;

他停下来的时候，希望世界也停下来；

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] — ['noʊtrə, 'noʊtʃ] [deɪm] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ;

when	he	entered	a	cathedral	—	Notre	Dame	or	any	other	;
什么时候	他	进入	一个	大教堂	—	圣母	贵妇人	或者	任何	其他	;

当他进入大教堂——巴黎圣母院或其他任何大教堂时；

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [æt; ət] ['ruːən] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ; [hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['wɑːntɪd]

or	a	great	building	—	the	Law	Courts	at	Rouen	or	any	other	;	he	simply	wanted
或者	一个	伟大的	建筑	—	这	法律	法院	在	鲁昂	或者	任何	其他	;	他	简单地	通缉

['piːp(ə)l][tuː; tə][seɪ] ,

people	to	say	,
人们	到	说	,

或者一座宏伟的建筑——比如鲁昂的法院大楼或其他任何一座；他只是想让人们说：

['wɑːntɪd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['klɔɪstər] , [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ɪt'self] , " [hɪr]

wanted	the	cathedral	,	or	at	least	the	cloister	,	to	whisper	to	itself	,	"	Here
通缉	这	大教堂	,	或者	在	至少	这	修道院	,	到	耳语	到	本身	,	"	这里

[kʌmz] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - .

comes	Jean	Jacques	Barbille	.
来	让	雅克	-	.

希望大教堂，或者至少是回廊，能低声对自己说："让·雅克·巴比耶来了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] .

"	That	was	all	he	wanted	,	and	that	would	have	sufficed	.
"	那	曾是	全部	他	通缉	,	和	那	会	有	足够了	.

"这就是他想要的全部，这就足够了。"

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['wɪspər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	would	not	have	had	them	whisper	about	his	philosophy	and	his
他	会	不是	有	有	他们	耳语	关于	他的	哲学	和	他的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

他绝不会允许别人窃窃私语地议论他的哲学思想和才智。

[ɔːr][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - ['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪld] ,

or	the	mills	and	the	ash	-	factory	which	he	meant	to	build	,
或者	这	磨坊	和	这	灰	-	工厂	哪个	他	意思是	到	建造	,

或者他打算建造的磨坊和灰渣厂，

[ðə; ði][laɪm] - [kɪlnz][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ,

the	lime	-	kilns	he	had	started	even	before	he	left	,
这	酸橙	-	窑炉	他	有	开始	甚至	前	他	左边	,

他离开之前就开始建造的石灰窑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['oʊpən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

and	the	general	store	he	intended	to	open	when	he	returned	to	St	.
和	这	一般的	店铺	他	故意的	到	打开	什么时候	他	返回	到	英石	.

['seɪvjərz] .

Saviour's	.
救世主的	.

以及他打算回到圣救世主镇后开设的杂货店。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑːdəsti][wʌz; wəz]['rekəgnaɪzd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [tʊr] ,

Not	even	his	modesty	was	recognized	;	and	,	in	his	grand	tour	,
不是	甚至	他的	谦逊	曾是	认可	;	和	,	在	他的	盛大	旅游	,

就连他的谦逊也没有得到认可；而且，在他的欧洲大陆游历中，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [wʌns] .

no	one	was	impressed	by	all	that	he	was	,	except	once	.
不	一	曾是	印象深刻	经过	全部	那	他	曾是	,	除了	一次	.

除了一个人之外，没有人对他的一切感到印象深刻。

[æn; ən]['ænsestər] , [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæskˌbɑːsk]

An	ancestor	,	a	grandmother	of	his	,	had	come	from	the	Basque
一个	祖先	,	一个	祖母	的	他的	,	有	来	从	这	巴斯克

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他的一位祖先，也就是他的祖母，来自巴斯克地区；

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][paɪd][diː][pɔːrt][hiː; hi] [went] ;

and	so	down	to	St	.	Jean	Pied	de	Port	he	went	;
和	所以	向下	到	英石	.	让	馅饼	德	港口	他	去	;

于是他一路南下，来到了圣让-皮耶德波尔；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] .

for	he	came	of	a	race	who	set	great	store	by	mothers	and	grandmothers	.
为了	他	来了	的	一个	种族	WHO	放	伟大的	店铺	经过	母亲们	和	祖母们	.

因为他出身于一个非常重视母亲和祖母的民族。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn][paɪd][diː][pɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] .

At	St	.	Jean	Pied	de	Port	he	was	more	at	home	.
在	英石	.	让	馅饼	德	港口	他	曾是	更多的	在	家	.

在圣让-皮耶德波尔，他感觉更自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

He	was	,	in	a	sense	,	a	foreigner	among	foreigners	there	,	and	the	people
他	曾是	,	在	一个	感觉	,	一个	外国人	之中	外国人	那里	,	和	这	人们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kwɪzɪkl] ,

were	not	quizzical	,
是	不是	疑惑的	,

从某种意义上说，他就像外国人中的外国人，而当地人并没有对此感到疑惑。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ɪn]['eni] [keɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'tɜːrnd] ,

since	he	was	an	outsider	in	any	case	and	not	a	native	returned	,
自从	他	曾是	一个	局外人	在	任何	案件	和	不是	一个	本国的	返回	,

反正他本来就是个外来者，不是本地人，所以就回来了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['nɔːrməndi] .

as	he	had	been	in	Normandy	.
作为	他	有	到过	在	诺曼底	.

就像他在诺曼底时一样。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [pə'loʊtə] , [ðə; ði][bæskˌbɑːsk] [geɪm] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['spænjərdz] ,

He	learned	to	play	pelota	,	the	Basque	game	taken	from	the	Spaniards	,
他	学习	到	玩	回力球	,	这	巴斯克	游戏	已采取	从	这	西班牙人	,

他学会了打巴斯克球，这是一种从西班牙人那里学来的巴斯克运动。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrətɔːri] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

and	he	even	allowed	himself	a	little	of	that	oratory	which	,	as	they	say	,
和	他	甚至	允许	他自己	一个	小的	的	那	演说	哪个	,	作为	他们	说	,

他甚至还允许自己稍微展现一下那种雄辩的口才，正如人们所说，

[hæz; həz][ɪts]['hæbɪtæt] ['tʃiːfli] [ɪn] ['gæskəni] .

has	its	habitat	chiefly	in	Gascony	.
有	它是	栖息地	主要	在	加斯科涅	.

它的主要栖息地在加斯科涅地区。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

And	because	he	had	found	an	audience	at	last	,	he	became	a
和	因为	他	有	成立	一个	观众	在	最后的	,	他	成为	一个

['lɪbərəl][hoʊst] ,

liberal	host	,
自由主义	主持人	,

因为他终于找到了听众，所以他成了一位开明的东道主。

[ænd; ənd] [spent] ['friːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['iːðər] [ɪn]

and	spent	freely	of	his	dollars	,	as	he	had	never	done	either	in
和	花费	自由	的	他的	美元	,	作为	他	有	绝不	完毕	任何一个	在

['nɔːrməndi] , ['pærɪs] , [ɔːr] ['elsˌwer] .

Normandy	,	Paris	,	or	elsewhere	.
诺曼底	,	巴黎	,	或者	别处	.

他毫不吝惜地挥霍着自己的钱财，这在诺曼底、巴黎或其他地方都是他从未做过的。

[soʊ] ['friːli] [dɪd][hiː; hi][spend] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][ə'gen] [im'bɑːkt] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] [fɔːr; fər] [kə'bek] ,

So	freely	did	he	spend	,	that	when	he	again	embarked	at	Bordeaux	for	Quebec	,
所以	自由	做过	他	花费	,	那	什么时候	他	再次	启航	在	波尔多	为了	魁北克	,

他花钱如此大手大脚，以至于当他再次从波尔多启程前往魁北克时，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [left][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	only	enough	cash	left	to	see	him	through	the	remainder	of	his
他	有	仅有的	足够的	现金	左边	到	看	他	通过	这	余	的	他的

['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

journey	in	the	great	world	.
旅行	在	这	伟大的	世界	.

他身上只剩下足够的现金，够他走完余下的人生旅程。

[jet] [hiː; hi] [left] [fræns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [weɪvd]

Yet	he	left	France	with	his	self	-	respect	restored	,	and	he	even	waved
然而	他	左边	法国	和	他的	自己	-	尊重	恢复	,	和	他	甚至	挥手

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ə'duː] ,

her	a	fond	adieu	,
她	一个	喜爱	再见	,

然而，他离开法国时重拾了自尊，甚至还深情地向她挥手告别。

[æz; əz] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [æn'twɑːn] [broʊk] ['hevɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

as	the	creaking	Antoine	broke	heavily	into	the	waters	of	the	Bay	of	Biscay	,
作为	这	嘎吱作响	安托万	打破	重度	进入	这	水	的	这	湾	的	比斯开	,

[waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] :

while	he	cried	:
尽管	他	哭	:

吱吱作响的安托万号重重地坠入比斯开湾的海水中，他一边哭喊着：

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

"	My	little	ship	,
"	我的	小的	船	,

我的小船，

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ˌem 'iː] [fɑːr]

It	bears	me	far
它	熊	我	远的

它带我远行

[frʌm; frəm] [laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm]

From	lights	of	home
从	灯	的	家

来自家的灯光

[tuː; tə] ['eɪliən] [stɑːr] .

To	alien	star	.
到	外星人	星星	.

致外星恒星。

[oʊ] [vjɛrʒ] [mə'riː] ,

O	vierge	Marie	,
哦	维尔日	玛丽	,

哦，圣母玛利亚，

[pɔːr] [mwɑː] [priːz] [djuː] !

Pour	moi	priez	Dieu	!
倒	我	普里兹	上帝	!

Pour moi priez Dieu!

[ə'duː] , [dɪr] [lænd] ,

Adieu	,	dear	land	,
再见	,	亲爱的	土地	,

再见了，亲爱的土地。

[prɔ'vɔŋs] , [ə'duː] .

Provence	,	adieu	.
普罗旺斯	,	再见	.

普罗旺斯，再见。

" [ðen] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [weɪv] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	a	further	wave	of	sentiment	swept	over	him	,
"	然后	一个	更远	海浪	的	情绪	扫荡	超过	他	,

“然后，又一股情感浪潮席卷了他，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv]

and	he	was	vaguely	conscious	of	a	desire	to	share	the	pains	of
和	他	曾是	依稀	有意识的	的	一个	欲望	到	分享	这	疼痛	的

['pɑ:rtɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] ['leɪbər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] — ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]['perənts] ,

parting	which	he	saw	in	labour	around	him	—	children	from	parents	,
离别	哪个	他	锯	在	劳动	大约	他	—	孩子们	从	父母	,

他隐约意识到自己想要分担周围分娩时所看到的离别之痛——孩子与父母分离的痛苦。

['lʌvəz][frʌm; frəm] [lʌvd] .

lovers	from	loved	.
恋人	从	喜爱	.

来自挚爱的爱人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['perənt] ,

He	could	not	imagine	the	parting	from	a	parent	,
他	可以	不是	想象	这	离别	从	一个	父母	,

他无法想象与父母分离的痛苦。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['hev(ə)n] , ['hævɪŋ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][faɪv]

for	both	of	his	were	in	the	bosom	of	heaven	,	having	followed	his	five
为了	两个都	的	他的	是	在	这	怀	的	天堂	,	拥有	随后	他的	五

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

因为他的两个儿子都已升天，跟随他的五个兄弟去了天堂。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

all	of	whom	had	died	in	infancy	,	to	his	good	fortune	,
全部	的	谁	有	死亡	在	婴儿期	,	到	他的	好的	财富	,

幸运的是，他们都夭折了。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi]['oʊnli][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

for	otherwise	his	estate	would	now	be	only	one	-	sixth	of	what	it	was	.
为了	否则	他的	财产	会	现在	是	仅有的	一	-	第六	的	什么	它	曾是	.

否则，他的遗产现在就只有原来的六分之一了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swi:t] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [fræns] ,

But	he	could	imagine	a	parting	with	some	sweet	daughter	of	France	,
但	他	可以	想象	一个	离别	和	一些	甜的	女儿	的	法国	,

但他可以想象与一位甜美的法国女儿告别的场景，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['kæsɪˌmi:r]

and	he	added	another	verse	to	the	thrilling	of	the	heart	of	Casimir
和	他	额外	其他	诗	到	这	惊险	的	这	心	的	卡西米尔

[ˌdɛlə'vi:n] :

Delavigne	:
德拉维涅	:

他为卡西米尔·德拉维涅那颗激动人心的心又添了一段歌词：

" [bɪ'lʌvɪd] - ,

"	Beloved	Isaure	,
"	心爱	-	,

"亲爱的以撒，

[hɜ:r; hər][hænd] [meɪks] [saɪn] —

Her	hand	makes	sign	—
她	手	制作	符号	—

她的手做了个手势——

[noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] ,

No	more	,	no	more	,
不	更多的	,	不	更多的	,

够了，够了

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [maɪn] .

To	rest	in	mine	.
到	休息	在	矿	.

在我的矿井里休息。

[oʊ] [vjɛrʒ] [məˈriː] ,

O	vierge	Marie	,
哦	维尔日	玛丽	,

哦，圣母玛利亚，

[pɔːr] [mwɑː] [priːz] [djuː] !

Pour	moi	priez	Dieu	!
倒	我	普里兹	上帝	!

Pour moi priez Dieu!

[əˈduː] , [dɪr] [lænd] ,

Adieu	,	dear	land	,
再见	,	亲爱的	土地	,

再见了，亲爱的土地。

- , [əˈduː] !

Isaure	,	adieu	!
-	,	再见	!

伊索尔，再见！

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪmpɪd] [aɪ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

"	As	he	murmured	with	limpid	eye	the	last	words	,
"	作为	他	低声说道	和	清澈的	眼睛	这	最后的	字	,

“他目光清澈地喃喃道出最后的遗言时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

he	saw	in	the	forecastle	not	far	from	him	a	girl	looking	at	him	.
他	锯	在	这	前甲板	不是	远的	从	他	一个	女孩	寻找	在	他	.

他看到不远处船首楼里有个女孩正看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈsædnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæns] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

There	was	unmistakable	sadness	in	her	glance	of	interest	.
那里	曾是	毋庸置疑	悲伤	在	她	瞥一眼	的	兴趣	.

她投来感兴趣的目光中，带着一丝不易察觉的悲伤。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

In	truth	she	was	thinking	of	just	such	a	man	as	Jean	Jacques	,
在	真相	她	曾是	思维	的	只是	这样的	一个	男人	作为	让	雅克	,

事实上，她心里想的正是让·雅克那样的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [mɔːr] ,

whom	she	could	never	see	any	more	,
谁	她	可以	绝不	看	任何	更多的	,

她再也见不到他了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

for	he	had	paid	with	his	life	the	penalty	of	the	conspiracy	in	which	her	father	,
为了	他	有	有薪酬的	和	他的	生活	这	惩罚	的	这	阴谋	在	哪个	她	父亲	,

因为他为她父亲参与的那场阴谋付出了生命的代价。

['stændɪŋ] [naʊ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['li:ki] [æn'twɑ:n] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tu:l] , [ænd; ənd]

standing	now	behind	her	on	the	leaky	Antoine	,	had	been	a	tool	,	and
常设	现在	在后面	她	在	这	漏水	安托万	,	有	到过	一个	工具	,	和

[æn; ən]['i:v(ə)l] [tu:l] .

an	evil	tool	.
一个	邪恶的	工具	.

现在站在她身后漏水的安托万身上的，是一个工具，一个邪恶的工具。

[hɪr] [ɪn][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['rʌdi] [braʊn] [feɪs] , [blæk] ['restləs] [aɪ] ,

Here	in	Jean	Jacques	was	the	same	ruddy	brown	face	,	black	restless	eye	,
这里	在	让	雅克	曾是	这	相同的	红润	棕色的	脸	,	黑色的	不安	眼睛	,

让·雅克还是那张红润的棕色脸庞，那双不安的黑眼睛。

[ænd; ənd] [jʌŋ] , ['sɪlkən] , [braʊn] [bɪrd] .

and	young	,	silken	,	brown	beard	.
和	年轻的	,	丝	,	棕色的	胡须	.

还有年轻、柔顺的棕色胡须。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Also	there	was	an	air	of	certainty	and	universal	comprehension	,	and
还	那里	曾是	一个	空气	的	肯定	和	普遍的	理解	,	和

[ðoʊ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vænəti][wɜ:r; wər] [ə'pærənt] ,

though	assertion	and	vanity	were	apparent	,
尽管	断言	和	虚荣	是	明显	,

此外，还有一种笃定和普遍理解的氛围，尽管自信和虚荣心也显而易见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .

there	was	no	self	-	consciousness	.
那里	曾是	不	自己	-	意识	.

他没有丝毫的羞怯。

[ðə; ði]['gɜ˞:lz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [kən'spɪrətər] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [feɪs] ,

The	girl's	dead	and	gone	conspirator	had	not	the	same	honesty	of	face	,
这	女孩们	死的	和	已消失	同谋	有	不是	这	相同的	诚实	的	脸	,

女孩的死而复生的同谋者，脸上却没有同样的诚实。

[ðə; ði] [seɪm] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] ,

the	same	curve	of	the	ideal	in	the	broad	forehead	,
这	相同的	曲线	的	这	理想的	在	这	广阔	前额	,

宽阔额头上与理想轮廓相同的曲线，

[ðə; ði] [seɪm] ['poʊətri][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['weɪvi] [braʊn] [her] ,

the	same	poetry	of	rich	wavy	brown	hair	,
这	相同的	诗	的	富有的	波浪状	棕色的	头发	,

同样是浓密波浪状的棕色头发的诗意，

[ðə; ði] [seɪm] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] —

the	same	goodness	of	mind	and	body	so	characteristic	of	Jean	Jacques	—
这	相同的	善良	的	头脑	和	身体	所以	特征	的	让	雅克	—

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ;

he	was	but	Jean	Jacques	gone	wrong	at	the	start	;
他	曾是	但	让	雅克	已消失	错误的	在	这	开始	;

他拥有与让·雅克一样的善良身心——他只不过是让·雅克，只不过一开始就走错了路；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [θɪŋz]

but	the	girl	was	of	a	nature	that	could	see	little	difference	between	things
但	这	女孩	曾是	的	一个	自然	那	可以	看	小的	不同之处	之间	事物

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] [ˌsu:pər'fɪʃəli] ,

which	were	alike	superficially	,
哪个	是	同样	表面上	,

但这个女孩天性如此，她很难分辨表面上相似的事物之间的区别。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sɔ:] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	in	the	young	provincial	she	only	saw	one	who	looked	like	the	man	she	had
和	在	这	年轻的	省级	她	仅有的	锯	一	WHO	看起来	喜欢	这	男人	她	有

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

而在那些年轻的外省人中，她只看到一个长得像她曾经爱过的男人。

[tru:] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][dɪd][nɑ:t][kɜ:rl] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

True	,	his	moustaches	did	not	curl	upwards	at	the	ends	as	did	those	of
真的	,	他的	胡子	做过	不是	卷曲	向上	在	这	结束	作为	做过	那些	的

- [gɑ:n'zɑ:ləs] ,

Carvillho	Gonzales	,
-	冈萨雷斯	,

没错，他的胡子末端不像卡维略·冈萨雷斯那样向上卷曲。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [blæk]

and	he	did	not	look	out	of	the	corner	of	his	eyes	and	smoke	black
和	他	做过	不是	看	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	和	抽烟	黑色的

[sɪgə'rets] ;

cigarettes	;
香烟	;

他没有偷偷地瞥一眼，也没有抽黑烟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

but	there	he	was	,
但	那里	他	曾是	,

但他就在那里，

[hɜ:r; hər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

her	Carvillho	with	a	difference	—	only	such	a	difference	that	made	him	to
她	-	和	一个	不同之处	—	仅有的	这样的	一个	不同之处	那	制成	他	到

[hɜ:r; hər] - [i:] . ,

her	Carvillho	II	.	,
她	-	二	.	,

她的卡维略与众不同——正是这种不同之处，使他成为了她的卡维略二世。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] - [aɪ] .

and	not	the	ghost	of	Carvillho	I	.
和	不是	这	鬼	的	-	我	.

而不是卡维略一世的鬼魂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ni:d] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l]

She	was	a	maiden	who	might	have	been	as	good	as	need	be	for	all
她	曾是	一个	少女	WHO	可能	有	到过	作为	好的	作为	需要	是	为了	全部

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她是一位少女，或许可以一生都称职，无需勉强自己。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] .

so	far	as	appearances	went	.
所以	远的	作为	外貌	去	.

从外表上看是这样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][skɪn] , [ə; eɪ] [smu:ð] , ['velvəti] [tʃi:k] , [wer] [feɪnt] [red] ['roʊziz] [keɪm]

She	had	a	wonderful	skin	,	a	smooth	,	velvety	cheek	,	where	faint	red	roses	came
她	有	一个	精彩的	皮肤	,	一个	光滑的	,	天鹅绒般的	脸颊	,	在哪里	头晕的	红色的	玫瑰	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

她的皮肤很好，脸颊光滑如丝绒，上面点缀着淡淡的红玫瑰，若隐若现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [æt; ət] [wɪl] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [aɪ] ; [ænd; ənd] [eɪ] ,

as	it	might	seem	at	will	;	with	a	deep	brown	eye	;	and	eh	,
作为	它	可能	似乎	在	将要	;	和	一个	深的	棕色的	眼睛	;	和	嗯	,

仿佛可以随意摆弄；有着深棕色的眼睛；嗯，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grændli] [tɔːl] — [soʊ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [θɔːt] ,

but	she	was	grandly	tall	—	so	Jean	Jacques	thought	,
但	她	曾是	宏伟	高的	—	所以	让	雅克	想法	,

但她个子很高大——至少让·雅克是这么认为的。

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [faɪv] [fiːt] ,

while	he	drew	himself	up	to	his	full	five	feet	,
尽管	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	五	脚	,

他挺直身子，足足有五英尺高。

[sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] .

six	and	a	half	with	a	determined	air	.
六	和	一个	一半	和	一个	决定	空气	.

六点半，神情坚定。

['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [haʊ'evər] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz]

Even	at	his	best	,	however	,	Jean	Jacques	could	not	reach	within	three	inches
甚至	在	他的	最好的	,	然而	,	让	雅克	可以	不是	抵达	之内	三	英寸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪt] .

of	her	height	.
的	她	高度	.

即使在他状态最好的时候，让·雅克也够不到她三英寸高。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][æt; ət][ɔːl] [ˌoʊvər'dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .

Yet	he	did	not	regard	her	as	at	all	overdone	because	of	that	.
然而	他	做过	不是	看待	她	作为	在	全部	做得太过火了	因为	的	那	.

但他并没有因此而认为她做得太过火。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [her] ['veri] [faɪn] ,

He	thought	her	hair	very	fine	,
他	想法	她	头发	非常	美好的	,

他觉得她的头发很漂亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

as	it	waved	away	from	her	low	forehead	in	a	grace	which	reminded	him
作为	它	挥手	离开	从	她	低的	前额	在	一个	优雅	哪个	提醒	他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ˌjuː'dʒiːni] ,

of	the	pictures	of	the	Empress	Eugenie	,
的	这	图片	的	这	皇后	尤金妮	,

它从她低垂的额头上优雅地飘落，那姿态让他想起了欧仁妮皇后的画像。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə]['dʌk] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

and	of	the	sister	of	that	monsieur	le	duc	who	had	come	fishing	to	St	.
和	的	这	姐姐	的	那	先生	勒	杜克	WHO	有	来	钓鱼	到	英石	.

['seɪvjərz] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Saviour's	a	few	years	before	.
救世主的	一个	很少	年	前	.

还有那位几年前来圣萨维尔钓鱼的公爵的妹妹。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] [tuː; tə]

He	thought	that	if	her	hair	was	let	down	it	would	probably	reach	to
他	想法	那	如果	她	头发	曾是	让	向下	它	会	大概	抵达	到

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

他心想，如果她披散着头发，大概能到腰间。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

and	maybe	to	her	ankles	.
和	或许	到	她	脚踝	.

或许到她的脚踝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ,

She	had	none	of	the	plump	,
她	有	没有任何	的	这	丰满	,

她一点也不丰满，

['meloʊ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] ['kʌntri] .

mellow	softness	of	the	beauties	he	had	seen	in	the	Basque	country	.
醇厚	柔软	的	这	美女	他	有	已见	在	这	巴斯克	国家	.

他在巴斯克地区看到的那些美丽事物的柔和之美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪmd] [daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ][faɪn] [laɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊzəm]

She	was	a	slim	and	long	limbed	Diana	,	with	fine	lines	and	a	bosom
她	曾是	一个	苗条的	和	长的	有肢的	戴安娜	,	和	美好的	线条	和	一个	怀

[ʌv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] ,

of	extreme	youth	,
的	极端	青年	,

她是一位身材苗条、四肢修长的戴安娜，面部线条优美，胸部丰满，充满青春活力。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [wʌn][hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] .

though	she	must	have	been	twenty	-	one	her	last	birthday	.
尽管	她	必须	有	到过	二十	-	一	她	最后的	生日	.

虽然她上一次过生日时应该是21岁。

[ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [wel] - [wɔːrn] ['velvɪt] ,

The	gown	she	wore	was	a	dark	green	well	-	worn	velvet	,
这	袍	她	穿着	曾是	一个	黑暗的	绿色的	出色地	-	磨损	天鹅绒	,

她穿的是一件深绿色、已经磨损严重的丝绒长袍。

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [meɪk] [ænd; ənd]['kwɑːləti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [klæs] ;

which	seemed	of	too	good	a	make	and	quality	for	her	class	;
哪个	似乎	的	也	好的	一个	制作	和	质量	为了	她	班级	;

这件衣服的做工和质量似乎对她这个阶层来说太好了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['eniwer] , [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] ,

and	there	was	no	decoration	about	her	anywhere	,	save	at	the	ears	,
和	那里	曾是	不	装饰	关于	她	任何地方	,	节省	在	这	耳朵	,

除了耳朵以外，她身上没有任何装饰。

[wer] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv][goʊld] [hʌŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l][lɪŋks][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .

where	two	drops	of	gold	hung	on	little	links	an	inch	and	a	half	long	.
在哪里	二	滴	的	金子	悬挂	在	小的	链接	一个	英寸	和	一个	一半	长的	.

两滴金子用一英寸半长的小链子串着。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [aɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Jean	Jacques	Barbille's	eyes	took	it	all	in	with	that	observation	of	which	he
让	雅克	-	眼睛	采取	它	全部	在	和	那	观察	的	哪个	他

[wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ,

was	so	proud	and	confident	,
曾是	所以	自豪的	和	自信的	,

让·雅克·巴比耶的目光将这一切尽收眼底，他对自己那引以为傲、充满自信的观察力如鲠在喉。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['faɪnəli][ɑːn][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	rested	finally	on	the	drops	of	gold	at	her	ears	.
和	休息	最后	在	这	滴	的	金子	在	她	耳朵	.

最后，她停在了耳边的金滴上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['hevi] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]['pærɪs]

Instinctively	**he**	**fingered**	**the**	**heavy**	**gold**	**watch**	**-**	**chain**	**he**	**had**	**bought**	**in**	**Paris**
本能地	他	用手指	这	重的	金子	手表	-	链	他	有	买	在	巴黎

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['sɪlvər] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] ['dæŋglɪŋ] ,

to	**replace**	**the**	**silver**	**chain**	**with**	**a**	**little**	**crucifix**	**dangling**	**,**
到	代替	这	银	链	和	一个	小的	十字架	悬挂	,

他下意识地摸了摸在巴黎买来的那条沉甸甸的金表链，准备替换掉原来挂着小十字架的银表链。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	**his**	**father**	**and**	**even**	**his**	**great**	**-**	**grandfather**	**had**	**worn**	**before**	**him**	**.**
哪个	他的	父亲	和	甚至	他的	伟大的	-	祖父	有	磨损	前	他	.

他的父亲甚至曾祖父都曾穿过这件衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

He	**had**	**kept**	**the**	**watch**	**,**
他	有	保留	这	手表	,

他一直守着那块表，

[haʊ'evər] — [ðə; ði] [greɪt] [fæt] - ['belɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

however	**—**	**the**	**great**	**fat**	**-**	**bellied**	**thing**	**which**	**had**	**never**	**run**	**down**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**.**
然而	—	这	伟大的	胖的	-	肚子	事物	哪个	有	绝不	跑步	向下	在	一个	百	年	.

然而——那座一百年来从未倒下的、有着巨大肥肚腩的庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæskɑːt] .

It	**was**	**his**	**mascot**	**.**
它	曾是	他的	吉祥物	.

那是他的吉祥物。

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

To	**lose**	**that**	**watch**	**would**	**be**	**like**	**losing**	**his**	**share**	**in**	**the**	**promises**	**of**	**the**	**Church**	**.**
到	失去	那	手表	会	是	喜欢	输	他的	分享	在	这	承诺	的	这	教会	.

丢了那块手表，就如同失去了他在教会应许中所占的份额。

[soʊ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] [goʊld] - [ˌfɔːr'tiːn] - ['kærət] - [tʃeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

So	**his**	**fingers**	**ran**	**along**	**the**	**new**	**gold**	**-**	**fourteen**	**-**	**carat**	**-**	**chain**	**,**	**to**	**the**	**watch**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**;**
所以	他的	手指	跑	沿着	这	新的	金子	-	十四	-	克拉	-	链	,	到	这	手表	在	这	结尾	的	它	;

于是他的手指沿着那条崭新的十四克拉金链滑到链子末端的腕表上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ,

and	**he**	**took**	**it**	**out**	**a**	**little**	**ostentatiously**	**,**
和	他	采取	它	出去	一个	小的	炫耀地	,

他略带炫耀地把它拿出来了。

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

since	**he**	**saw**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**were**	**on**	**him**	**.**
自从	他	锯	那	这	眼睛	的	这	女孩	是	在	他	.

因为他发现女孩的目光正落在他身上。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] .

Involuntarily	**he**	**wished**	**to**	**impress**	**her**	**.**
不由自主	他	希望	到	令人印象深刻	她	.

他不由自主地想要给她留下好印象。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	might	have	saved	himself	the	trouble	.
他	可能	有	已保存	他自己	这	麻烦	.

他本可以省去这些麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

She	was	impressed	.
她	曾是	印象深刻	.

她印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [haʊ'evər] ,

It	was	quite	another	matter	however	,
它	曾是	相当	其他	事情	然而	,

然而，情况却截然不同。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː]

whether	he	would	have	been	pleased	to	know	that	the	impression	was	due
无论	他	会	有	到过	高兴	到	知道	那	这	印象	曾是	到期的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kən'spɪrətər] ,

to	his	resemblance	to	a	Spanish	conspirator	,
到	他的	相似	到	一个	西班牙语	同谋	,

如果他知道这种印象是因为他长得像一名西班牙阴谋家，他是否会感到高兴?

[huːz] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

whose	object	was	to	destroy	the	Monarchy	and	the	Church	,
谁	目的	曾是	到	破坏	这	君主制	和	这	教会	,

其目的是摧毁君主制和教会，

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [kən'spɪrətər] — [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fɑːðər]

as	had	been	the	object	of	the	middle	-	aged	conspirator	—	the	girl's	father
作为	有	到过	这	目的	的	这	中间	-	老年人	同谋	—	这	女孩们	父亲

— [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .

—	who	had	the	good	fortune	to	escape	from	justice	.
—	WHO	有	这	好的	财富	到	逃脱	从	正义	.

而这正是那位中年阴谋者——女孩的父亲——的目标，他侥幸逃脱了法律的制裁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [hæd; həd] [noʊn] [ðiːz] [fækts] ,

It	is	probable	that	if	Jean	Jacques	had	known	these	facts	,
它	是	可能	那	如果	让	雅克	有	已知	这些	事实	,

如果让-雅克知道这些事实，他很可能会.....

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

his	story	would	never	have	been	written	,
他的	故事	会	绝不	有	到过	书面	,

他的故事原本就不会被写下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	he	would	have	died	in	course	of	time	with	twenty	children	and	a
和	他	会	有	死亡	在	课程	的	时间	和	二十	孩子们	和	一个

[siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ;

seat	in	the	legislature	;
座位	在	这	立法机关	;

最终他会带着二十个孩子和立法机构的一个席位去世;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ]

for	,	in	spite	of	his	ardent	devotion	to	philosophy	and	its	accompanying
为了	,	在	尽管如此	的	他的	热心	虔诚	到	哲学	和	它是	随同

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

rationalism	,
理性主义	,

尽管他热衷于哲学及其伴随的理性主义，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	was	a	devout	monarchist	and	a	child	of	the	Church	.
他	曾是	一个	虔诚的	君主主义者	和	一个	孩子	的	这	教会	.

他是一位虔诚的君主主义者，也是教会的信徒。

[sæd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Sad	enough	it	was	that	,	as	he	shifted	his	glance	from	the	watch	,
伤心	足够的	它	曾是	那	,	作为	他	转移	他的	瞥一眼	从	这	手表	,

更令人难过的是，当他把目光从手表上移开时，

[wɪtʃ] [tɪkt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmhænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

which	ticked	loud	enough	to	wake	a	farmhand	in	the	middle	of	the	day	,
哪个	勾选	大声	足够的	到	唤醒	一个	雇农	在	这	中间	的	这	天	,

滴答声大得足以在白天吵醒农场工人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðoʊz] ['spænɪʃ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][lɔːst][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	found	those	Spanish	eyes	which	had	been	so	lost	in	studying	him	.
他	成立	那些	西班牙语	眼睛	哪个	有	到过	所以	丢失的	在	学习	他	.

他找到了那双曾全神贯注地打量他的西班牙眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ]

In	the	glow	and	glisten	of	the	evening	sun	setting	on	the	shores	of	Bordeaux
在	这	辉光	和	闪亮	的	这	晚上	太阳	环境	在	这	海岸	的	波尔多

,

,

,

在波尔多海岸落日余晖的映照下，

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [rɪ'flektɪd] ['goʊldən] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	flashing	reflected	golden	light	to	the	girl's	face	,	he	saw	that	they	were
和	闪烁	反映	金的	光	到	这	女孩们	脸	,	他	锯	那	他们	是

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

shining	with	tears	,
灼灼	和	眼泪	,

闪烁的金光映照在女孩的脸上，他看到她的脸上闪烁着泪光。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	though	looking	at	him	,	appeared	not	to	see	him	.
和	尽管	寻找	在	他	,	出现	不是	到	看	他	.

虽然看着他，却好像没看见他。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] [və'lætilaizd] , [ænd; ənd]

In	that	moment	the	scrutiny	of	the	little	man's	mind	was	volatilized	,	and
在	那	片刻	这	审查	的	这	小的	男人的	头脑	曾是	挥发性	,	和

[ðə; ði] [spænɪʃ] ,

the	Spanische	,
这	西班牙语	,

那一刻，小人物的内心审视瞬间瓦解，而西班牙人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [kɔːld] , [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] -

as	she	was	ultimately	called	,	began	her	career	in	the	life	of	the	money	-
作为	她	曾是	最终	称为	,	开始	她	职业	在	这	生活	的	这	钱	-

['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

master	of	St	.	Saviour's	.
掌握	的	英石	.	救世主的	.

她最终被称作的那个人，她的职业生涯始于圣救世主教堂的财务主管。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

It	began	by	his	immediately	resenting	the	fact	that	she	should	be	travelling	in
它	开始	经过	他的	立即地	怨恨	这	事实	那	她	应该	是	旅行	在

[ðə; ði] ['foʊksl] .

the	forecastle	.
这	前甲板	.

事情的起因是他立刻对她应该在前舱旅行这件事感到不满。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪ'mædʒɪnd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːst] [hoʊm] [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] ,

His	mind	imagined	misfortune	and	a	lost	home	through	political	troubles	,
他的	头脑	想象	不幸	和	一个	丢失的	家	通过	政治的	麻烦	,

他的脑海中浮现出因政治动荡而导致的不幸和失去家园的景象。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɜːr; wər] ['spænɪʃ]

for	he	quickly	came	to	know	that	the	girl	and	her	father	were	Spanish
为了	他	迅速地	来了	到	知道	那	这	女孩	和	她	父亲	是	西班牙语

;

;
;

因为他很快就得知，这个女孩和她的父亲都是西班牙人；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [speɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz] .

and	to	him	,	Spain	was	a	place	of	martyrs	and	criminals	.
和	到	他	,	西班牙	曾是	一个	地方	的	殉道者	和	罪犯	.

在他看来，西班牙是烈士和罪犯之地。

['krɪmənəlz] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] ;

Criminals	these	could	not	be	—	one	had	but	to	look	at	the	girl's	face	;
罪犯	这些	可以	不是	是	—	一	有	但	到	看	在	这	女孩们	脸	;

这些人不可能是罪犯——只要看看女孩的脸就知道了；

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrθləs] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

while	the	face	of	her	worthless	father	might	have	been	that	of	a	friend
尽管	这	脸	的	她	毫无价值	父亲	可能	有	到过	那	的	一个	朋友

[ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] .

of	Philip	IV	.
的	菲利普	第四	.

而她那无能的父亲的脸，却可能是菲利普四世的朋友的脸。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] , [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'prest] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

in	the	Escorial	,	so	quiet	and	oppressed	it	seemed	.
在	这	埃斯科里亚尔	,	所以	安静的	和	受压迫者	它	似乎	.

在埃斯科里亚尔宫，那里显得如此安静而压抑。

[noʊ'bɪləti][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] , [ˌæpə'θetɪk] ['kaʊntənəns] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Nobility	was	written	on	the	placid	,	apathetic	countenance	,	except	when	it
贵族	曾是	书面	在	这	平静	,	冷漠的	面容	,	除了	什么时候	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

was	not	under	observation	,
曾是	不是	在下面	观察	,

高贵的气质体现在平静、冷漠的脸上，除非有人在观察。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][keɪn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	then	the	look	of	Cain	took	its	place	.
和	然后	这	看	的	该隐	采取	它是	地方	.

然后，取而代之的是该隐的神情。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lʊk] ;

Jean	Jacques	,	however	,	was	not	likely	to	see	that	look	;
让	雅克	,	然而	,	曾是	不是	可能	到	看	那	看	;

然而，让·雅克不太可能看到那种眼神；

[sɪns] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm]

since	Sebastian	Dolores	—	that	was	his	name	—	had	observed	from
自从	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	—	那	曾是	他的	姓名	—	有	观察到	从

[ðə; ði] [fɜːrst] [haʊ] [ðə; ði] ['mæstər] - ['mɪlər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

the	first	how	the	master	-	miller	was	impressed	by	his	daughter	,
这	第一的	如何	这	掌握	-	磨坊主	曾是	印象深刻	经过	他的	女儿	,

自从塞巴斯蒂安·多洛雷斯——这是他的名字——从一开始就注意到磨坊主对他的女儿印象深刻以来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

and	he	was	set	to	turn	it	to	account	.
和	他	曾是	放	到	转动	它	到	帐户	.

他决心要将此事付诸行动。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['entərd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Not	that	the	father	entered	into	an	understanding	with	the	girl	.
不是	那	这	父亲	进入	进入	一个	理解	和	这	女孩	.

并非父亲与女孩达成了某种默契。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	knew	her	too	well	for	that	.
他	知道	她	也	出色地	为了	那	.

他太了解她了，不可能做出那种事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɪr] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [feɪld] ,

He	had	a	wholesome	respect	,	not	to	say	fear	,	of	her	;	for	when	all	else	had	failed	,
他	有	一个	健康	尊重	,	不是	到	说	害怕	,	的	她	;	为了	什么时候全部		别的	有	失败的	,

他对她怀有一种健康的敬畏之心，甚至可以说是一种恐惧；因为当其他一切都失败后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

it	was	she	who	had	arranged	his	escape	from	Spain	,
它	曾是	她	WHO	有	安排	他的	逃脱	从	西班牙	,

是她安排他逃离西班牙的。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlmoʊst] [seɪvd] - [gɑːn'zɑːləs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

and	who	almost	saved	Carvillho	Gonzales	from	being	shot	.
和	WHO	几乎	已保存	-	冈萨雷斯	从	存在	射击	.

他还差点救了卡维略·冈萨雷斯一命，使他免遭枪击。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [gɑːn'zɑːləs] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

She	could	have	saved	Gonzales	,	might	have	saved	him	,	would	have	saved	him	,
她	可以	有	已保存	冈萨雷斯	,	可能	有	已保存	他	,	会	有	已保存	他	,

她本可以救冈萨雷斯，或许可以救他，肯定能救他。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

had	she	not	been	obliged	to	save	her	father	.
有	她	不是	到过	有义务	到	节省	她	父亲	.

如果不是因为她必须救父亲的话。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] [bəuθ] .

In	the	circumstances	she	could	not	save	both	.
在	这	情况	她	可以	不是	节省	两个都	.

在这种情况下，她不可能救下他们两个。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [teɪl]

Before	the	week	was	out	Jean	Jacques	was	possessed	of	as	fine	a	tale
前	这	星期	曾是	出去	让	雅克	曾是	拥有	的	作为	美好的	一个	故事

[ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [æz; əz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] ,

of	political	persecution	as	mind	could	conceive	,
的	政治的	迫害	作为	头脑	可以	构想	,

不到一周，让-雅克就构思出了一个精彩绝伦的政治迫害故事。

[ænd; ənd] , [toʊld] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [siːˈbæstjən] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [dɪd] [nɑːt]

and	,	told	as	it	was	by	Sebastian	Dolores	,	his	daughter	did	not
和	,	讲述	作为	它	曾是	经过	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,	他的	女儿	做过	不是

[siːk] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

seek	to	alter	it	,
寻找	到	改变	它	,

据塞巴斯蒂安·多洛雷斯所说，他的女儿并没有试图改变这件事。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] .

for	she	had	her	own	purposes	,	and	they	were	mixed	.
为了	她	有	她	自己的	目的	,	和	他们	是	混合	.

因为她有自己的目的，而且这些目的相互交织。

[ðiːz] [ˈrefjʊdʒiːz] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] [ɪn] [ˈkænədə] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]

These	refugees	needed	a	friend	,	for	they	would	land	in	Canada	with	only	a	few
这些	难民	需要	一个	朋友	,	为了	他们	会	土地	在	加拿大	和	仅有的	一个	很少

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

这些难民需要朋友的帮助，因为他们抵达加拿大时身上只有几美元。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wel] [ɪˈnʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

and	Carmen	Dolores	loved	her	father	well	enough	not	to	wish	to	see
和	卡门	多洛雷斯	喜爱	她	父亲	出色地	足够的	不是	到	希望	到	看

[hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ɪn] [kəˈdiːz] .

him	again	in	such	distress	as	he	had	endured	in	Cadiz	.
他	再次	在	这样的	痛苦	作为	他	有	忍受	在	加的斯	.

卡门·多洛雷斯非常爱她的父亲，不希望他再次遭受在加的斯所遭受的那种痛苦。

[ˈɔːlsoʊ] , [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] , [ˈvɜːrd(ə)nt] , [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [frentʃ] [ˈkæθlɪk] , [wʌz; wəz]

Also	,	Jean	Jacques	,	the	young	,	verdant	,	impressionable	French	Catholic	,	was
还	,	让	雅克	,	这	年轻的	,	葱茏	,	易受影响的	法语	天主教	,	曾是

[laɪk] [hɜːr; hər] - [gɑːnˈzɑːləs] ,

like	her	Carvillho	Gonzales	,
喜欢	她	-	冈萨雷斯	,

此外，年轻、充满活力、易受影响的法国天主教徒让·雅克，就像她的卡维略·冈萨雷斯一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] - [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ˈveri] [ˈpæʃənətli] ,

and	she	had	loved	her	Carvillho	in	her	own	way	very	passionately	,
和	她	有	喜爱	她	-	在	她	自己的	方式	非常	热情地	,

她以自己的方式深深地爱着她的卡维略，

[ænd; ənd] — [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkredɪt] — [kwaɪt] [ˈtʃeɪstli] .

and	—	this	much	to	her	credit	—	quite	chastely	.
和	—	这	很多	到	她	信用	—	相当	贞洁的	.

而且——值得称赞的是——她相当贞洁。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmʌni] - [ˈmæstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

So	that	she	had	no	compunction	in	drawing	the	young	money	-	master	to	her
所以	那	她	有	不	愧疚	在	绘画	这	年轻的	钱	-	掌握	到	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

因此，她毫不犹豫地将这位年轻的财主拉拢到自己身边。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ] [sʌtʃ] [aːts][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [pə'zesiz] .

and	keeping	him	there	by	such	arts	as	such	a	woman	possesses	.
和	保持	他	那里	经过	这样的	艺术	作为	这样的	一个	女士	拥有	.

并用她所拥有的那些技巧将他留在身边。

[ðiːz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æftər][ðer; ðər][kaɪnd] .

These	are	remarkable	after	their	kind	.
这些	是	卓越	后	他们的	种类	.

它们在同类产品中堪称杰作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊtər]

They	are	combined	of	a	frankness	as	to	the	emotions	,	and	such	outer
他们	是	合并	的	一个	坦率	作为	到	这	情绪	,	和	这样的	外

[kən'seʃnz] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] ,

concessions	to	physical	sensations	,
让步	到	身体的	感觉	,

它们结合了对情感的坦率，以及对生理感觉的外在顺从。

[æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɪr] ['mænz] ['kɔːʃ(ə)n] ;

as	make	a	painful	combination	against	a	mere	man's	caution	;
作为	制作	一个	痛苦	组合	反对	一个	仅仅	男人的	警告	;

这对于一个普通人来说，是难以承受的痛苦组合；

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['nɔːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

even	when	that	caution	has	a	Norman	origin	.
甚至	什么时候	那	警告	有	一个	诺曼	起源	.

即使这种谨慎源于诺曼人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ,

More	than	once	Jean	Jacques	was	moved	to	tears	,
更多的	比	一次	让	雅克	曾是	已搬	到	眼泪	,

让·雅克不止一次感动得热泪盈眶。

[æz; əz][ðə; ði][ˌænə'naiəs][ʌv; əv][kə'diːz][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

as	the	Ananias	of	Cadiz	told	his	stories	of	persecution	.
作为	这	阿纳尼亚斯	的	加的斯	讲述	他的	故事	的	迫害	.

正如加的斯的亚拿尼亚讲述他遭受迫害的故事一样。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

So	that	one	day	,	in	sudden	generosity	,
所以	那	一	天	,	在	突然	慷慨	,

所以有一天，出于突然的慷慨，

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [sʌm; səm][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði]['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm]

he	paid	the	captain	the	necessary	sum	to	transfer	the	refugees	from
他	有薪酬的	这	队长	这	必要的	和	到	转移	这	难民	从

[ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'lekt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

the	forecastle	to	his	own	select	portion	of	the	steamer	,
这	前甲板	到	他的	自己的	选择	部分	的	这	汽船	,

他支付给船长一笔钱，让他把难民从船头甲板转移到他自己选定的船舱区域。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['loʊər] - ['lev(ə)l]

where	he	was	so	conspicuous	a	figure	among	a	handful	of	lower	-	level
在哪里	他	曾是	所以	显眼的	一个	数字	之中	一个	少数	的	降低	-	等级

['mɜːrtʃənt] [foʊk][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][mɑːrk] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'bek] .

merchant	folk	and	others	of	little	mark	who	were	going	to	Quebec	.
商人	民间	和	其他的	的	小的	标记	WHO	是	去	到	魁北克	.

在前往魁北克的少数几个地位较低的商人和一些名不见经传的人中，他显得格外引人注目。

[tuː; tə] [ðiːz] ['lætər] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [soʊ]

To	**these**	**latter**	**Jean**	**Jacques**	**was**	**a**	**gift**	**of**	**heaven**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**so**
到	这些	后者	让	雅克	曾是	一个	礼物	的	天堂	,	为了	他	知道	所以

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

对于这些人来说，让·雅克简直是上天赐予的礼物，因为他博学多识。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	**seemed**	**to**	**know**	**so**	**much**	**more**	**,**	**and**	**could**	**give**	**them**	**the**
和	似乎	到	知道	所以	很多	更多的	,	和	可以	给	他们	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .

information	**they**	**desired**	**.**
信息	他们	想要的	.

而且似乎懂得更多，能够提供他们想要的信息。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪ'njɜːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

His	**importance**	**lured**	**him**	**to**	**pose**	**as**	**a**	**seigneur**	**,**	**though**	**he**	**had**	**no**
他的	重要性	诱饵	他	到	姿势	作为	一个	领主	,	尽管	他	有	不

[kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

claim	**to**	**the**	**title**	**.**
宣称	到	这	标题	.

他的地位让他冒充领主，尽管他并没有这个头衔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm'self] ['sɪ'njɜːr] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

He	**did**	**not**	**call**	**himself**	**Seigneur**	**in**	**so**	**many**	**words**	**,**
他	做过	不是	称呼	他自己	领主	在	所以	许多	字	,

他并没有明确地自称领主。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

but	**when**	**others**	**referred**	**to**	**him**	**as**	**the**	**Seigneur**	**,**	**and**	**it**	**came**	**to**
但	什么时候	其他的	指	到	他	作为	这	领主	,	和	它	来了	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	**ears**	**,**
他的	耳朵	,

但当别人称他为“领主”时，他听到了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

he	**did**	**not**	**correct**	**it**	**;**	**and**	**when**	**he**	**was**	**addressed**	**as**	**such**	**he**	**did**	**not**
他	做过	不是	正确的	它	;	和	什么时候	他	曾是	已解决	作为	这样的	他	做过	不是

[rɪ'pruːv] .

reprove	**.**
责备	.

他没有纠正这种说法；当别人这样称呼他时，他也没有责备。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz]

when	**he**	**brought**	**the**	**two**	**refugees**	**from**	**the**	**forecastle**	**and**	**assured**	**his**
什么时候	他	带来	这	二	难民	从	这	前甲板	和	保证	他的

['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spænɪʃ] [foʊk][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][eg'zaild][baɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

fellow	**-**	**passengers**	**that**	**they**	**were**	**Spanish**	**folk**	**of**	**good**	**family**	**exiled**	**by**	**persecution**
同伴	-	乘客	那	他们	是	西班牙语	民间	的	好的	家庭	放逐	经过	迫害

,

,
,

当他把两名难民从船头甲板带下来，并向同船乘客保证他们是因遭受迫害而流亡的西班牙名门望族时

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɔːl] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]

his	generosity	was	acclaimed	,	even	while	all	saw	he	was	enamoured	of
他的	慷慨	曾是	备受赞誉	,	甚至	尽管	全部	锯	他	曾是	坠入爱河	的

['kɑːmen] .

Carmen	.
卡门	.

他的慷慨大方广受赞誉，尽管所有人都看出他爱慕着卡门。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒə˞] , ['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [meɪn'teɪnd] [rɪ'zɜːrv] ,

Once	among	the	first	-	class	passengers	,	father	and	daughter	maintained	reserve	,
一次	之中	这	第一的	-	班级	乘客	,	父亲	和	女儿	维持	预订	,

父女俩曾是头等舱乘客，但始终保持着矜持。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd]

and	though	there	were	a	few	who	saw	that	they	were	not	very	far	removed
和	尽管	那里	是	一个	很少	WHO	锯	那	他们	是	不是	非常	远的	已移除

[ə'bʌv] ['pesnts] ,

above	peasants	,
多于	农民	,

尽管也有少数人意识到，他们与农民的差距并没有太大，

[stɪl] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

still	the	dress	of	the	girl	,
仍然	这	裙子	的	这	女孩	,

女孩的裙子依然还在，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][meɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊbəlmənz]['fæməli] —

which	was	good	—	she	had	been	a	maid	in	a	great	nobleman's	family	—
哪个	曾是	好的	—	她	有	到过	一个	女佣	在	一个	伟大的	贵族的	家庭	—

[wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] .

was	evidence	in	favour	of	the	father's	story	.
曾是	证据	在	偏爱	的	这	父亲的	故事	.

这很好——她曾是某个大贵族家庭的女仆——这证明了父亲的说法。

[siː'bæstjən][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɝːkmənz] [dres] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nesəseri]

Sebastian	Dolores	explained	his	own	workman's	dress	as	having	been	necessary
塞巴斯蒂安	多洛雷斯	解释	他的	自己的	工人的	裙子	作为	拥有	到过	必要的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

for	his	escape	.
为了	他的	逃脱	.

塞巴斯蒂安·多洛雷斯解释说，他之所以穿着工人的衣服，是为了逃跑。

['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [geɪv] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]['eni] ['wɔːrnɪŋ] .

Only	one	person	gave	Jean	Jacques	any	warning	.
仅有的	一	人	给予	让	雅克	任何	警告	.

只有一个人给让·雅克发出过警告。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'twɑːn] .

This	was	the	captain	of	the	Antoine	.
这	曾是	这	队长	的	这	安托万	.

这是安托万号的船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæskˌbɑːsk] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] [wel] — [ðə; ði] [taɪps] , [ðə; ði]

He	was	a	Basque	,	he	knew	the	Spanish	people	well	—	the	types	,	the
他	曾是	一个	巴斯克	,	他	知道	这	西班牙语	人们	出色地	—	这	类型	,	这

['kærəktər] , [ðə; ði][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ;

character	,	the	idiosyncrasies	;
特点	,	这	特质	;

他是巴斯克人，他很了解西班牙人——他们的类型、性格和怪癖；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [si:'bæstjən][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bɪ'lɔ:ŋd]

and	he	was	sure	that	Sebastian	Dolores	and	his	daughter	belonged
和	他	曾是	当然	那	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	和	他的	女儿	属于

[tu:; tə][ðə; ði]['loʊər] ['klerɪkl] [ɔ:r] ['haɪər] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] ,

to	the	lower	clerical	or	higher	working	class	,
到	这	降低	文员	或者	更高	在职的	班级	,

他确信塞巴斯蒂安·多洛雷斯和他的女儿属于下层文员或上层工人阶级。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .

and	he	greatly	inclined	towards	the	former	.
和	他	非常	倾斜	向	这	以前的	.

他非常倾向于前者。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

In	that	he	was	right	,	because	Dolores	,	and	his	father	before	him
在	那	他	曾是	正确的	,	因为	多洛雷斯	,	和	他的	父亲	前	他

,

,

,

这一点他是对的，因为多洛雷斯，以及他之前的父亲，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [fɜ:rm][ɪn][kə'di:z] ,

had	been	employed	in	the	office	of	a	great	commercial	firm	in	Cadiz	,
有	到过	受雇	在	这	办公室	的	一个	伟大的	商业的	公司	在	加的斯	,

曾在加的斯一家大型商业公司的办公室工作过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði]

and	had	repaid	much	consideration	by	stirring	up	strife	and	disloyalty	in	the
和	有	已偿还	很多	考虑	经过	搅拌	向上	冲突	和	不忠	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

并以此回报了对方的殷勤，在当权者内部挑起纷争和不忠行为。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænərkɪst] [səb'træktɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd]

But	before	the	anarchist	subtracted	himself	from	his	occupation	,	he	had
但	前	这	无政府主义者	减去	他自己	从	他的	职业	,	他	有

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd]['sɜ:rt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

appropriated	certain	sums	of	money	,
挪用	肯定	总和	的	钱	,

但在无政府主义者退出他的职业之前，他已经挪用了一些钱款。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [wen] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tu:; tə]

and	these	had	helped	to	carry	him	on	,	when	he	attached	himself	to
和	这些	有	帮助	到	携带	他	在	,	什么时候	他	随附的	他自己	到

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəriz] .

the	revolutionaries	.
这	革命者	.

而这些也帮助他坚持了下来，后来他加入了革命者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] ,

It	was	on	his	daughter's	savings	that	he	was	now	travelling	,
它	曾是	在	他的	女儿的	节省	那	他	曾是	现在	旅行	,

他现在旅行靠的是女儿的积蓄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

with	the	only	thing	he	had	saved	from	the	downfall	,	which	was	his
和	这	仅有的	事物	他	有	已保存	从	这	倒台	,	哪个	曾是	他的

[hed] .

head	.
头	.

他唯一从毁灭中幸存下来的东西，就是他的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrsən(ə)l]['vælju:][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

It	was	of	sufficient	personal	value	to	make	him	quite	cheerful	as	the
它	曾是	的	充足的	个人的	价值	到	制作	他	相当	快乐	作为	这

[æn'twɑːn] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Antoine	plunged	and	shivered	on	her	way	to	the	country	where	he	could
安托万	暴跌	和	瑟瑟发抖	在	她	方式	到	这	国家	在哪里	他	可以

[hæv; həv][noʊ] ['stedi] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .

have	no	steady	work	as	a	revolutionist	.
有	不	稳定的	工作	作为	一个	革命家	.

这件事对他个人来说意义非凡，让他心情十分愉快。安托万号在驶往他作为革命者无法在乡下找到稳定工作的途中，一路颠簸颤抖。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][bæskˌbɑːsk] ['kæptɪn] [felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] [dʒiːn]

With	reserve	and	caution	the	Basque	captain	felt	it	his	duty	to	tell	Jean
和	预订	和	警告	这	巴斯克	队长	毛毡	它	他的	责任	到	告诉	让

[ʒɑːk,dʒeiks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

Jacques	of	his	suspicions	,
雅克	的	他的	怀疑	,

巴斯克队长心存戒备，谨慎地将自己的怀疑告诉了让·雅克。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['laɪəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

warning	him	that	the	Spaniards	were	the	choicest	liars	in	the	world	,
警告	他	那	这	西班牙人	是	这	精选	说谎者	在	这	世界	,

警告他西班牙人是世界上最会撒谎的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	were	not	ashamed	of	it	;
和	是	不是	羞愧	的	它	;

他们并不为此感到羞耻；

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [praɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hæd; həd][ðer; ðər] ['gretɪst] ['raɪvlz] , [ðə; ði]['ærəbz]

but	had	the	same	pride	in	it	as	had	their	greatest	rivals	,	the	Arabs
但	有	这	相同的	自豪	在	它	作为	有	他们的	最	竞争对手	,	这	阿拉伯人

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

and	the	Egyptians	.
和	这	埃及人	.

但他们对此感到同样的自豪，就像他们最大的对手阿拉伯人和埃及人一样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skriːt] ['kɔnfidənsiz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skriːt]

His	discreet	confidences	,	however	,	were	of	no	avail	;	he	was	not	discreet
他的	慎重	秘密	,	然而	,	是	的	不	可用	;	他	曾是	不是	慎重

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

然而，他谨慎的告密却毫无用处；他不够谨慎。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['boʊnə]['faɪdz][ʌv; əv][siː'bæstjən][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['oʊnli] , [hiː; hi]

If	he	had	challenged	the	bona	fides	of	Sebastian	Dolores	only	,	he
如果	他	有	挑战	这	博纳	信仰	的	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	仅有的	,	他

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ,

might	have	been	convincing	,
可能	有	到过	令人信服的	,

如果他只质疑塞巴斯蒂安·多洛雷斯的身份，或许还能令人信服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " [ðeɪ] " ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]

but	he	used	the	word	"	they	"	constantly	,	and	that	roused	the	chivalry	of
但	他	用过的	这	单词	"	他们	"	不断地	,	和	那	唤醒	这	骑士精神	的

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

Jean	Jacques	.
让	雅克	.

但他不断使用"他们"这个词，这激起了让·雅克的骑士精神。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmli] , ['kerf(ə)l] ['kɑ:men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɑ:rti][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'pɑ:stʃər] [wʌz; wəz]

That	the	comely	,	careful	Carmen	should	be	party	to	an	imposture	was
那	这	漂亮	,	小心	卡门	应该	是	派对	到	一个	骗局	曾是

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

intolerable	.
无法容忍	.

美丽的、谨慎的卡门竟然参与了骗局，这简直令人无法容忍。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][laɪ] .

Everything	about	her	gave	it	the	lie	.
一切	关于	她	给予	它	这	说谎	.

她的一切都与这个谎言相悖。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pli:t] , [soʊ] ['faɪnli] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['bæləns] ,

Her	body	was	so	perfect	and	complete	,	so	finely	contrived	and	balanced	,
她	身体	曾是	所以	完美的	和	完全的	,	所以	精细地	人为的	和	均衡	,

她的身材如此完美，如此匀称协调，如此精妙绝伦。

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn] [fɪld] [ɪn] ;

so	cunningly	curved	with	every	line	filled	in	;
所以	狡猾地	弯曲	和	每一个	线	已填	在	;

如此巧妙地弯曲，每一条线都填充完毕；

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌstər] [ænd; ənd][hæf] - ['meləŋkɑ:li] [tu:] ; [hɜ:r; hər] [vɔɪs]

her	eye	was	so	full	of	lustre	and	half	-	melancholy	too	;	her	voice
她	眼睛	曾是	所以	满的	的	光泽	和	一半	-	忧郁	也	;	她	嗓音

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['mɑ:nətoʊn] ;

had	such	a	melodious	monotone	;
有	这样的	一个	悦耳动听	单调	;

她的眼睛闪闪发光，又带着一丝忧郁；她的声音单调而悦耳；

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][raɪp][ænd; ənd] [jet] [soʊ]['dɪstənt][ɪn][ɪts] ['lʌkʃəri] ,

her	mouth	was	so	ripe	and	yet	so	distant	in	its	luxury	,
她	嘴	曾是	所以	成熟	和	然而	所以	遥远	在	它是	奢华	,

她的嘴唇如此成熟，却又带着一种奢华的疏离感。

[ðæt] [ɪm'pɑ:stʃər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	imposture	was	out	of	the	question	.
那	骗局	曾是	出去	的	这	问题	.

那种冒名顶替的情况根本不可能发生。

[ɑ:] , [bʌt; bət][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wɜ:rθ] [waɪl] !

Ah	,	but	Jean	Jacques	was	a	champion	worth	while	!
啊	,	但	让	雅克	曾是	一个	冠军	值得	尽管	!

啊，但让·雅克是一位名副其实的冠军！

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] .

He	did	nothing	by	halves	.
他	做过	没有什么	经过	一半	.

他做事从不敷衍了事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv][men] [hu:] [groʊ] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [mɔ:r] [kən'vɪnst] ,

He	was	of	the	breed	of	men	who	grow	more	intense	,	more	convinced	,
他	曾是	的	这	品种	的	男人	WHO	生长	更多的	激烈的	,	更多的	确信	,

他属于那种越陷越深、越坚定的人。

[mɔ:r] ['θɜ:roʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:k] .

more	thorough	,	as	they	talk	.
更多的	彻底	,	作为	他们	讲话	.

他们边说边说，内容更加详尽。

[wʌn] ['ædʒɪktɪv] [bɪ'gets] [ə'nʌðər] , [wʌn][wɔːrm][ə'luːʒ(ə)n] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ,

One	adjective	begets	another	,	one	warm	allusion	gives	birth	to	a	warmer	,
一	形容词	产生	其他	,	一	温暖的	典故	给予	出生	到	一个	更温暖	,

一个形容词引出另一个形容词，一个温暖的典故孕育出更温暖的典故。

[wʌn] ['flæʃɪŋ] ['ɪmpʌls] [i'vəuks] [ə; eɪ] [braitə] ['kɑːnfɪdəns] , [tɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['fleɪmɪŋ]

one	flashing	impulse	evokes	a	brighter	confidence	,	till	the	atmosphere	is	flaming
一	闪烁	冲动	唤起	一个	更亮	信心	,	直到	这	气氛	是	炽盛

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

with	conviction	.
和	定罪	.

一个灵光乍现的念头激发出更加坚定的信心，直到整个氛围都洋溢着信念的火焰。

[ɪf] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][feɪnt] [daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

If	Jean	Jacques	started	with	faint	doubt	regarding	anything	,
如果	让	雅克	开始	和	头晕的	怀疑	关于	任何事物	,

如果让-雅克一开始对任何事还有一丝怀疑，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [ðer; ðər]

and	allowed	himself	betimes	the	flush	of	a	declaration	of	belief	,	there
和	允许	他自己	早点	这	冲洗	的	一个	宣言	的	信仰	,	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][end] .

could	be	but	one	end	.
可以	是	但	一	结尾	.

他及时地流露出一种信念，那就是：结局只有一个。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['faɪər][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , ['ɪmpʌls] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][moʊ'mentəm] ,

He	gathered	fire	as	he	moved	,	impulse	expanded	into	momentum	,
他	聚集	火	作为	他	已搬	,	冲动	扩展	进入	势头	,

他边移动边积蓄力量，冲动转化为动能。

[ænd; ənd][moʊ'mentəm] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['erɪəl] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] .

and	momentum	became	an	Ariel	fleeing	before	the	dark	.
和	势头	成为	一个	爱丽儿	逃离	前	这	黑暗的	.

势头就像小美人鱼在黑暗降临前逃窜一样。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][biː; bi] [prɪkt] ,

He	would	start	by	offering	a	finger	to	be	pricked	,
他	会	开始	经过	提供	一个	手指	到	是	刺痛	,

他会先伸出一根手指让人扎破。

[ænd; ənd] [wʊd] [end][baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] .

and	would	end	by	presenting	his	own	head	on	a	charger	.
和	会	结尾	经过	呈现	他的	自己的	头	在	一个	充电器	.

最后，他会把自己的头颅放在充电器上展示出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hɪpnətaɪz] [ðəm'selvz] , [huː] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][self] - [kri'eɪʃ(ə)n] , [huː]

He	was	of	those	who	hypnotize	themselves	,	who	glow	with	self	-	creation	,	who
他	曾是	的	那些	WHO	催眠	他们自己	,	WHO	辉光	和	自己	-	创建	,	WHO

['flaʊər] [ænd; ənd] [bluːm] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːlən] .

flower	and	bloom	without	pollen	.
花	和	盛开	没有	花粉	.

他是那种自我催眠的人，是那种自我创造的光芒四射的人，是那种无需花粉就能绽放的人。

[hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑːnfɪdəns] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪgnəti] .

His	rejection	of	the	captain's	confidence	even	had	a	dignity	.
他的	拒绝	的	这	船长的	信心	甚至	有	一个	尊严	.

他拒绝接受船长的信任，甚至还保留着一丝尊严。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] ['meni] [lə'bɔːriəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] -

He	took	out	his	watch	which	represented	so	many	laborious	hours	of	other	Barbilles	
他	采取	出去	他的	手表	哪个	代表	所以	许多	费力的	小时	的	其他	-	

,

,

,

他掏出手表，那手表代表着其他巴比耶士兵无数个辛勤的小时。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [pʌls] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɑːrd]

and	with	a	decision	in	which	the	strong	pulse	of	chivalry	was	beating	hard
和	和	一个	决定	在	哪个	这	强的	脉冲	的	骑士精神	曾是	殴打	难的

, [hiː; hi] [sed] :

,	he	said	:
,	他	说	:

他怀着强烈的骑士精神，做出了这个决定：

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [spiːk] [wel] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [eɪt] .

"	I	can	never	speak	well	till	I	have	ate	.
"	我	能	绝不	说话	出色地	直到	我	有	吃	.

“我没吃东西之前，总是说不出话来。”

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['hɑːbi] .

That	is	my	hobby	.
那	是	我的	爱好	.

那是我的爱好。

[wel] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Well	,	so	it	is	.
出色地	,	所以	它	是	.

确实如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [gʊd] ['kʌmpəni] .

And	I	like	good	company	.
和	我	喜欢	好的	公司	.

我喜欢和好朋友在一起。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [se'njɔː] [ænd; ənd] [ˌsenjə'rɪtə] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [æt; ət] ['teɪbl] — [ðə; ði] [wʌn]

So	that	is	why	I	sit	beside	Senor	and	Senorita	Dolores	at	table	—	the	one
所以	那	是	为什么	我	坐	旁	传感器	和	塞尼奥里塔	多洛雷斯	在	桌子	—	这	一

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

on	the	right	,
在	这	正确的	,

所以这就是为什么我坐在多洛雷斯先生和小姐旁边——右边那张桌子的原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] , [maɪ'self] [bɪ'twiːn] , [laɪk] [ðɪs] , [laɪk] [ðæt] .

the	other	on	the	left	,	myself	between	,	like	this	,	like	that	.
这	其他	在	这	左边	,	我	之间	,	喜欢	这	,	喜欢	那	.

左边另一个，我夹在中间，像这样，那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪnər] - [taɪm] [naʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] — [maɪ] [dɪr] [frendz] [ʌv; əv] [kə'diːz] — [ðeɪ]

It	is	dinner	-	time	now	here	,	and	my	friends	—	my	dear	friends	of	Cadiz	—	they
它	是	晚餐	-	时间	现在	这里	,	和	我的	朋友们	—	我的	亲爱的	朋友们	的	加的斯	—	他们

[weɪt] [ˌem 'iː] .

wait	me	.
等待	我	.

现在正是晚餐时间，我的朋友们——我亲爱的加的斯的朋友们——都在等我。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌsenjə'rɪtə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , - - ?

Have	you	heard	the	Senorita	sing	the	song	of	Spain	,	m'sieu	'	?
有	你	听到	这	塞尼奥里塔	唱歌	这	歌曲	的	西班牙	,	-	-	?

先生，您听过西班牙小姐唱西班牙之歌吗?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ə'loʊn]

What	**it**	**must**	**be**	**with**	**the**	**guitar**	**,**	**I**	**know**	**not**	**;**	**but**	**with**	**voice**	**alone**
什么	它	必须	是	和	这	吉他	,	我	知道	不是	;	但	和	嗓音	独自的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rævɪʃɪŋ] .

it	**is**	**ravishing**	**.**
它	是	迷人的	.

我不知道用吉他弹奏会是什么感觉；但单凭人声就令人陶醉。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

I	**have**	**learned**	**it**	**also**	**.**
我	有	学习	它	还	.

我也学会了。

[ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

The	**Senorita**	**has**	**taught**	**me**	**.**
这	塞尼奥里塔	有	教授	我	.

是小姐教我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['ærəgan] .

It	**is**	**a**	**song**	**of**	**Aragon**	**.**
它	是	一个	歌曲	的	阿拉贡	.

这是一首阿拉贡之歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

It	**is**	**sung**	**in**	**high**	**places**	**.**
它	是	唱	在	高的	地方	.

这首歌在高处传唱。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] .

It	**belongs**	**to**	**the**	**nobility**	**.**
它	属于	到	这	贵族	.

它属于贵族。

[ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] !

Ah	**,**	**then**	**,**	**you**	**have**	**not**	**heard**	**it**	**—**	**but**	**it**	**is**	**not**	**too**	**late**	**!**
啊	,	然后	,	你	有	不是	听到	它	—	但	它	是	不是	也	晚的	!

啊，看来你还没听说过——不过现在还不晚！

[ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - , ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn'sestrəl] [hoʊm] [baɪ]

The	**Senorita**	**,**	**the**	**unhappy**	**ma'm'selle**	**,**	**driven**	**from**	**her**	**ancestral**	**home**	**by**
这	塞尼奥里塔	,	这	不开心	-	,	驱动	从	她	祖先的	家	经过

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	**,**
迫害	,

那位不幸的小姐，因遭受迫害而被迫离开祖籍地的小姐，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	**will**	**sing**	**it**	**to**	**you**	**as**	**she**	**has**	**sung**	**it**	**to**	**me**	**.**
她	将要	唱歌	它	到	你	作为	她	有	唱	它	到	我	.

她会像唱给我听一样，把这首歌唱给你听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [duː] .

It	**is**	**your**	**due**	**.**
它	是	你的	到期的	.

这是你应得的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

You	**are**	**the**	**master**	**of**	**the**	**ship**	**.**
你	是	这	掌握	的	这	船	.

你是这艘船的船长。

[bʌt; bət] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

But	**,**	**yes**	**,**	**she**	**shall**	**of**	**her**	**kindness**	**and**	**of**	**her**	**grace**	**sing**	**it**	**to**
但	,	是的	,	她	将	的	她	仁慈	和	的	她	优雅	唱歌	它	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

但是，是的，她会以她的善良和优雅为你歌唱。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ?

You	**do**	**not**	**know**	**how**	**it**	**runs**	**?**
你	做	不是	知道	如何	它	跑步	?

你不知道它是如何运行的吗?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] — ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ]

it	**is**	**like**	**this**	**—**	**listen**	**and**	**tell**	**me**	**if**	**it**	**does**	**not**	**speak**	**of**	**things**	**that**	**belong**
它	是	喜欢	这	—	听	和	告诉	我	如果	它	做	不是	说话	的	事物	那	属于

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒiːm] ,

to	**the**	**old**	**regime**	**,**
到	这	老的	政权	,

是这样的——听着，告诉我，它说的难道不是旧政权的东西吗?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [noʊ'bles] — ['lɪs(ə)n] , - - [lə] - , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] :

the	**ancient**	**noblesse**	**—**	**listen**	**,**	**m'sieu**	**'**	**le**	**captaanne**	**,**	**how**	**it**	**runs**	**:**
这	古老的	贵族	—	听	,	-	-	勒	-	,	如何	它	跑步	:

古老的贵族——听着，船长先生，它是如何运作的:

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][mæd] - ?

"	**Have**	**you**	**not**	**heard**	**of**	**mad**	**Murcie**	**?**
"	有	你	不是	听到	的	疯狂的	-	?

你没听说过疯子默西吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金钱大师，第一卷。(The Money Master, Volume 1.)
第2/2页

[grəˈnɑːdə] [geɪ] [ænd; ənd] - ?
Granada gay and And'lousie ?
格拉纳达 同性恋 和 - ?

格拉纳达同性恋和安德洛西?

[ðeəz; ðəz] [wer] [juːl] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [raʊt] ,
There's where you'll see the joyous rout ,
有 在哪里 你会 看 这 欢乐 路线 ,

在那里你会看到欢快的游行队伍，

[wen] [ˈpætiːˌəʊz] [pɔːr] [ðer; ðər] [ˈbjuːtiːz] [aʊt] ;
When patios pour their beauties out ;
什么时候 露台 倒 他们的 美女 出去 ;

当露台展现出它们的美丽时;

[kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [kʌm] , [ðə; ði] [naɪt] [geɪnz] [fæst] ,
Come , children , come , the night gains fast ,
来 , 孩子们 , 来 , 这 夜晚 收益 快速地 ,

孩子们，快来，夜幕降临得很快了。

[ænd; ənd] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [dʒeɪd] [tuː] [fer] [tuː; tə] [læst] .
And Time's a jade too fair to last .
和 时间 一个 玉 也 公平的 到 最后的 .

时间就像一块太过美丽的玉石，终究无法长久。

[maɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [speɪn] , [maɪ] - ,
My flower of Spain , my Juanetta ,
我的 花 的 西班牙 , 我的 - ,

我的西班牙之花，我的胡安妮塔，

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] [tuː; tə] [geɪ] [ˈhoʊtə] !
Away , away to gay Jota !
离开 , 离开 到 同性恋 霍塔 !

走吧，走吧，去同性恋Jota!

[kʌm] [fɔːrθ] , [maɪ] [swiːt] , [əˈweɪ] , [maɪ] [kwiːn] ,
Come forth , my sweet , away , my queen ,
来 前进 , 我的 甜的 , 离开 , 我的 女王 ,

出来吧，我的甜心，离开吧，我的女王。

[ðoʊ] [ˈdeɪbreɪk] [skɔːnz] , [ðə; ði] [ˈnaɪts] [bɪˈtwiːn] .
Though daybreak scorns , the night's between .
尽管 拂晓 蔑视 , 这 夜晚 之间 .

尽管黎明破晓，黑夜依然弥漫。

[ðə; ði] - [əˈfʊt] — [ɑː] ! [ɑː] !
The Fete's afoot — ah ! ah !
这 - 步行 — 啊 ! 啊 !

庆典开始了——啊！啊!

[ɑː] ! [ɑː] !
ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊!

[diː][lɑː]['hoʊtə] - .
De la Jota Ar'gonesa .
德 拉 霍塔 - .

De la Jota Ar'gonesa.

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ɑː] ! [ɑː] !
ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[diː][lɑː]['hoʊtə] - .
De la Jota Ar'gonesa .
德 拉 霍塔 - .

De la Jota Ar'gonesa.

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,
" Before he had finished , the captain was more than ready to go ,
" 前 他 有 完成的 , 这 队长 曾是 更多的 比 准备好 到 去 ,

“他话还没说完，船长就已经迫不及待地想要走了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [krɪ'duːlətɪ] , [sɪm'plɪsətɪ] [ænd; ənd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .
for he had no patience with such credulity , simplicity and sentimentalism
为了 他 有 不 耐心 和 这样的 轻信 , 简单 和 感伤主义 .

:
.

因为他无法容忍这种轻信、单纯和感伤主义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bæskˌbɑːsk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][bæskˌbɑːsk][ɪz][tuː; tə] [læk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [fiːl] [nʌn] ,
He was Basque , and to be Basque is to lack sentiment and feel none ,
他 曾是 巴斯克 , 和 到 是 巴斯克 是 到 缺少 情绪 和 感觉 没有任何 ,

他是巴斯克人，而巴斯克人的特点是缺乏情感，不带任何感觉。

[tuː; tə] [pleɪ] ['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] , [tuː; tə][get] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd]

to	play	ever	for	the	safe	thing	,	to	get	without	giving	,	and	to	mind
到	玩	曾经	为了	这	安全的	事物	,	到	得到	没有	给予	,	和	到	头脑

[jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

your	own	business	.
你的	自己的	商业	.

永远只做稳妥的事，只索取不付出，只管自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

It	had	only	been	an	excessive	sense	of	duty	which	had	made	the	captain
它	有	仅有的	到过	一个	过多的	感觉	的	责任	哪个	有	制成	这	队长

[muːv] [ɪn] [ðɪs] ,

move	in	this	,
移动	在	这	,

正是过分强烈的责任感驱使船长采取了这一行动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz] ['evriwʌn] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz][æn'twɑːn][dɪd] ;

for	he	liked	Jean	Jacques	as	everyone	aboard	his	Antoine	did	;
为了	他	喜欢	让	雅克	作为	每个人	船上	他的	安托万	做过	;

因为他像安托万号上的每个人一样，都喜欢让·雅克；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] " ['sɪ'njɜːr] " [tuː; tə]

and	he	was	convinced	that	the	Spaniards	would	play	the	"	Seigneur	"	to
和	他	曾是	确信	那	这	西班牙人	会	玩	这	"	领主	"	到

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][æt; ət] [liːst] ,

the	brink	of	disaster	at	least	,
这	边缘	的	灾难	在	至少	,

他确信，西班牙人至少会把"领主"的角色发挥到灾难的边缘。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ɔːr] ['koʊkɪtri]

though	it	would	have	been	hard	to	detect	any	element	of	intrigue	or	coquetry
尽管	它	会	有	到过	难的	到	探测	任何	元素	的	阴谋	或者	卖弄风情

[ɪn] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

in	Carmen	Dolores	.
在	卡门	多洛雷斯	.

不过，很难在卡门·多洛雷斯身上发现任何阴谋或卖弄风情的成分。

[ðæt] [wʌz; wəz] [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

That	was	due	partly	to	the	fact	that	she	was	still	in	grief	for	her
那	曾是	到期的	部分	到	这	事实	那	她	曾是	仍然	在	悲伤	为了	她

[gɑːn'zɑːləs] ,

Gonzales	,
冈萨雷斯	,

部分原因是她仍然沉浸在失去冈萨雷斯的悲痛之中。

[huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfəˌretɪd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['bulits] [æz; əz][ðə; ði]['ærəus]

whose	heart	had	been	perforated	by	almost	as	many	bullets	as	the	arrows
谁	心	有	到过	穿孔的	经过	几乎	作为	许多	子弹	作为	这	箭头

[ʌv; əv]['kjuːpɪd][hæd; həd] ['pɜːrfəˌretɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

of	Cupid	had	perforated	it	in	his	short	,
的	丘比特	有	穿孔的	它	在	他的	短的	,

他的心脏几乎被和丘比特之箭射穿的心脏一样多的子弹穿透了，就连丘比特之箭射穿他的心脏的次数也一样多。

[geɪ] [laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['ænərki] ;

gay	life	of	adventure	and	anarchy	;
同性恋	生活	的	冒险	和	无政府状态	;

充满冒险和无政府主义的同性恋生活；

['ɔːlsoʊ]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['koʊkɪtri] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

also	partly	because	there	was	no	coquetry	needed	to	interest	Jean	Jacques	.
还	部分	因为	那里	曾是	不	卖弄风情	需要	到	兴趣	让	雅克	.

部分原因也是因为无需卖弄风情就能引起让·雅克的兴趣。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['eniwʌn] [els] ,

If	he	was	interested	it	was	not	necessary	to	interest	anyone	else	,
如果	他	曾是	感兴趣的	它	曾是	不是	必要的	到	兴趣	任何人	别的	,

如果他自己感兴趣，就没必要让别人感兴趣。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

nor	was	it	expedient	to	do	so	,
也不	曾是	它	权宜	到	做	所以	,

这样做也不合适。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][net][ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] - ['mæstər][ʌv; əv]

for	the	biggest	fish	in	the	net	on	the	Antoine	was	the	money	-	master	of
为了	这	最大	鱼	在	这	网	在	这	安托万	曾是	这	钱	-	掌握	的

[ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] .

St	.	Saviour's	.
英石	.	救世主的	.

安托万号上最大的猎物是圣救世主教堂的财务主管。

['kɑːmen] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['mæri] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

Carmen	had	made	up	her	mind	from	the	first	to	marry	Jean	Jacques	,
卡门	有	制成	向上	她	头脑	从	这	第一的	到	结婚	让	雅克	,

卡门从一开始就下定决心要嫁给让·雅克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'pɔːtid] [hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] — [wɪð; wɪθ]['mɑːdəsti] , [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [skɪl] .

and	she	deported	herself	accordingly	—	with	modesty	,	circumspection	and	skill	.
和	她	被驱逐出境	她自己	因此	—	和	谦逊	,	谨慎	和	技能	.

她举止得体，谦逊有礼，谨慎周到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

It	would	be	the	easiest	way	out	of	all	their	difficulties	.
它	会	是	这	最容易	方式	出去	的	全部	他们的	困难	.

这将是他们摆脱所有困境的最简单方法。

[sɪns] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['flʌtəd] , [ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [goʊst] , ['oʊvər][ðə; ði]

Since	her	heart	,	such	as	it	was	,	fluttered	,	a	mournful	ghost	,	over	the
自从	她	心	,	这样的	作为	它	曾是	,	飘动	,	一个	悲哀	鬼	,	超过	这

[pleɪs] [dɑːrmz] ,

Place	d'Armes	,
地方	达尔姆斯	,

自从她的心，如果还能称之为心的话，像一个悲伤的幽灵，在武器广场上空飘荡之后，

[wer] [hɜːr; hər][gɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [goʊ][tuː; tə][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][ðæn; ðən]

where	her	Gonzales	was	shot	,	it	might	better	go	to	Jean	Jacques	than
在哪里	她	冈萨雷斯	曾是	射击	,	它	可能	更好的	去	到	让	雅克	比

['eniwʌn] [els] ;

anyone	else	;
任何人	别的	;

她被枪杀的地方，或许更适合归让·雅克而不是其他人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] , [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

for	he	was	a	man	of	parts	,	of	money	,	and	of	looks	,	and	she
为了	他	曾是	一个	男人	的	部分	,	的	钱	,	和	的	看起来	,	和	她

[lʌvd] [ðiːz] [ɔːl] ;

loved	these	all	;
喜爱	这些	全部	;

因为他才华横溢、家境殷实、相貌英俊，而她爱上了这一切；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	to	her	credit	she	loved	his	looks	better	than	all	the	rest	.
和	到	她	信用	她	喜爱	他的	看起来	更好的	比	全部	这	休息	.

值得称赞的是，她最爱的还是他的外貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːəl][kjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][breɪnz] .

She	**had**	**no**	**real**	**cupidity**	**,**	**and**	**she**	**was**	**not**	**greatly**	**enamoured**	**of**	**brains**	**.**
她	有	不	真实的	贪婪	,	和	她	曾是	不是	非常	坠入爱河	的	大脑	.

她并没有什么贪婪，而且对智慧也并不十分着迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [skuːl] ;

She	**had**	**some**	**real**	**philosophy**	**of**	**life**	**learned**	**in**	**a**	**hard**	**school**	**;**
她	有	一些	真实的	哲学	的	生活	学习	在	一个	难的	学校	;

她在艰苦的学校生活中学到了一些真正的人生哲学；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l]

and	**it**	**was**	**infinitely**	**better**	**founded**	**than**	**the**	**smattering**	**of**	**conventional**
和	它	曾是	无限地	更好的	创立	比	这	零星	的	传统的

[fə'lɑːsəfi] [gɑːt][baɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pendiəm] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː]

philosophy	**got**	**by**	**Jean**	**Jacques**	**from**	**his**	**compendium**	**picked**	**up**	**on**	**the**	**quay**
哲学	得到	经过	让	雅克	从	他的	概要	挑选	向上	在	这	码头

[æt; ət] [kə'bek] .

at	**Quebec**	**.**
在	魁北克	.

它的基础比让·雅克从他在魁北克码头捡到的那本汇编中略懂的传统哲学要好得多。

[jet] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['kruːzər][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌn'ɑːrmd] .

Yet	**Jean**	**Jacques**	**'**	**cruiser**	**of**	**life**	**was**	**not**	**wholly**	**unarmed**	**.**
然而	让	雅克	-	巡洋舰	的	生活	曾是	不是	完全	徒手	.

然而，让-雅克的人生巡游之旅并非完全没有武装。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɔːrmən] ['fɔːˌbeəz] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'niːθ] [ɔːl] ,

From	**his**	**Norman**	**forebears**	**he**	**had**	**,**	**beneath**	**all**	**,**
从	他的	诺曼	祖先	他	有	,	下面	全部	,

归根结底，他从他的诺曼祖先那里继承了……

[ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ə'lɜːrtnəs] [nɑːt][səb'mɜːrdʒd][baɪ][hɪz; ɪz][veɪn] , [kaɪnd]

a	**shrewdness**	**and**	**an**	**elementary**	**alertness**	**not**	**submerged**	**by**	**his**	**vain**	**,**	**kind**
一个	城府	和	一个	初级	警觉	不是	湮	经过	他的	徒劳	,	种类

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

他那虚荣而善良的本性并没有掩盖他的精明和敏锐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ,

He	**was**	**quite**	**a**	**good**	**business**	**man**	**,**
他	曾是	相当	一个	好的	商业	男人	,

他是个相当成功的商人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd] — ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and	**had**	**proved**	**himself**	**so**	**before**	**his**	**father**	**died**	**—**	**very**	**quick**	**to**	**see**	**a**
和	有	已证实	他自己	所以	前	他的	父亲	死亡	—	非常	快的	到	看	一个

[tʃæns] ,

chance	**,**
机会	,

在他父亲去世之前，他已经证明了这一点——他非常善于抓住机会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] , [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][wɜːr; wər] ;

and	**even**	**quicker**	**to**	**see**	**where**	**the**	**distant**	**,**	**sharp**	**corners**	**in**	**the**	**road**	**were**	**;**
和	甚至	更快	到	看	在哪里	这	遥远	,	锋利的	角落	在	这	路	是	;

而且能更快地看到远处道路上的急弯；

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['pɪtfɔːlz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['evər][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

though	**not**	**so**	**quick**	**to**	**see**	**the**	**pitfalls**	**,**	**for**	**his**	**head**	**was**	**ever**	**in**	**the**	**air**	**.**
尽管	不是	所以	快的	到	看	这	陷阱	,	为了	他的	头	曾是	曾经	在	这	空气	.

虽然他不太容易看出其中的陷阱，因为他总是心不在焉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][æn'twɑːn] ,

And	here	on	the	Antoine	,
和	这里	在	这	安托万	,

而在这里，在安托万号上，

[ðer; ðər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ænd; ənd][hɪm'self]

there	crossed	his	mind	often	the	vision	of	Carmen	Dolores	and	himself
那里	交叉	他的	头脑	经常	这	想象	的	卡门	多洛雷斯	和	他自己

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

in	the	parish	of	St	.	Saviour's	,
在	这	教区	的	英石	.	救世主的	,

他常常想起自己和卡门·多洛雷斯在圣救世主堂区的情景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [ʃə'væl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

with	the	daily	life	of	the	Beau	Cheval	revolving	about	him	.
和	这	日常的	生活	的	这	博	马	旋转	关于	他	.

博舍瓦尔的日常生活都围绕着他转。

['flæʃɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Flashes	of	danger	warned	him	now	and	then	,	just	at	the	beginning	of
闪光灯	的	危险	警告	他	现在	和	然后	,	只是	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

旅程伊始，危险的预兆便不时向他发出警告。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;

as	it	were	;
作为	它	是	;

仿佛如此；

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [ə'genst]

just	before	he	had	found	it	necessary	to	become	her	champion	against
只是	前	他	有	成立	它	必要的	到	变得	她	冠军	反对

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæləmniːz] ;

the	captain	and	his	calumnies	;
这	队长	和	他的	诽谤	;

就在他意识到必须挺身而出，保护她免受船长及其诽谤之前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstənt]['oʊnli] .

but	they	were	of	the	instant	only	.
但	他们	是	的	这	立即的	仅有的	.

但它们只存在于瞬间。

[bʌt; bət] ['tʃæmpiən] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] ['wɝːʃəpɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] ,

But	champion	as	he	became	,	and	worshipping	as	his	manner	seemed	,
但	冠军	作为	他	成为	,	和	崇拜	作为	他的	方式	似乎	,

但他虽然成为了冠军，而且举止看似虔诚，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] , ['ʃɪvəlrəs] , [ænd; ənd]

it	all	might	easily	have	been	put	down	to	a	warm	,	chivalrous	,	and
它	全部	可能	容易地	有	到过	放	向下	到	一个	温暖的	,	骑士精神	,	和

[spɑːn'teɪniəs] ['neɪtʃər] ,

spontaneous	nature	,
自发的	自然	,

这一切或许都可以归因于他热情、绅士风度和率性的天性。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bɪtɪd] [ɔ:r]['braɪdld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['lændɪd][æt; ət]

which	had	not	been	bitted	or	bridled	,	and	he	might	have	landed	at
哪个	有	不是	到过	咬	或者	勒住	,	和	他	可能	有	登陆	在

[kə'bek] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] ,

Quebec	without	committing	himself	,
魁北克	没有	提交	他自己	,

它没有被驯服或束缚，它可能在不做出任何承诺的情况下就登陆魁北克。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][lænd][æt; ət] [kə'bek] .

were	it	not	for	the	fact	that	he	was	not	to	land	at	Quebec	.
是	它	不是	为了	这	事实	那	他	曾是	不是	到	土地	在	魁北克	.

但他的目的地并非魁北克。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz]['destəni] .

That	was	the	fact	which	controlled	his	destiny	.
那	曾是	这	事实	哪个	受控	他的	命运	.

这就是决定他命运的事实。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] , ['meni] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dəunə][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , ['tɔ:kɪŋ] ,

He	had	spent	many	,	many	hours	with	the	Dona	Dolores	,	talking	,
他	有	花费	许多	,	许多	小时	和	这	多娜	多洛雷斯	,	说	,

['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

talking	,	as	he	loved	to	talk	,
说	,	作为	他	喜爱	到	讲话	,

他曾花了许多很多个小时和多洛雷斯夫人聊天，他很喜欢聊天。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][bei'ti:z][ʌv; əv] ['bɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	only	saving	himself	from	the	betise	of	boring	her	by	the	fact	that
和	仅有的	保存	他自己	从	这	赌注	的	无聊的	她	经过	这	事实	那

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [freʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti] ,

his	enthusiasm	had	in	it	so	fresh	a	quality	,
他的	热情	有	在	它	所以	新鲜的	一个	质量	,

他之所以没有让她感到厌烦，全赖于他的热情中蕴含着一种新鲜感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɜ:r; hər][gɑ:n'zɑ:ləs][ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʊr]

and	because	he	was	so	like	her	Gonzales	that	she	could	always	endure
和	因为	他	曾是	所以	喜欢	她	冈萨雷斯	那	她	可以	总是	忍受

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他太像她的冈萨雷斯了，所以她总是能够忍受他。

[bɪ'saɪdz] , [kwɪk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] [mɔ:r] [mə'tɪriəl]

Besides	,	quick	of	intelligence	as	she	was	,	she	was	by	nature	more	material
除了	,	快的	的	智力	作为	她	曾是	,	她	曾是	经过	自然	更多的	材料

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

than	she	looked	,
比	她	看起来	,

此外，尽管她头脑敏捷，但她的本质比外表看起来更物质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪkli] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] — [sʌm; səm]

and	there	was	certainly	something	physically	attractive	in	him	—	some
和	那里	曾是	当然	某物	身体	吸引人的	在	他	—	一些

['kjʊriəs] ['mægnətɪzəm] .

curious	magnetism	.
好奇的	磁性	.

他身上确实有一种令人着迷的特质——一种奇特的吸引力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['senʃuəsnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ˌsenʃu'æləti] ;

She	had	a	well	of	sensuousness	which	might	one	day	become	sensuality	;
她	有	一个	出色地	的	感官	哪个	可能	一	天	变得	感官享受	;

她拥有丰富的感官享受，这或许有一天会转化为真正的感官享受；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	a	richness	of	feeling	and	a	contour	in	harmony	with	it	,
她	有	一个	丰富	的	感觉	和	一个	轮廓	在	和谐	和	它	,

她情感丰富，体态优美，与这种丰富情感相得益彰。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'spænd]['ɪntuː] [və'lʌptʃuəsnəs] , [ɪf] ['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] ,

which	might	expand	into	voluptuousness	,	if	given	too	much	sun	,
哪个	可能	扩张	进入	性感	,	如果	给定	也	很多	太阳	,

如果日照过多，可能会变得丰满性感。

[ɔːr] [ɪf] [ˌʌn'teɪmd] [baɪ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .

or	if	untamed	by	the	normal	restraints	of	a	happy	married	life	.
或者	如果	未驯服的	经过	这	普通的	约束	的	一个	快乐的	已婚	生活	.

或者说，如果不受幸福婚姻生活的正常约束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [zoʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði]

There	was	an	earthquake	zone	in	her	being	which	might	shake	down	the
那里	曾是	一个	地震	区	在	她	存在	哪个	可能	摇	向下	这

[hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

whole	structure	of	her	existence	.
所有的	结构	的	她	存在	.

她内心深处潜藏着一个地震带，可能会撼动她整个存在的根基。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] ,

She	was	unsafe	,
她	曾是	不安全	,

她当时很不安全。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn]

not	because	she	was	deceiving	Jean	Jacques	now	as	to	her	origin
不是	因为	她	曾是	欺骗	让	雅克	现在	作为	到	她	起源

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	as	to	her	feelings	for	him	;
和	作为	到	她	情怀	为了	他	;

并非因为她现在在出身和对让·雅克的感情方面欺骗了他；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]

she	was	unsafe	because	of	the	natural	strain	of	the	light	of	love	in
她	曾是	不安全	因为	的	这	自然的	拉紧	的	这	光	的	爱	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她因为体内爱的光芒所带来的自然压力而处于不安全状态。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][self] -

joined	to	a	passion	for	comfort	and	warmth	and	to	a	natural	self	-
加入	到	一个	热情	为了	舒适	和	温暖	和	到	一个	自然的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

与对舒适和温暖的追求以及天生的自我放纵相结合。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]['ɔːfər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət]

She	was	determined	to	make	Jean	Jacques	offer	himself	before	they	landed	at
她	曾是	决定	到	制作	让	雅克	提供	他自己	前	他们	登陆	在

[kə'bek] .

Quebec	.
魁北克	.

她决心在他们抵达魁北克之前让让·雅克主动献身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lænd][æt; ət] [kə'bek] .

But	they	did	not	land	at	Quebec	.
但	他们	做过	不是	土地	在	魁北克	.

但他们并没有在魁北克登陆。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	THE	REST	OF	THE	STORY	TO	-	MORROW
"	这	休息	的	这	故事	到	-	明天

故事的其余部分明天再讲。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['kænədə] .

"	The	journey	wore	on	to	the	coast	of	Canada	.
"	这	旅行	穿着	在	到	这	海岸	的	加拿大	.

“旅程一直持续到加拿大海岸。”

['gæspi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wen] ,

Gaspe	was	not	far	off	when	,
加斯佩	曾是	不是	远的	离开	什么时候	,

加斯佩当时离这里不远，

[stɪl] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən][nɑːt][tuː; tə][kloʊz][ə; eɪ]

still	held	back	by	the	constitutional	tendency	of	the	Norman	not	to	close	a
仍然	握住	后退	经过	这	宪法	趋势	的	这	诺曼	不是	到	关闭	一个

['bɑːrgən] [tɪl] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

bargain	till	compelled	to	do	so	,
便宜货	直到	被迫	到	做	所以	,

尽管如此，诺曼人天性中不到被迫绝不轻易达成交易的倾向仍然阻碍着他们。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][sæt][wɪð; wɪθ] ['kɑːmen] [fɑːr]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Jean	Jacques	sat	with	Carmen	far	forward	on	the	deck	,
让	雅克	卫星	和	卡门	远的	向前	在	这	甲板	,

让-雅克和卡门坐在甲板的最前面。

[wer] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [æn'twɑːn][broʊk][ðə; ði]['wɔːtərz]['ɪntuː] ['sʌlən] [foʊm] .

where	the	groaning	Antoine	broke	the	waters	into	sullen	foam	.
在哪里	这	呻吟	安托万	打破	这	水	进入	忧郁	泡沫	.

安托万呻吟着，海水被搅得泛起一片阴郁的泡沫。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] , ['goʊldən] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] — [ænd; ənd]

There	they	silently	watched	the	sunset	,	golden	,	purple	and	splendid	—	and
那里	他们	默默	观看	这	日落	,	金的	,	紫色的	和	灿烂	—	和

['ɑːmɪnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] .

ominous	,	as	the	captain	knew	.
不祥的	,	作为	这	队长	知道	.

他们静静地看着日落，金色的、紫色的、绚丽的——但正如船长所知，也预示着不祥之兆。

" [lʊk] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] — [laɪk] [ðæt] !

"	Look	,	the	end	of	life	—	like	that	!
"	看	,	这	结尾	的	生活	—	喜欢	那	!

“瞧，生命的终结——就是这样！”

" [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ɒrə´tɒrikəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][prɪz'mætɪk]

"	said	Jean	Jacques	oratorically	with	a	wave	of	the	hand	towards	the	prismatic
"	说	让	雅克	雄辩地	和	一个	海浪	的	这	手	向	这	棱镜

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

“让·雅克雄辩地说道，同时朝着那道棱镜般的光芒挥了挥手。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l] — [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] , " ['kɑ:men]
" All the way round , the whole circle — no , it would be too much , " Carmen
" 全部 这 方式 圆形的 , 这 所有的 圆圈 — 不 , 它 会 是 也 很多 , " 卡门
[rɪ'plaɪd] ['sædli] .
replied sadly .
回复 令人遗憾的是 .

"绕一圈，绕一圈——不，那太多了，"卡门悲伤地回答道。

" ['betər] [tu:; tə][goʊ][æt; ət] [nu:n] — [ɔ:r] [su:n] ['æftər] .
" Better to go at noon — or soon after .
" 更好的 到 去 在 中午 — 或者 很快 后 .

最好在中午或之后不久去。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['meməri] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləp] .
Then the only memory of life would be of the gallop .
然后 这 仅有的 记忆 的 生活 会 是 的 这 驰骋 .

那么，对生活的唯一记忆就只有那场疾驰了。

[noʊ] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .
No crawling into the night for me , if I can help it .
不 爬行 进入 这 夜晚 为了 我 , 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会夜里爬来爬去。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [noʊ] !
Mother of Heaven , no !
母亲 的 天堂 , 不 !

天哪，不!

[let] [ˌem 'i:][goʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] . "
Let me go at the top of the flight . "
让 我 去 在 这 顶部 的 这 航班 . "

让我从飞机顶端上去。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ri'spɔndid] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ,
" It is all the same to me , " responded Jean Jacques ,
" 它 是 全部 这 相同的 到 我 , " 回应 让 雅克 ,

"对我来说都一样，"让·雅克回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [tu:; tə]['gæləp] , [tu:; tə][trɑ:t] , [tu:; tə] [wɔ:k] , [tu:; tə] [krɔ:l] .
" I want to know it all — to gallop , to trot , to walk , to crawl .
" 我 想 到 知道 它 全部 — 到 驰骋 , 到 小跑 , 到 走 , 到 爬行 .

"我想知道一切——奔跑、小跑、行走、爬行。"

[ˌem 'i:] , [aɪm][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
Me , I'm a philosopher .
我 , 我是 一个 哲学家 .

我，我是个哲学家。

[aɪ] [weɪt] . "
I wait . "
我 等待 . "

我等着。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ,
" But I thought you were a Catholic , " she replied , with a kindly ,
" 但 我 想法 你 是 一个 天主教 , " 她 回复 , 和 一个 亲切地 ,

"但我以为你是天主教徒，"她和蔼地回答道。

['lə:kiŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] ['hɑrdnd] ['ɪntu:] [skɔfɪŋ] .
lurking smile , which might easily have hardened into scoffing .
潜伏 微笑 , 哪个 可能 容易地 有 硬化 进入 嘲笑 .

一丝不易察觉的微笑，原本很容易变成冷笑。

" [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['fɜːrmli] .

"	First	and	last	,	"	he	answered	firmly	.
"	第一的	和	最后的	,	"	他	回答	牢牢	.

“首先也是最后，”他坚定地回答道。

" [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ?

"	A	Catholic	and	a	philosopher	—	together	in	one	?
"	一个	天主教	和	一个	哲学家	—	一起	在	一	?

“天主教徒和哲学家——集于一身？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ɪn'saɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːrgjumənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	She	shrugged	a	shoulder	to	incite	him	to	argument	,	for	he	was
"	她	耸了耸肩	一个	肩膀	到	煽动	他	到	争论	,	为了	他	曾是

['ɪntrəstɪŋ] [wen] [ɪk'saɪtɪd] ;

interesting	when	excited	;
有趣的	什么时候	兴奋的	;

她耸了耸肩，想激怒他与她争论，因为他激动起来的时候很有趣；

[wen] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt]['lɪt(ə)l] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [tʃiːp] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

when	spurting	out	little	geysers	of	other	people's	cheap	wisdom	and	philosophy	,
什么时候	喷涌	出去	小的	间歇泉	的	其他	人们的	便宜的	智慧	和	哲学	,

当喷涌而出他人廉价的智慧和哲学时，

[pɔːd] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .

poured	through	the	kind	distortion	of	his	own	intelligence	.
倾倒	通过	这	种类	失真	的	他的	自己的	智力	.

倾泻而出，源于他自身智力的某种扭曲。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

He	gave	a	toss	of	his	head	.
他	给予	一个	折腾	的	他的	头	.

他甩了甩头。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['hɑːbi] — [aɪ] ['rekənsaɪl] , [aɪ][juː'naɪt] , [aɪ][ə'dæpt] !

"	Ah	,	that	is	my	hobby	—	I	reconcile	,	I	unite	,	I	adapt	!
"	啊	,	那	是	我的	爱好	—	我	调和	,	我	团结	,	我	适应	!

“啊，这就是我的爱好——我调解，我团结，我适应！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][fɑːr] - [lʊk] , [ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] [saɪt] [ʌv; əv]

It	is	all	the	nature	of	the	mind	,	the	far	-	look	,	the	all	-	round	sight	of
它	是	全部	这	自然	的	这	头脑	,	这	远的	-	看	,	这	全部	-	圆形的	视线	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

这一切都取决于人的心性、远见卓识和全面视野。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	have	it	all	.
我	有	它	全部	.

我什么都有了。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['eləkwəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] , [hiː; hi] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	gazed	eloquently	into	the	sunset	,	he	swept	the	horizon	with	his	hand	.
"	他	凝视	雄辩地	进入	这	日落	,	他	扫荡	这	地平线	和	他的	手	.

他深情地凝视着落日，用手扫过地平线。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɔ:l] - [raʊnd] [lʊk] .
" I have the all - round look .
" 我 有 这 全部 - 圆形的 看 .

“我拥有全方位的外貌。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kælvəri] , [hi:; hi][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] , [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['sɑ:krə,ti:z] ,
I say the Man of Calvary , He is before all , the sun ; but I say Socrates ,
我 说 这 男人 的 加略山 , 他 是 前 全部 , 这 太阳 ; 但 我 说 苏格拉底 ,

我说的是髑髏地的圣人，他首先是太阳；但我说的是苏格拉底，

['pleɪtoʊ] , [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] —
Plato , Jean Jacques — that is my name , and it is not for nothing , that —
柏拉图 , 让 雅克 — 那 是 我的 姓名 , 和 它 是 不是 为了 没有什么 , 那 —
[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] ['ru:səu] ,
Jean Jacques Rousseau ,
让 雅克 卢梭 ,

柏拉图，让·雅克——那是我的名字，这并非偶然——让·雅克·卢梭，

[dei'kɑ:t] , ['lɑ:k] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][stɑ:rz] [ðæt] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
Descartes , Locke , they are stars that go round the sun .
笛卡尔 , 洛克 , 他们 是 明星 那 去 圆形的 这 太阳 .

笛卡尔、洛克，它们是围绕太阳运转的星星。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
It is the same light , but not the same sound .
它 是 这 相同的 光 , 但 不是 这 相同的 声音 .

是同样的光线，但不是同样的声音。

[aɪ] ['rekənsaɪl] .
I reconcile .
我 调和 .

我同意了。

[ɪn][ˌem 'i:][ɔ:l] [kʌmz] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [spoʊks][tu:; tə][ðə; ði][hʌb][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:l] .
In me all comes together like the spokes to the hub of a wheel .
在 我 全部 来 一起 喜欢 这 发言人 到 这 中心 的 一个 车轮 .

在我体内，一切都像车轮的辐条和轮毂一样完美地融合在一起。

[ˌem 'i:] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪ'lɒsəfi] , ['ɔ:lsoʊ] .
Me — I am a Christian , I am philosophe , also .
我 — 我 是 一个 基督教 , 我 是 哲人 , 还 .

我——我既是基督徒，也是哲学家。

[ɪn][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] , [maɪ][hoʊm][ɪn] [kə'bek] , [ɪf] [ðə; ði][krɑ:ps][ɑ:r; ər] [gʊd] , [wʌt] [du:][men] [seɪ] ?
In St . Saviour's , my home in Quebec , if the crops are good , what do men say ?
在 英石 . 救世主的 , 我的 家 在 魁北克 , 如果 这 农作物 是 好的 , 什么 做 男人 说 ?

在我的家乡魁北克省圣救世主镇，如果庄稼长势良好，人们会怎么说呢?

- ['sɛst, 'seɪ][lə][bɔ:n] [dju:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] , - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
' C'est le bon Dieu — it is the good God , ' that is what they say .
- 是 勒 邦 上帝 — 它 是 这 好的 上帝 , - 那 是 什么 他们 说 .

“C'est le bon Dieu——这是好上帝，”他们这样说。

[ɪf] [ðə; ði][krɑ:ps][ɑ:r; ər][bæd] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
If the crops are bad , what do they say ?
如果 这 农作物 是 坏的 , 什么 做 他们 说 ?

如果庄稼歉收，他们会怎么说?

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
' It is the good God ' — that is what they say .
- 它 是 这 好的 上帝 - — 那 是 什么 他们 说 .

“这是仁慈的上帝”——他们是这么说的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ðæt] [meɪks] [krɑːps] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

It	is	the	good	God	that	makes	crops	good	or	bad	,
它	是	这	好的	上帝	那	制作	农作物	好的	或者	坏的	,

是仁慈的上帝决定庄稼的好坏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ðæt] [meɪks] [men] [seɪ] , - ['sɛst, 'seɪ][lə][bɔːn] [djuː] . -

and	it	is	the	good	God	that	makes	men	say	,	'	C'est	le	bon	Dieu	.	'
和	它	是	这	好的	上帝	那	制作	男人	说	,	-	是	勒	邦	上帝	.	-

正是仁慈的上帝让人们说：“这是美好的上帝。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [meɪks] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] .

The	good	God	makes	the	philosophy	.
这	好的	上帝	制作	这	哲学	.

仁慈的上帝创造了哲学。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn] .

It	is	all	one	.
它	是	全部	一	.

一切皆为一体。

" [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	appeared	to	grow	agitated	,	and	her	voice	shook	as	she	spoke	.
"	她	出现	到	生长	激动	,	和	她	嗓音	摇晃	作为	她	辐	.

“她显得有些激动，说话时声音也颤抖起来。”

" [tiːˈɛsˈeɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Tsh	,	it	is	only	a	fool	that	says	the	good	God	does	it	,
"	tsh	,	它	是	仅有的	一个	傻子	那	说道	这	好的	上帝	做	它	,

“啧，只有傻瓜才会说这是上帝做的。”

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [breɪks] [juː; jʊ][ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

when	the	thing	that	is	done	breaks	you	or	that	which	you	love	all	to	pieces	.
什么时候	这	事物	那	是	完毕	休息	你	或者	那	哪个	你	爱	全部	到	件	.

当所做的事情彻底摧毁了你或你所爱的一切。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][rɪˈlɪdʒən] ,

No	,	no	,	no	,	it	is	not	religion	,
不	,	不	,	不	,	它	是	不是	宗教	,

不，不，不，这不是宗教。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [boʊd] [daʊn] ,

it	is	not	philosophy	that	makes	one	raise	the	head	when	the	heart	is	bowed	down	,
它	是	不是	哲学	那	制作	一	增加	这	头	什么时候	这	心	是	鞠躬	向下	,

使人在心低垂时抬起头来的，并非哲学。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [snætʃt] [əˈweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

when	everything	is	snatched	away	that	was	all	in	all	.
什么时候	一切	是	抢夺	离开	那	曾是	全部	在	全部	.

当一切都被夺走时，那就是一切的全部。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

That	the	good	God	does	it	is	a	lie	.
那	这	好的	上帝	做	它	是	一个	说谎	.

认为这是仁慈的上帝所为的说法是谎言。

['sæntə][məˈriːə] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪ] ! "

Santa	Maria	,	what	a	lie	!	"
圣诞老人	玛丽亚	,	什么	一个	说谎	!	"

圣玛利亚，真是个谎言！

" [waɪ] - ['sæntə][məˈriːə] , - [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [traɪˈʌmfəntli] .

"	Why	'	Santa	Maria	,	'	then	,	if	it	is	a	lie	?	"	he	asked	triumphantly	.
"	为什么	-	圣诞老人	玛丽亚	,	-	然后	,	如果	它	是	一个	说谎	?	"	他	问	凯旋而归	.

“如果‘圣玛利亚’是个谎言，那它为什么还要叫这个名字呢？”他得意地问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɑʊ] [hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] , [haʊ] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]

He	did	not	observe	how	her	breast	was	heaving	,	how	her	hands	were
他	做过	不是	观察	如何	她	胸部	曾是	起伏	,	如何	她	双手	是

[klentʃt] ;

clenched	;
紧握	;

他没有注意到她胸口的剧烈起伏，也没有注意到她紧握的双手；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] - [gɑːnˈzɑːləs] ;

for	she	was	really	busy	with	thoughts	of	her	dead	Carvillho	Gonzales	;
为了	她	曾是	真的	忙碌的	和	想法	的	她	死的	-	冈萨雷斯	;

因为她满脑子都是她已故的卡维略·冈萨雷斯；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] .

but	for	the	moment	he	could	only	see	the	point	of	an	argument	.
但	为了	这	片刻	他	可以	仅有的	看	这	观点	的	一个	争论	.

但此刻，他只能看到争论的意义。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [dɪˈsper] .

She	made	a	gesture	of	despair	.
她	制成	一个	手势	的	绝望	.

她做出了绝望的表情。

" [soʊ] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	So	—	that's	it	.
"	所以	—	那就是	它	.

“所以——就是这样。”

[ˈhæbɪt][ɪn][ˌjuː ˈes][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] .

Habit	in	us	is	so	strong	.
习惯	在	我们	是	所以	强的	.

我们的习惯根深蒂固。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [θruː] [ðə; ðɪ] [veɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

It	comes	through	the	veins	of	our	mothers	to	us	.
它	来	通过	这	静脉	的	我们的	母亲们	到	我们	.

它通过我们母亲的血液传递给我们。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ][laɪ][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [seɪ] ,

We	say	that	God	is	a	lie	one	minute	,	and	then	the	next	minute	we	say	,
我们	说	那	上帝	是	一个	说谎	一	分钟	,	和	然后	这	下一个	分钟	我们	说	,

我们一会儿说上帝是谎言，一会儿又说，

- [gɑːd] [gɑːrd] [juː; jʊ] ! -

'	God	guard	you	!	'
-	上帝	警卫	你	!	-

愿上帝保佑你！

[ˈɔːlweɪz] — [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːrˈselvz] .

Always	—	always	calling	to	something	,	for	something	outside	ourselves	.
总是	—	总是	呼叫	到	某物	,	为了	某物	外部	我们自己	.

总是——总是呼唤着什么，呼唤着我们自身之外的事物。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˈsæntə][məˈriːə] ,

That	is	why	I	said	Santa	Maria	,
那	是	为什么	我	说	圣诞老人	玛丽亚	,

这就是我为什么说圣玛丽亚的原因。

[waɪ] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

why	I	ask	her	to	pray	for	the	soul	of	my	friend	,
为什么	我	问	她	到	祈祷	为了	这	灵魂	的	我的	朋友	,

我为什么请她为我朋友的灵魂祈祷？

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [breɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][sendz][ˌjuː 'es]['oʊvər]

to	pray	to	the	God	that	breaks	me	and	mine	,	and	sends	us	over
到	祈祷	到	这	上帝	那	休息	我	和	矿	,	和	发送	我们	超过

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

向那位让我和我的家人破碎，并将我们送往海外的神祈祷。

['begərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] .

beggars	without	a	home	.
乞丐	没有	一个	家	.

无家可归的乞丐。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

"	Now	she	had	him	back	out	of	the	vanities	of	his	philosophy	.
"	现在	她	有	他	后退	出去	的	这	虚荣心	的	他的	哲学	.

“现在她让他从他哲学中的虚荣心中解脱出来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [ɪn'fleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

He	was	up	,	inflamed	,	looking	at	her	with	an	excitement	on	which	she
他	曾是	向上	,	发炎的	,	寻找	在	她	和	一个	激动	在	哪个	她

[dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

depended	for	her	future	.
取决于	为了	她	未来	.

他站了起来，情绪激动，用一种她认为关乎未来发展的兴奋眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

She	knew	the	caution	of	his	nature	,
她	知道	这	警告	的	他的	自然	,

她了解他谨慎的性格。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn][step]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [step] [bæk] ,

she	realized	how	he	would	take	one	step	forward	and	another	step	back	,
她	已实现	如何	他	会	拿	一	步	向前	和	其他	步	后退	,

她意识到他会走一步退一步，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm]

and	maybe	get	nowhere	in	the	end	,	and	she	wanted	him	—	for	a	home
和	或许	得到	无处	在	这	结尾	,	和	她	通缉	他	—	为了	一个	家

,

,

,

最终可能一无所获，而她想要的只是他——一个家。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

for	her	father's	sake	,	for	what	he	could	do	for	them	both	.
为了	她	父亲的	清酒	,	为了	什么	他	可以	做	为了	他们	两个都	.

为了她父亲，为了他能为他们俩做的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] .

She	had	no	compunctions	.
她	有	不	愧疚	.

她毫无愧疚之心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

She	thought	herself	too	good	for	him	,	in	a	way	,
她	想法	她自己	也	好的	为了	他	,	在	一个	方式	,

某种程度上，她觉得自己配不上他。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [men][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][mɑːrk][hæd; həd]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

for	in	her	day	men	of	place	and	mark	had	taken	notice	of	her	;
为了	在	她	天	男人	的	地方	和	标记	有	已采取	注意	的	她	;

因为在她那个时代，有地位、有名望的人都注意到了她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɑːn'zɑːləs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]

and	if	it	had	not	been	for	her	Gonzales	she	would	no	doubt	have
和	如果	它	有	不是	到过	为了	她	冈萨雷斯	她	会	不	怀疑	有

['lisnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

listened	to	one	of	them	sometime	or	another	.
听着	到	一	的	他们	有时	或者	其他	.

如果不是因为她认识了冈萨雷斯，她肯定迟早会听过他们其中一位的歌。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'bɪlətɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɪndələnt] ,

She	knew	she	had	ability	,	even	though	she	was	indolent	,
她	知道	她	有	能力	,	甚至	尽管	她	曾是	懒惰的	,

她知道自己有能力，尽管她很懒惰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] .

and	she	thought	she	could	do	as	much	for	him	as	any	other	girl	.
和	她	想法	她	可以	做	作为	很多	为了	他	作为	任何	其他	女孩	.

她认为自己能像其他女孩一样为他做很多事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf][ænd; ənd] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [men]

If	she	gave	him	a	handsome	wife	and	handsome	children	,	and	made	men
如果	她	给予	他	一个	英俊的	妻子	和	英俊的	孩子们	,	和	制成	男人

['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

envious	of	him	,
羡慕	的	他	,

如果她给他娶了一位漂亮的妻子，生了几个漂亮的孩子，让男人们羡慕他，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	filled	him	with	good	things	,
和	已填	他	和	好的	事物	,

并让他饱享美物，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɔːr'tiːəz] - [ʃiː; ʃi][felt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt]

for	she	could	cook	more	than	tortillas	-	she	felt	he	would	have	no	right
为了	她	可以	厨师	更多的	比	玉米饼	-	她	毛毡	他	会	有	不	正确的

[tuː; tə][kəm'pleɪn] .

to	complain	.
到	抱怨	.

因为她做的菜不只是玉米饼——她觉得他没有资格抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [kə'bek] [wʌz; wəz]['veri] [nɪr] !

She	meant	him	to	marry	her	—	and	Quebec	was	very	near	!
她	意思是	他	到	结婚	她	—	和	魁北克	曾是	非常	靠近	!

她想让他娶她——而且魁北克离她很近！

" [ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] — [oʊ] , [maɪ]

"	A	beggar	in	a	strange	land	,	without	a	home	,	without	a	friend	—	oh	,	my
"	一个	乞丐	在	一个	奇怪的	土地	,	没有	一个	家	,	没有	一个	朋友	—	哦	,	我的

['broʊkən][laɪf] !

broken	life	!
破碎的	生活	!

"一个身处异乡的乞丐，没有家，没有朋友——哦，我破碎的人生！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌnset] .

"	she	whispered	wistfully	to	the	sunset	.
"	她	低声说道	怅然地	到	这	日落	.

她对着落日喃喃自语，语气中充满了怅然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['æktɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

It	was	not	all	acting	,	for	the	past	reached	out	and	swept	over	her	,
它	曾是	不是	全部	表演	,	为了	这	过去的	达到	出去	和	扫荡	超过	她	,

这并非全是演戏，因为过去的一切如潮水般涌来，将她淹没。

['θroʊɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪts] ['trʌblz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

throwing	waves	of	its	troubles	upon	the	future	.
投掷	波浪	的	它是	麻烦	之上	这	未来	.

将它的种种问题波及到未来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [sædist] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

She	was	that	saddest	of	human	beings	,
她	曾是	那	最悲伤的	的	人类	生物	,

她是最悲伤的那种人，

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv]['duːəl]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər]['mæstəri][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ,

a	victim	of	dual	forces	which	so	fought	for	mastery	with	each	other	that	,
一个	受害者	的	双重的	力量	哪个	所以	战斗	为了	精通	和	每个	其他	那	,

他是两股势力争夺主导权的受害者，这两股势力之间的斗争如此激烈，以至于

[waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][soʊl][hæd; həd][noʊ][fɜːrm] ['fʊthoʊld] ['eniwer] .

while	the	struggle	went	on	,	the	soul	had	no	firm	foothold	anywhere	.
尽管	这	斗争	去	在	,	这	灵魂	有	不	公司	立足点	任何地方	.

在这场斗争中，灵魂始终没有一个稳固的立足之地。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [waɪ] [hɜːr; hər] - [gɑːn'zɑːləs] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['duːəl][ɪn]

That	,	indeed	,	was	why	her	Carvillho	Gonzales	,	who	also	had	been	dual	in
那	,	的确	,	曾是	为什么	她	-	冈萨雷斯	,	WHO	还	有	到过	双重的	在

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

的确，这就是为什么她的卡维略·冈萨雷斯（Carvillho Gonzales）——同样具有双重性格——

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ,

said	to	himself	so	often	,	"	I	am	a	devil	,	"	and	nearly	as	often	,
说	到	他自己	所以	经常	,	"	我	是	一个	魔鬼	,	"	和	几乎	作为	经常	,

他常常对自己说："我是个魔鬼"，而且几乎同样频繁地，

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . "

"	I	have	the	heart	of	an	angel	.	"
"	我	有	这	心	的	一个	天使	.	"

"我有一颗天使般的心。"

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [frend] , " [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [sed] ['iːgərli] .

"	Tell	me	all	about	your	life	,	my	friend	,	"	Jean	Jacques	said	eagerly	.
"	告诉	我	全部	关于	你的	生活	,	我的	朋友	,	"	让	雅克	说	急切地	.

"朋友，跟我说说你的生活吧，"让·雅克急切地说。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər] ['hɜːrid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːrz][ænd; ənd]

Now	his	eyes	no	longer	hurried	here	and	there	,	but	fastened	on	hers	and
现在	他的	眼睛	不	更长	慌忙	这里	和	那里	,	但	系紧	在	她的	和

[steɪd] [ˌðerə'baʊts] — [ɑː] ,

stayed	thereabouts	—	ah	,
入住	大约	—	啊	,

现在他的目光不再四处游移，而是紧紧地盯着她，久久不愿移开——啊，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][laɪk] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [ðæt] [deɪ] [wen]

her	face	surely	was	like	pictures	he	had	seen	in	the	Louvre	that	day	when
她	脸	一定	曾是	喜欢	图片	他	有	已见	在	这	卢浮宫	那	天	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd]['æmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [greɪt] [menz] ['glɔːriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

he	had	ambled	through	the	aisles	of	great	men's	glories	with	the	feeling
他	有	漫步	通过	这	过道	的	伟大的	男士	荣耀	和	这	感觉

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

that	he	could	not	see	too	much	for	nothing	in	an	hour	.
那	他	可以	不是	看	也	很多	为了	没有什么	在	一个	小时	.

她的脸肯定像他那天在卢浮宫看到的画像一样。那天，他漫步在伟人荣光的展厅里，感觉一个小时的时间里，他不可能看太多东西而不用付出太多。

" [maɪ][laɪf] ?
" My life ?
" 我的 生活 ?

“我的生活？”

[ɑː] , - - , [hæz; həz][nɑːt][maɪ]['fɑːðər][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Ah , m'sieu ' , has not my father told you of it ?
啊 , - - , 有 不是 我的 父亲 讲述 你 的 它 ?

啊，先生，我父亲没跟您说过吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪzɪkli] .
He waved a hand in explanation , he cocked his head quizzically .
他 挥手 一个 手 在 解释 , 他 上膛 他的 头 疑惑地 .

他挥了挥手解释，疑惑地歪着头。

" [skræps] — [laɪk][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ə; eɪ][koʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi]
" Scraps — like the buttons on a coat here and there — that's all , " he
" 碎屑 — 喜欢 这 按钮 在 一个 外套 这里 和 那里 — 那就是 全部 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“零碎的东西——就像外套上零零散散的纽扣——仅此而已，”他回答道。

" [bɔːrn][ɪn][ˌændə'luːzjə] , [lɪvd] [ɪn][kə'diːz] , ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] , " —
" Born in Andalusia , lived in Cadiz , plenty of money , a beautiful home , " —
" 出生 在 安达卢西亚 , 居住地 在 加的斯 , 很多 的 钱 , 一个 美丽的 家 , " —
['kɑːrmənz] [aɪz] [druːpt] ,
Carmen's eyes drooped ,
卡门的 眼睛 下垂 ,

“出生在安达卢西亚，住在加的斯，家境殷实，住着漂亮的房子，”——卡门的眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['slaɪtli] — " [noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] — ['vɪzɪts][tuː; tə][mə'drɪd][ɑːn]
and her face flushed slightly — " no brothers or sisters — visits to Madrid on
和 她 脸 酡 轻微地 — " 不 兄弟 或者 姐妹 — 访问 到 马德里 在
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] — [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] — [ðen] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
political business — you at school — then the going of your mother ,
政治的 商业 — 你 在 学校 — 然后 这 去 的 你的 母亲 ,

她的脸微微泛红——“没有兄弟姐妹——去马德里处理政治事务——你在上学——然后你母亲去世了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and you at home at the head of the house .
和 你 在 家 在 这 头 的 这 房子 .

而你则在家中，是一家之主。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ðə; ði]
So much on the young shoulders , the kitchen , the parlour , the market , the
所以 很多 在 这 年轻的 肩膀 , 这 厨房 , 这 客厅 , 这 市场 , 这
[ʃɑːp] , [sə'saɪəti] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
shop , society — and so on .
店铺 , 社会 — 和 所以 在 .

年轻人肩负着如此重任，厨房、客厅、市场、商店、社会等等。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][læst][sæd][taɪmz] ,
That is the way it was , so he said , except in the last sad times ,
那 是 这 方式 它 曾是 , 所以 他 说 , 除了 在 这 最后的 伤心 时代 ,

他说，以前一直都是这样，除了最后那段悲伤的日子。

[wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] , [nɪr] [lɔːst]
when your father , for the sake of Don Carlos and his rights , near lost
什么时候 你的 父亲 , 为了 这 清酒 的 大学教师 卡洛斯 和 他的 权利 , 靠近 丢失的
[hɪz; ɪz][laɪf] — [ɑː] ,
his life — ah ,
他的 生活 — 啊 ,

当你的父亲为了唐·卡洛斯和他的权利而几乎失去了生命——啊，

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] : [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] !
I can understand that : to stand by the thing you have sworn to !
我 能 理解 那 : 到 站立 经过 这 事物 你 有 宣誓 到 !

我能理解：要信守自己发誓的事情！

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
France is a republic ,
法国 是 一个 共和国 ,

法国是共和国。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][nə'poʊliən][ɔːr][ə; eɪ] ['bɜːrbən] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
but I would give my life to put a Napoleon or a Bourbon on the throne .
但 我 会 给 我的 生活 到 放 一个 拿破仑 或者 一个 波旁威士忌 在 这 王座 .

但我愿付出生命，也要让拿破仑或波旁王朝的人登上王位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hɑːbi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ,
It is my hobby to stand by the old ship ,
它 是 我的 爱好 到 站立 经过 这 老的 船 ,

我的爱好是站在老船旁。

[nɑːt][saɪn][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kæptɪn] ['evri] [pɔːrt] .
not sign on to a new captain every port .
不是 符号 在 到 一个 新的 队长 每一个 港口 .

不要每停靠一个港口就更换船长。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [naʊ] .
" She raised her head and looked at him calmly now .
" 她 提高 她 头 和 看起来 在 他 平静地 现在 .

她抬起头，平静地看着他。

[ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
The flush had gone from her face , and a light of determination
这 冲洗 有 已消失 从 她 脸 , 和 一个 光 的 决心
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
was in her eyes .
曾是 在 她 眼睛 .

她脸上的红晕消退了，眼中闪过一丝坚定的光芒。

[tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][ə'bændən][ɪn]
To that was added suddenly a certain tinge of recklessness and abandon in
到 那 曾是 额外 突然 一个 肯定 色调 的 鲁莽 和 放弃 在
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænər] ,
carriage and manner ,
运输 和 方式 ,

此外，他的举止和神态中突然增添了一丝鲁莽和放荡不羁的气息。

[æz; əz][wʌn] [fliŋz] [ðə; ði]['bɑːdi] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
as one flings the body loose from the restraints of clothes , and it
作为 一 投掷 这 身体 松动的 从 这 约束 的 衣服 , 和 它
[iks'pændz][ɪn][ə; eɪ] [friː] ,
expands in a free ,
展开 在 一个 自由的 ,

就像挣脱衣物的束缚，身体自由舒展一样，

['kerləs] , [dɪ'faɪənt][dʒɔɪ] .

careless	,	defiant	joy	.
粗心	,	桀骜不驯	喜悦	.

无拘无束、桀骜不驯的喜悦。

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [teɪl] [hæd; həd] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Jean	Jacques	'	recital	of	her	father's	tale	had	confused	her	for	a
让	雅克	-	独奏会	的	她	父亲的	故事	有	使困惑	她	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

让·雅克讲述她父亲的故事，让她一时有些困惑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [jet] [soʊ] [ʌn'tru:] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] [jet] [soʊ]['sɑ:lɪd][ɪn][fækt] .

it	was	so	true	yet	so	untrue	,	so	full	of	lies	and	yet	so	solid	in	fact	.
它	曾是	所以	真的	然而	所以	不属实	,	所以	满的	的	谎言	和	然而	所以	坚硬的	在	事实	.

它既真实又虚假，充满了谎言，却又无比真实。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['vɪzɪts][tu:; tə][mə'drɪd][ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

"	The	head	of	the	house	—	visits	to	Madrid	on	political	business	—	the	parlour	,
"	这	头	的	这	房子	—	访问	到	马德里	在	政治的	商业	—	这	客厅	,

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [sə'saɪəti] — [ɔ:l] [ðæt] !

the	market	,	society	—	all	that	!
这	市场	,	社会	—	全部	那	!

“一家之主——因政治事务访问马德里——客厅、市场、社交——所有这些！

" [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ;

"	It	suggested	the	picture	of	the	life	of	a	child	of	a	great	house	;
"	它	建议	这	图片	的	这	生活	的	一个	孩子	的	一个	伟大的	房子	;

“它描绘了一幅豪门子弟的生活图景；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['sɜ:rvənt][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;

it	made	her	a	lady	,	and	not	a	superior	servant	as	she	had	been	;
它	制成	她	一个	女士	,	和	不是	一个	优越的	仆人	作为	她	有	到过	;

这让她成为了一位女士，而不是像以前那样是一位高级女仆；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'dɔrnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kredɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

it	adorned	her	with	a	credit	which	was	not	hers	;	and	for	a
它	装饰	她	和	一个	信用	哪个	曾是	不是	她的	;	和	为了	一个

['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

moment	she	was	ashamed	.
片刻	她	曾是	羞愧	.

这给她带来了不属于她的荣誉；那一刻，她感到羞愧。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɑ:stʃər] [ðæt] [ðeɪ]

Yet	from	the	first	she	had	lent	herself	to	the	general	imposture	that	they
然而	从	这	第一的	她	有	借出的	她自己	到	这	一般的	骗局	那	他们

[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [speɪn] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['ri:z(ə)nz] ,

had	fled	from	Spain	for	political	reasons	,
有	逃亡	从	西班牙	为了	政治的	原因	,

然而，从一开始她就接受了他们因政治原因逃离西班牙的普遍谎言。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌfərd] ['greɪtli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

having	lost	all	and	suffered	greatly	;	and	it	was	true	while	yet	it	was
拥有	丢失的	全部	和	遭受	非常	;	和	它	曾是	真的	尽管	然而	它	曾是

[ə; eɪ][laɪ] .

a	lie	.
一个	说谎	.

失去了一切，遭受了巨大的痛苦；而这话既是真，又是假。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] , [bəuθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɜːr'self][hæd; həd] ['sʌfərd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had suffered , both her father and herself had suffered ; she had
她 有 遭受 , 两个都 她 父亲 和 她自己 有 遭受 ; 她 有
[bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] ,
been in danger ,
到过 在 危险 ,

她受过苦，她和她的父亲都受过苦；她曾身处险境。

[ɪn]['ægəni] , [ɪn] ['sɑːroʊ] ,
in agony , in sorrow ,
在 痛苦 , 在 悲哀 ,

痛苦万分，悲伤不已

[ɪn] [dɪ'sper] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌn'truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ][ænd; ənd] [blʌd] ,
in despair — it was only untrue that they were of good birth and blood ,
在 绝望 — 它 曾是 仅有的 不属实 那 他们 是 的 好的 出生 和 血 ,

绝望之下——他们唯一不称自己出身名门、血统优良的说法，是虚假的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] .
and had had position and comfort and much money .
和 有 有 位置 和 舒适 和 很多 钱 .

他们曾拥有地位、舒适的生活和大量的金钱。

[wel] , [wʌt] [hɑːrm][dɪd] [ðæt] [duː] ['enibɑːdi] ?
Well , what harm did that do anybody ?
出色地 , 什么 伤害 做过 那 做 任何人 ?

那又会对谁造成什么伤害呢?

[wʌt] [hɑːrm][dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sɪ'njɜːr] [frʌm; frəm] [kə'bek] ?
What harm did it do this little brown seigneur from Quebec ?
什么 伤害 做过 它 做 这 小的 棕色的 领主 从 魁北克 ?

这给这位来自魁北克的棕色皮肤小领主造成了什么伤害呢?

[pər'hæps][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Perhaps he too had made himself out to be more than he was .
也许 他 也 有 制成 他自己 出去 到 是 更多的 比 他 曾是 .

或许他也把自己看得比实际更优秀。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪ'njɜːr] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Perhaps he was no seigneur at all , she thought .
也许 他 曾是 不 领主 在 全部 , 她 想法 .

她心想，或许他根本就不是什么领主。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn]['dɪstənt] ['siːz] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌn] [wɪl] [hɔɪst] ['eni] [flæg] ,
When one is in distant seas and in danger of his life , one will hoist any flag ,
什么时候 一 是 在 遥远 海域 和 在 危险 的 他的 生活 , 一 将要 提升 任何 旗帜 ,

当一个人身处远海，生命受到威胁时，他会升起任何旗帜。

[seɪl][tuː; tə]['eni] [pɔːrt] , [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]['eni] [kɪŋ] .
sail to any port , pay homage to any king .
帆 到 任何 港口 , 支付 尊敬 到 任何 国王 .

驶向任何港口，向任何国王致敬。

[soʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] .
So would she .
所以 会 她 .

她也会这么做。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,
Anyhow , she was as good as this provincial , with his ancient silver watch ,
无论如何 , 她 曾是 作为 好的 作为 这 省级 , 和 他的 古老的 银 手表 ,

总之，她和这位乡下姑娘一样，都很喜欢他那块古老的银表。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

his	plump	little	hands	,	and	his	book	of	philosophy	.
他的	丰满	小的	双手	,	和	他的	书	的	哲学	.

他胖乎乎的小手，还有他的哲学书。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [soʊ] [ɔːl] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] !

What	did	it	matter	,	so	all	came	right	in	the	end	!
什么	做过	它	事情	,	所以	全部	来了	正确的	在	这	结尾	!

这一切又有什么关系呢？反正最后一切都好起来了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜːr'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] .

She	would	justify	herself	,	if	she	had	the	chance	.
她	会	证明合法	她自己	,	如果	她	有	这	机会	.

如果有机会，她会为自己辩解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] — [ænd; ənd] [blʌd] .

She	was	sick	of	conspiracy	,	and	danger	,	and	chicanery	—	and	blood	.
她	曾是	生病的	的	阴谋	,	和	危险	,	和	强辩	—	和	血	.

她厌倦了阴谋、危险、诡计和鲜血。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tʃæns] .

She	wanted	her	chance	.
她	通缉	她	机会	.

她想要这个机会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ɪn] [speɪn] ,

She	had	been	badly	shaken	in	the	last	days	in	Spain	,
她	有	到过	糟糕	摇晃	在	这	最后的	天	在	西班牙	,

在西班牙的最后几天，她受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	she	shrank	from	more	worry	and	misery	.
和	她	缩小	从	更多的	担心	和	苦难	.

她害怕更多的忧虑和痛苦，于是退缩了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɑːndər] .

She	wanted	to	have	a	home	and	not	to	wander	.
她	通缉	到	有	一个	家	和	不是	到	漫步	.

她想要一个家，不想四处漂泊。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] — [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] ; [bʌt; bət]

And	here	was	a	chance	—	how	good	a	chance	she	was	not	sure	;	but
和	这里	曾是	一个	机会	—	如何	好的	一个	机会	她	曾是	不是	当然	;	但

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

it	was	a	chance	.
它	曾是	一个	机会	.

机会来了——她不确定机会有多大；但的确是个机会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrz] .

She	would	not	hesitate	to	make	it	hers	.
她	会	不是	犹豫	到	制作	它	她的	.

她会毫不犹豫地将它据为己有。

['æftər] [ɔːl] , [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mætəd] .

After	all	,	self	-	preservation	was	the	thing	which	mattered	.
后	全部	,	自己	-	保存	曾是	这	事物	哪个	重要	.

毕竟，自保才是最重要的。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ]

She	wanted	a	bright	fire	,	a	good	table	,	a	horse	,	a	cow	,	and	all	such
她	通缉	一个	明亮的	火	,	一个	好的	桌子	,	一个	马	,	一个	奶牛	,	和	全部	这样的

['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

simple	things	.
简单的	事物	.

她想要一堆明亮的炉火、一张好桌子、一匹马、一头牛，以及所有这些简单的东西。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] [æt; ət] [naɪt] .

She	wanted	a	roof	over	her	and	a	warm	bed	at	night	.
她	通缉	一个	屋顶	超过	她	和	一个	温暖的	床	在	夜晚	.

她想要一个遮风挡雨的屋顶，以及晚上能睡上一张温暖的床。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] [æt; ət] [naɪt] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn] .

She	wanted	a	warm	bed	at	night	—	but	a	warm	bed	at	night	alone	.
她	通缉	一个	温暖的	床	在	夜晚	—	但	一个	温暖的	床	在	夜晚	独自的	.

她想要晚上睡在温暖的床上——但只想一个人睡在温暖的床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪm'pɑːstʃər] ,

It	was	the	price	she	would	have	to	pay	for	her	imposture	,
它	曾是	这	价格	她	会	有	到	支付	为了	她	骗局	,

这是她为自己的冒名顶替行为必须付出的代价。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sliːp] - [taɪm] .

that	if	she	had	all	these	things	,	she	could	not	be	alone	in	the	sleep	-	time	.
那	如果	她	有	全部	这些	事物	,	她	可以	不是	是	独自的	在	这	睡觉	-	时间	.

如果她拥有这些东西，她就不能独自一人睡觉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊm]

She	had	not	thought	of	this	in	the	days	when	she	looked	forward	to	a	home
她	有	不是	想法	的	这	在	这	天	什么时候	她	看起来	向前	到	一个	家

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gɑːn'zɑːləs] .

with	her	Gonzales	.
和	她	冈萨雷斯	.

在她憧憬着与冈萨雷斯共筑爱巢的那些日子里，她从未想过这些。

[tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [dʌn]

To	be	near	him	was	everything	;	but	that	was	all	dead	and	done
到	是	靠近	他	曾是	一切	;	但	那	曾是	全部	死的	和	完毕

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

能和他在一起就是一切；但这一切都已成往事；

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɔːf] [ɔːl]

and	now	—	it	was	at	this	point	that	,	shrinking	,	she	suddenly	threw	off	all
和	现在	—	它	曾是	在	这	观点	那	,	收缩	,	她	突然	扔	离开	全部

[rɪ'streɪnɪŋ] [θɔːts] .

restraining	thoughts	.
限制	想法	.

而现在——就在这时，她突然蜷缩起来，抛弃了所有束缚她的念头。

[wɪð; wɪθ] [ə'bændən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

With	abandon	of	the	mind	came	a	recklessness	of	body	,	which	gave	her	,
和	放弃	的	这	头脑	来了	一个	鲁莽	的	身体	,	哪个	给予	她	,

随着思想的放纵，身体也变得肆无忌惮，这使她.....

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [mɔːr] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l][meɪd][ʌv; əv]

all	at	once	,	a	voluptuousness	more	in	keeping	with	the	typical	maid	of
全部	在	一次	,	一个	性感	更多的	在	保持	和	这	典型的	女佣	的

[ˌændəˈluːzjə] .

Andalusia	.
安达卢西亚	.

突然间，她展现出一种更符合安达卢西亚典型少女形象的丰腴之美。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

It	got	into	the	eyes	and	senses	of	Jean	Jacques	,
它	得到	进入	这	眼睛	和	感官	的	让	雅克	,

它进入了让·雅克的眼中和感官，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [deiˈkaːt] ,

in	a	way	which	had	nothing	to	do	with	the	philosophy	of	Descartes	,
在	一个	方式	哪个	有	没有什么	到	做	和	这	哲学	的	笛卡尔	,

以一种与笛卡尔哲学毫无关系的方式，

[ɔːr][kænt] , [ɔːr][ˈærɪˌstɑːtl] , [ɔːr][ˈheigl] .

or	Kant	,	or	Aristotle	,	or	Hegel	.
或者	康德	,	或者	亚里士多德	,	或者	黑格尔	.

或者康德，或者亚里士多德，或者黑格尔。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbjuːtɪf(ə)l][ɪn] [mʌtʃ] — [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	It	was	beautiful	in	much	—	my	childhood	,	"	she	said	in	a	low	voice	,
"	它	曾是	美丽的	在	很多	—	我的	童年	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

“我的童年很美好，”她低声说道。

[ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [geɪz] , " [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər] [sed] .

dropping	her	eyes	before	his	ardent	gaze	,	"	as	my	father	said	.
下降	她	眼睛	前	他的	热心	目光	,	"	作为	我的	父亲	说	.

她低下头，躲避他炽热的目光，“正如我父亲所说。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][nɑːt][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [twelv] —

My	mother	was	lovely	to	see	,	but	not	bigger	than	I	was	at	twelve	—
我的	母亲	曾是	迷人的	到	看	,	但	不是	大	比	我	曾是	在	十二	—

[soʊ] [pəˈtiːt] ,

so	petite	,
所以	娇小	,

我母亲长相甜美，但个头比我十二岁时还小——真是娇小。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][fɔːrm] — [laɪk][ə; eɪ][lɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [kəˈneri] .

and	yet	so	perfect	in	form	—	like	a	lark	or	a	canary	.
和	然而	所以	完美的	在	形式	—	喜欢	一个	云雀	或者	一个	金丝雀	.

外形却如此完美——就像云雀或金丝雀一样。

[jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] .

Yes	,	and	she	could	sing	—	anything	.
是的	,	和	她	可以	唱歌	—	任何事物	.

是的，她还会唱歌——什么歌都能唱。

[nɑːt][laɪk][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr][æn; ən][ˈɔːrgən]

Not	like	me	with	a	voice	which	has	the	note	of	a	drum	or	an	organ
不是	喜欢	我	和	一个	嗓音	哪个	有	这	笔记	的	一个	鼓	或者	一个	器官

— "

— "

— "

不像我，我的声音像鼓声或管风琴声——”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] , [braɪt] [ˌsenjəˈrɪtə] , " [ˌɪntərˈpoʊzd][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Of	a	flute	,	bright	Senorita	,	"	interposed	Jean	Jacques	.
"	的	一个	长笛	,	明亮的	塞尼奥里塔	,	"	插入	让	雅克	.

“吹奏长笛吧，明亮的塞尼奥里塔，”让·雅克插话道。

" [bʌt; bət] [haɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪlz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
" But high , and with the trills in the skies ,
" 但 高的 , 和 和 这 颤音 在 这 天空 ,

“但是高亢的，伴随着天空中的颤音，

[ænd; ənd][ɔːl][laɪk][ə; eɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and all like a laugh with a tear in it .
和 全部 喜欢 一个 笑 和 一个 撕 在 它 .

就像笑中带着泪水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wɑːʃ] —
When she went to the river to wash —
什么时候 她 去 到 这 河 到 洗 —

她去河边洗漱的时候——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][taɪm][ænd; ənd]
" She was going to say " wash the clothes , " but she stopped in time and
" 她 曾是 去 到 说 " 洗 这 衣服 , " 但 她 停止 在 时间 和
[sed] [ɪn'sted] ,
said instead ,
说 反而 ,

她本来想说“洗衣服”，但她及时止住了话头，改口说：

" [wɑːʃ] [hɜːr; hər]['spænjəl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['poʊni] " — [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ə'gen]
" wash her spaniel and her pony " — her face was flushed again
" 洗 她 西班牙猎犬 和 她 小马 " — 她 脸 曾是 酡 再次
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
with shame ,
和 耻辱 ,

“去给她家的西班牙猎犬和小马洗澡”——她羞愧得满脸通红。

[fɔːr; fər][tuː; tə][laɪ][ə'baʊt] [wʌnz] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] ,
for to lie about one's mother is a sickening thing ,
为了 到 说谎 关于 一个人的 母亲 是 一个 令人作呕 事物 ,

因为捏造关于自己母亲的谎言是令人作呕的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['spænjəl][ɔːr][ə; eɪ]['poʊni] — " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði]
and her mother never had a spaniel or a pony — " the women on the
和 她 母亲 绝不 有 一个 西班牙猎犬或者 一个 小马 — " 这 女性 在 这
[ʃɔːr] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
shore wringing their clothes ,
支撑 拧干 他们的 衣服 ,

她的母亲从来没有养过西班牙猎犬或小马——”岸边的妇女们正在拧衣服，

[juːst] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] .
used to beg her to sing .
用过的 到 求 她 到 唱歌 .

以前经常求她唱歌。

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] — "
To the hum of the river she would make the music which they loved — "
到 这 哼 的 这 河 她 会 制作 这 音乐 哪个 他们 喜爱 — "

她会伴着潺潺的流水声，奏出他们喜爱的音乐——

" [lɑː][mə'noʊlə][ænd; ənd] [sʌtʃ] ? " [ˌɪntə'dʒektid][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ['iːgərli] .
" La Manola and such ? " interjected Jean Jacques eagerly .
" 拉 马诺拉 和 这样的 ? " 插话 让 雅克 急切地 .

“拉马诺拉之类的？”让·雅克急切地插话道。

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [sɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's a fine song as you sing it . "
" 那就是 一个 美好的 歌曲 作为 你 唱歌 它 . "

“你唱得真好听。”

" [nɑːt][lɑː][məˈnoʊlə] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] , [ðə; ði]
" Not La Manola , but others of a different sort — The Love of Isabella , The
" 不是 拉 马诺拉 , 但 其他的 的 一个 不同的 种类 — 这 爱 的 伊莎贝拉 , 这
[flaɪt] [ʌv; əv] ['bɔbədil] ,
Flight of Bobadil ,
航班 的 博巴迪尔 ,

"不是《拉马诺拉》，而是其他不同类型的作品——《伊莎贝拉的爱情》、《博巴迪尔的逃亡》

[sɑrəgɔs] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌbændərilˈeərəu] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði]
Saragosse , My Little Banderillero , and so on , and all so sweet that the
萨拉戈斯 , 我的 小的 班德里勒 , 和 所以 在 , 和 全部 所以 甜的 那 这
['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] .
women used to cry .
女性 用过的 到 哭 .

《萨拉戈斯》、《我的小班德里莱罗》等等，这些歌都非常动听，以至于女人们常常感动落泪。

['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
Always , always she was singing till the time when my father became a rebel
总是 , 总是 她 曾是 歌唱 直到 这 时间 什么时候 我的 父亲 成为 一个 反叛
.
:
.

她总是唱歌，直到我父亲成为叛逆者为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ;
Then she used to cry too ; and she would sing no more ;
然后 她 用过的 到 哭 也 ; 和 她 会 唱歌 不 更多的 ;

然后她也哭了；她不再唱歌了；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ,
and when my father was put against a wall to be shot ,
和 什么时候 我的 父亲 曾是 放 反对 一个 墙 到 是 射击 ,

当我的父亲被押到墙边枪决时，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wen] [ðə; ði]['raɪfəlz] [ræŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
and fell in the dust when the rifles rang out , she came at the moment ,
和 跌倒 在 这 灰尘 什么时候 这 步枪 响铃 出去 , 她 来了 在 这 片刻 ,

枪声响起时，她倒在了尘土中，她来得正是时候。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn]
and seeing him lying there , she threw up her hands , and fell down
和 看到 他 说谎 那里 , 她 扔 向上 她 双手 , 和 跌倒 向下
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ded] — "
beside him dead — "
旁 他 死的 — "

看到他躺在那里，她举起双手，倒在他身边，死了——

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][siˈnɔːrə] , [ded] [tuː] — "
" The poor little senora , dead too — "
" 这 贫穷的 小的 塞诺拉 , 死的 也 — "

"可怜的小夫人，也死了——"

" [nɑːt] [ded] [tuː] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not dead too — that was the pity of it .
" 不是 死的 也 — 那 曾是 这 遗憾 的 它 .

"可惜他没死——这才是最可惜的。"

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
You see my father was not dead .
你 看 我的 父亲 曾是 不是 死的 .

你看，我父亲并没有死。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] " — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ]['sɑ:rdʒənt] — " [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] ,

The	officer	"	—	she	did	not	say	sergeant	—	"	who	commanded	the	firing	squad	,
这	官	"	—	她	做过	不是	说	军士	—	"	WHO	命令	这	射击	队	,

指挥行刑队的军官——她没说是中士——

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kəm'pɑ:dreɪ][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] — "

he	was	what	is	called	a	compadre	of	my	father	—	"
他	曾是	什么	是	称为	一个	朋友	的	我的	父亲	—	"

他是我父亲的教父——"

" [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] — [ə; eɪ] [meɪd] - ['brʌðər] , [si:ld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [wɪtʃ] [baɪndz]

"	Yes	,	I	understand	—	a	made	-	brother	,	sealed	with	an	oath	,	which	binds
"	是的	,	我	理解	—	一个	制成	-	兄弟	,	密封	和	一个	誓言	,	哪个	结合

['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌd] - ['brʌðər] .

closer	than	a	blood	-	brother	.
更近	比	一个	血	-	兄弟	.

"是的，我明白了——结为兄弟，以誓言为纽带，比血亲兄弟的关系更紧密。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

It	is	that	,	is	it	not	?	"
它	是	那	,	是	它	不是	?	"

就是这样，不是吗?

" [soʊ] — [laɪk] [ðæt] .

"	So	—	like	that	.
"	所以	—	喜欢	那	.

"就这样。"

[wel] , [ðə; ði][kəm'pɑ:dreɪ][hæd; həd][pʊt][blæŋk] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər]

Well	,	the	compadre	had	put	blank	cartridges	in	their	rifles	,	and	my	father
出色地	,	这	朋友	有	放	空白的	墨盒	在	他们的	步枪	,	和	我的	父亲

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:l] [ded] ;

pretended	to	fall	dead	;
假装	到	落下	死的	;

当时，我的同伴们在步枪里装的是空包弹，我父亲假装倒地身亡;

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

and	the	soldiers	were	marched	away	;	and	my	father	,	with	my	mother	,
和	这	士兵	是	行军	离开	;	和	我的	父亲	,	和	我的	母亲	,

[wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

was	carried	to	his	home	,
曾是	携带	到	他的	家	,

士兵们被押走了；我的父亲和母亲被送回了家。

[stɪl] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .

still	pretending	to	be	dead	.
仍然	假装	到	是	死的	.

仍然装死。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] .

It	had	been	all	arranged	except	the	awful	thing	,	my	mother's	death	.
它	有	到过	全部	安排	除了	这	可怕	事物	,	我的	母亲的	死亡	.

一切都安排好了，除了那件可怕的事情——我母亲的去世。

[hu:] [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] [ðæt] ?

Who	could	foresee	that	?
WHO	可以	预见	那	?

谁能预见到这一点呢?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]

She	ought	to	have	been	told	;	but	who	could	guess	that	she	would	hear	of
她	应该	到	有	到过	讲述	;	但	WHO	可以	猜测	那	她	会	听到	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

她本该被告知的；但谁又能想到她会听到这一切呢?

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][laɪk] [ðæt] ?

and	come	at	the	moment	like	that	?
和	来	在	这	片刻	喜欢	那	?

就这么突然出现?

[soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .

So	,	that	was	the	way	she	went	,	and	I	was	left	alone	with	my	father	.
所以	,	那	曾是	这	方式	她	去	,	和	我	曾是	左边	独自的	和	我的	父亲	.

就这样，她走了，只剩下我和父亲两个人。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl] ,

"	She	had	told	the	truth	in	all	,
"	她	有	讲述	这	真相	在	全部	,

“她说的都是实话，

[ɪk'sept] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

except	in	conveying	that	her	mother	was	not	of	the	lower	orders	,
除了	在	传递	那	她	母亲	曾是	不是	的	这	降低	订单	,

除了表明她的母亲并非出身低微之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər]['spænjəl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['poʊni]

and	that	she	went	to	the	river	to	wash	her	spaniel	and	her	pony
和	那	她	去	到	这	河	到	洗	她	西班牙猎犬	和	她	小马

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

instead	of	her	clothes	.
反而	的	她	衣服	.

她去河边是为了给她的西班牙猎犬和小马洗澡，而不是洗衣服。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] — [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

"	Your	father	—	did	they	not	arrest	him	again	?
"	你的	父亲	—	做过	他们	不是	逮捕	他	再次	?

“你父亲——他们是不是又把他抓起来了？”

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] ?

Did	they	not	know	?
做过	他们	不是	知道	?

他们难道不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	She	shrugged	her	shoulders	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [speɪn] .

That	is	not	the	way	in	Spain	.
那	是	不是	这	方式	在	西班牙	.

在西班牙，情况并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ,

He	was	shot	,	as	the	orders	were	,
他	曾是	射击	,	作为	这	订单	是	,

他被枪杀了，这是命令所要求的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [ˌregju'leɪʃn] ['bulits] .

with	his	back	to	the	wall	by	a	squad	of	soldiers	with	regulation	bullets	.
和	他的	后退	到	这	墙	经过	一个	队	的	士兵	和	规定	子弹	.

他背靠着墙，被一队手持制式子弹的士兵包围着。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] .

If	he	chose	to	come	to	life	again	,	that	was	his	own	affair	.
如果	他	选择	到	来	到	生活	再次	,	那	曾是	他的	自己的	事务	.

如果他选择复活，那是他自己的事。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

The	Government	would	take	no	notice	of	him	after	he	was	dead	.
这	政府	会	拿	不	注意	的	他	后	他	曾是	死的	.

他死后，政府对他不予理睬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['beri] [hɪm'self] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'laɪv] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

He	could	bury	himself	,	or	he	could	come	alive	—	it	was	all	the	same	to
他	可以	埋葬	他自己	,	或者	他	可以	来	活	—	它	曾是	全部	这	相同的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他可以把自己埋葬，也可以复活——对他们来说都一样。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] . "

So	he	came	alive	again	.	"
所以	他	来了	活	再次	.	"

于是他又活了过来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	That	is	a	story	which	would	make	a	man's	name	if	he	wrote	it	down	,
"	那	是	一个	故事	哪个	会	制作	一个	男人的	姓名	如果	他	写道	它	向下	,

"如果把这个故事写下来，足以让他名垂青史。"

" [sed] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ['eləkwəntli] .

"	said	Jean	Jacques	eloquently	.
"	说	让	雅克	雄辩地	.

让·雅克雄辩地说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][si'nɔːrə] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	And	the	poor	little	senora	,	but	my	heart	bleeds	for	her	!
"	和	这	贫穷的	小的	塞诺拉	,	但	我的	心	出血	为了	她	!

"可怜的小夫人，我真为她感到难过！"

[tuː; tə][goʊ][laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ,

To	go	like	that	in	such	pain	,
到	去	喜欢	那	在	这样的	疼痛	,

就这样忍受着如此痛苦地死去，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][waɪf][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

and	not	to	know	—	If	she	had	been	my	wife	I	think	I	would	have	gone
和	不是	到	知道	—	如果	她	有	到过	我的	妻子	我	思考	我	会	有	已消失

['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

after	her	to	tell	her	it	was	all	right	,
后	她	到	告诉	她	它	曾是	全部	正确的	,

而我却毫不知情——如果她是我妻子，我想我会追上去告诉她一切都会好起来的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —

and	to	be	with	her	—
和	到	是	和	她	—

和她在一起——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [kən'fjuːzd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃɪvəlri]

"	He	paused	confused	,	for	that	seemed	like	a	reflection	on	her	father's	chivalry
"	他	暂停	使困惑	,	为了	那	似乎	喜欢	一个	反射	在	她	父亲的	骑士精神

,

,

,

他困惑地停顿了一下，因为这似乎是在影射她父亲的骑士精神。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃt] [kɪŋ] — [wʌt]

and	for	a	man	who	had	risked	his	life	for	his	banished	king	—	what
和	为了	一个	男人	WHO	有	冒险	他的	生活	为了	他的	被放逐	国王	—	什么

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [siː'bæstjən] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

would	he	have	thought	if	he	had	been	told	that	Sebastian	Dolores
会	他	有	想法	如果	他	有	到过	讲述	那	塞巴斯蒂安	多洛雷斯

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænərkɪst] [huː] [ləʊðd] [kɪŋz] !

was	an	anarchist	who	loathed	kings	!
曾是	一个	无政府主义者	WHO	令人厌恶	国王	!

对于一个曾为被放逐的国王冒生命危险的人来说——如果他听说塞巴斯蒂安·多洛雷斯是一个憎恨国王的无政府主义者，他会怎么想呢?

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ]

—	it	was	an	insult	to	suggest	that	he	did	not	know	the	right	thing
—	它	曾是	一个	侮辱	到	建议	那	他	做过	不是	知道	这	正确的	事物

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

——暗示他不知道该怎么做是一种侮辱。

[ɔːr] , ['noʊɪŋ] , [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	,	knowing	,	had	not	done	it	.
或者	,	会心	,	有	不是	完毕	它	.

或者，明知故犯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] .

She	saw	the	weakness	of	his	case	at	once	.
她	锯	这	弱点	的	他的	案件	在	一次	.

她一眼就看出了他论点的薄弱之处。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	There	was	his	duty	to	the	living	,	"	she	said	indignantly	.
"	那里	曾是	他的	责任	到	这	活的	,	"	她	说	愤慨地	.

“他对活着的人负有责任，”她愤愤不平地说。

" [ɑː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	Ah	,	forgive	me	—	what	a	fool	I	am	!
"	啊	,	原谅	我	—	什么	一个	傻子	我	是	!

“啊，请原谅我——我真是个傻瓜！”

" [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [sed] ['ripentəntli] [æt; ət] [wʌns] .

"	Jean	Jacques	said	repentantly	at	once	.
"	让	雅克	说	悔恨地	在	一次	.

让·雅克立刻懊悔地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [soʊ]

"	There	was	his	little	girl	,	his	beloved	child	,	his	Carmen	Dolores	,	so
"	那里	曾是	他的	小的	女孩	,	他的	心爱	孩子	,	他的	卡门	多洛雷斯	,	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

“他的小女儿，他心爱的孩子，他的卡门·多洛雷斯，那么美丽，就在那里。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fluːt] , [ænd; ənd] —

with	the	voice	like	a	flute	,	and	—
和	这	嗓音	喜欢	一个	长笛	,	和	—

声音如笛般悦耳，而且——

" [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrz] ;

"	He	drew	nearer	to	her	,	his	hand	was	outstretched	to	take	hers	;
"	他	画	更近	到	她	,	他的	手	曾是	伸展	到	拿	她的	;

他走近她，伸出手去握住她的手；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; ['pɪti] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɔːl]

his	eyes	were	full	of	the	passion	of	the	moment	;	pity	was	drowning	all
他的	眼睛	是	满的	的	这	热情	的	这	片刻	;	遗憾	曾是	溺水	全部

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

他眼中充满了此刻的激情；怜悯之心压倒了所有的谨慎。

[ɔːl][ðə; ði]['nɔːrmən] ['ʃruːdnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

all	the	Norman	shrewdness	in	him	,
全部	这	诺曼	城府	在	他	,

他身上有着诺曼人所有的精明和狡猾。

[wen] [ðə; ði][æn'twɑːn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt][ænd; ənd]

when	the	Antoine	suddenly	stopped	almost	dead	with	a	sudden	jolt	and
什么时候	这	安托万	突然	停止	几乎	死的	和	一个	突然	颠簸	和

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

安托万号突然猛地停了下来，几乎是瞬间熄火，伴随着一阵剧烈的震动和冲击。

[ðen] [plʌndʒd] ['saɪdweɪz] , [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] ['trembld] .

then	plunged	sideways	,	jerked	,	and	trembled	.
然后	暴跌	侧身	,	猛地一抖	,	和	颤抖	.

然后猛地向一侧倾倒，猛地一震，颤抖起来。

" [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [sʌŋk] ['aɪsbɜːrg] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌsenjə'rɪtə] , "

"	We've	struck	a	sunk	iceberg	—	the	rest	of	the	story	to	-	morrow	,	Senorita	,	"
"	我们已经	击	一个	沉没	冰山	—	这	休息	的	这	故事	到	-	明天	,	塞尼奥里塔	,	"

[hiː; hi][kraɪd] ,

he	cried	,
他	哭	,

“我们撞上了一座沉没的冰山——剩下的故事明天再说吧，小姐，”他喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

as	they	both	sprang	to	their	feet	.
作为	他们	两个都	弹簧	到	他们的	脚	.

两人同时跳了起来。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	The	rest	of	the	story	to	-	morrow	,	"	she	repeated	,
"	这	休息	的	这	故事	到	-	明天	,	"	她	重复	,

“故事的其余部分明天再讲，”她重复道。

['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

angry	at	the	stroke	of	fate	which	had	so	interrupted	the	course	of	her
生气的	在	这	中风	的	命运	哪个	有	所以	中断	这	课程	的	她

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

她对命运的打击感到愤怒，因为命运如此彻底地打断了她的命运进程。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər]

She	said	it	with	a	voice	also	charged	with	fear	;	for	she	was	by	nature
她	说	它	和	一个	嗓音	还	带电	和	害怕	;	为了	她	曾是	经过	自然

[ə; eɪ] - ,

a	landfarer	,
一个	-	,

她说这话时，声音里也充满了恐惧；因为她生性是个乡野之人。

[nɑːt][ə; eɪ] [siː] - ['ferər] ,

not	a	sea	-	farer	,
不是	一个	海	-	更远	,

不是海员，

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [speɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][lænd] ,

though	on	the	rivers	of	Spain	she	had	lived	almost	as	much	as	on	land	,
尽管	在	这	河流	的	西班牙	她	有	居住地	几乎	作为	很多	作为	在	土地	,

虽然她在西班牙的河流上生活的时间几乎和在陆地上生活的时间一样长，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .

and	she	was	a	good	swimmer	.
和	她	曾是	一个	好的	游泳运动员	.

她游泳技术很好。

" [ðə; ði][rest][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] .

"	The	rest	to	-	morrow	,	"	she	repeated	,	controlling	herself	.
"	这	休息	到	-	明天	,	"	她	重复	,	控制	她自己	.

“剩下的明天再说，”她重复道，努力控制住自己的情绪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	TO	-	MORROW
"	到	-	明天

“明天

" [ðə; ði][rest] [keɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	The	rest	came	to	-	morrow	.
"	这	休息	来了	到	-	明天	.

其余的明天到。

[wen] [ðə; ði][æn'twɑːn] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪsbɜːrg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

When	the	Antoine	struck	the	sunken	iceberg	she	was	not	more	than	one
什么时候	这	安托万	击	这	凹陷	冰山	她	曾是	不是	更多的	比	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['gæspi] .

hundred	and	twenty	miles	from	the	coast	of	Gaspe	.
百	和	二十	英里	从	这	海岸	的	加斯佩	.

当“安托万”号撞上沉没的冰山时，它距离加斯佩海岸不超过一百二十英里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɑːn] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['krʌmpld] [ʌp] ,

She	had	not	struck	it	full	on	,	or	she	would	have	crumpled	up	,
她	有	不是	击	它	满的	在	,	或者	她	会	有	皱巴巴的	向上	,

她没有全力击打，否则她就会瘫倒在地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [glɑːnst] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɜːrg] ,

but	had	struck	and	glanced	,	mounting	the	berg	,
但	有	击	和	瞥了一眼	,	安装	这	伯格	,

但他击中并瞥了一眼，爬上了山峰，

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪn][hɜ:r; hər][saɪd] ,

and	sliding	away	with	a	small	gaping	wound	in	her	side	,
和	滑动	离开	和	一个	小的	张开的	伤口	在	她	边	,

她侧腹有一道小小的伤口，然后滑走了。

['broʊkən] [ɪn'tɜ:rnəli] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wi:kəst] .

broken	internally	where	she	had	been	weakest	.
破碎的	内部	在哪里	她	有	到过	最弱	.

她内心最脆弱的地方彻底崩溃了。

[hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] ,

Her	condition	was	one	of	extreme	danger	,
她	状况	曾是	一	的	极端	危险	,

她的病情极其危急。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][lænd] .

and	the	captain	was	by	no	means	sure	that	he	could	make	the	land	.
和	这	队长	曾是	经过	不	方法	当然	那	他	可以	制作	这	土地	.

船长完全没有把握能够抵达陆地。

[ɪf] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɔ:r][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [keɪm] [ɑ:n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] .

If	a	storm	or	a	heavy	sea	came	on	,	they	were	doomed	.
如果	一个	风暴	或者	一个	重的	海	来了	在	,	他们	是	注定失败	.

如果遇到暴风雨或巨浪，他们就完了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ðə; ði]['wɔ:tər] [geɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

As	it	was	,	with	all	hands	at	the	pumps	the	water	gained	on	her	,
作为	它	曾是	,	和	全部	双手	在	这	水泵	这	水	获得	在	她	,

结果，尽管所有人都忙着抽水，水还是不断向她涌来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [kri:kt] [ænd; ənd] [eɪkt] [hɜ:r; hər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

and	she	moaned	and	creaked	and	ached	her	way	into	the	night	with
和	她	呻吟	和	嘎吱作响	和	疼痛	她	方式	进入	这	夜晚	和

[noʊ] ['ʃʊrəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

no	surety	that	she	would	show	a	funnel	to	the	light	of	another	day	.
不	保证	那	她	会	展示	一个	漏斗	到	这	光	的	其他	天	.

她呻吟着、嘎吱作响着、疼痛难忍地走向夜色，却无法确定自己能否在第二天再次见到光明。

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] [ə'laɪk] [wɜ:rkt] ,

Passengers	and	crew	alike	worked	,
乘客	和	全体人员	同样	工作	,

乘客和机组人员都参与了工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['boʊts][wɜ:r; wər][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][wɜ:rst][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	the	few	boats	were	got	ready	to	lower	away	when	the	worst	should	come
和	这	很少	船	是	得到	准备好	到	降低	离开	什么时候	这	最差	应该	来

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] .

to	the	worst	.
到	这	最差	.

少数几艘船也已做好准备，一旦最糟糕的情况发生，就立即撤离。

[bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] ,

Below	,	with	the	crew	,
以下	,	和	这	全体人员	,

下面，和船员们在一起，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	little	moneymaster	of	St	.	Saviour's	worked	with	an	energy	which	had
这	小的	-	的	英石	.	救世主的	工作	和	一个	活力	哪个	有

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['hɑ:rdi]['kwɑ:lətiz] ;

behind	it	some	generations	of	hardy	qualities	;
在后面	它	一些	几代人	的	耐寒的	品质	;

圣救世主教堂的小财务主管精力充沛，这精力背后凝聚着几代人坚韧不拔的品质；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]['daʊnkæst] .

and	all	the	time	he	refused	to	be	downcast	.
和	全部	这	时间	他	拒绝	到	是	沮丧	.

他始终没有气馁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] ['æftər][ɔ:l] .

There	was	something	in	his	nature	or	in	his	philosophy	after	all	.
那里	曾是	某物	在	他的	自然	或者	在	他的	哲学	后	全部	.

他的本性或哲学思想中终究有某些东西。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] ;

He	had	not	much	of	a	voice	,	but	it	was	lusty	and	full	of	good	feeling	;
他	有	不是	很多	的	一个	嗓音	,	但	它	曾是	好色的	和	满的	的	好的	感觉	;

他嗓音虽小，但洪亮而充满热情；

[ænd; ənd] [wen] ['kə:siŋ] [bɪ'gæn] ,

and	when	cursing	began	,
和	什么时候	咒骂	开始	,

当咒骂开始时，

[wen] [ə; eɪ]['seɪlər]['i:v(ə)n] [derd] [tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] — [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][kraɪmz][tu:; tə]

when	a	sailor	even	dared	to	curse	his	baptism	—	the	crime	of	crimes	to
什么时候	一个	水手	甚至	敢于	到	诅咒	他的	洗礼	—	这	犯罪	的	犯罪	到

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] [maɪnd] — [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

a	Catholic	mind	—	Jean	Jacques	began	to	sing	a	cheery	song	with	which	the
一个	天主教	头脑	—	让	雅克	开始	到	唱歌	一个	欢快的	歌曲	和	哪个	这

['hæbɪtənt] [meɪk] ['voʊk(ə)l][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɔ:r][ðer; ðər] ['pleɪtaɪm] :

habitants	make	vocal	their	labours	or	their	playtimes	:
居民	制作	声乐	他们的	劳动	或者	他们的	游戏时间	:

当一个水手竟敢诅咒他的洗礼——这在天主教徒看来是滔天大罪——让·雅克便开始唱起一首欢快的歌，居民们用这首歌来表达他们的劳动或娱乐：

" [ə; eɪ][seɪnt] - ['mɑ:loʊ] , [boʊ] [pɔ:rt][di:]['mɛr, 'mɜ:] ,

"	A	Saint	-	Malo	,	beau	port	de	mer	,
"	一个	圣	-	马洛	,	帅哥	港口	德	梅尔	,

“圣马洛，美丽的海港，

['twɑ:][grəus] - [sɒnt] [ə'raivz] ,

Trois	gros	navir's	sont	arrives	,
特洛伊	gros	-	儿子	到达	,

特洛伊·格罗斯·纳维尔的儿子到来，

['twɑ:][grəus] - [sɒnt] [ə'raivz]

Trois	gros	navir's	sont	arrives
特洛伊	gros	-	儿子	到达

特洛伊·格罗斯·纳维尔的儿子到来

['tʃɑ:rdʒɪz] - - , ['tʃɑ:rdʒɪz][di:][bleɪ] .

Charges	d'avoin	'	,	charges	de	ble	.
收费	-	-	,	收费	德	ble	.

指控 d'avoin'，指控 de ble。

['tʃɑ:rdʒɪz] - - , ['tʃɑ:rdʒɪz][di:][bleɪ] :

Charges	d'avoin	'	,	charges	de	ble	:
收费	-	-	,	收费	德	ble	:

费用 d'avoin', 费用 de ble:

['twɑ:] ['dæmz] [-] [vɑ:nt] [lez] - .
Trois dam's s'en vont les marchander .
特洛伊 大坝的 s'en 冯特 莱斯 - .

Trois dam 的 s'en vont les marchander。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [θru:] ['meni] [və:siz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]
" And so on through many verses , with a heartiness that was a good
" 和 所以 在 通过 许多 诗句 , 和 一个 热情 那 曾是 一个 好的
['æntidoʊt] [tu:; tə] ['meləŋkɑ:li] ,
antidote to melancholy ,
解毒剂 到 忧郁 ,

"就这样，一首首诗篇接着一首首诗篇，字里行间洋溢着一种驱散忧郁的热情。"

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [spə'sɪfɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
even though it was no specific for a shipwreck .
甚至 尽管 它 曾是 不 具体的 为了 一个 海难 .

虽然它并非特指沉船。

[ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ɪts] [pɑ:rt] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
It played its part , however ; and when Jean Jacques finished it ,
它 玩 它是 部分 , 然而 ; 和 什么时候 让 雅克 完成的 它 ,

但它也发挥了作用；当让-雅克完成它时，

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðæt] ['ʌðər] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [geɪ] ['spɪrɪts] , - ['bæl] [ʃeɪ] [bu:l] -
he plunged into that other outburst of the habitant's gay spirits , ' Bal chez Boule '
他 暴跌 进入 那 其他 爆发 的 这 - 同性恋 烈酒 , - 巴尔 chez 布勒 -
:
:
:

他沉浸在居民们欢快的另一种精神爆发中，那就是《Bal chez Boule》:

" ['bæl] [ʃeɪ] [bu:l] , ['bæl] [ʃeɪ] [bu:l] ,
" Bal chez Boule , bal chez Boule ,
" 巴尔 chez 布勒 , 巴尔 chez 布勒 ,

"巴尔切斯布尔，巴尔切斯布尔，

[ðə; ði] ['vespərz] [ɔ:(r)] , [wi:l] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðæt] ;
The vespers o'er , we'll away to that ;
这 晚祷 超过 , 出色地 离开 到 那 ;

晚祷过后，我们就去那里；

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [soʊ] [geɪ] ,
With our hearts so light , and our feet so gay ,
和 我们的 心 所以 光 , 和 我们的 脚 所以 同性恋 ,

我们心情轻松，脚步轻快，

[wi:l] [dæns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [hæt] -
We'll dance to the tune of ' The Cardinal's Hat '
出色地 舞蹈 到 这 调 的 - 这 红衣主教的 帽子 -

我们将伴着《红衣主教的帽子》的旋律翩翩起舞。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [di:d] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [deɪ]
The better the deed , the better the day
这 更好的 这 契据 , 这 更好的 这 天

行为越好，当天就越美好。

['bæl] [ʃeɪ] [bu:l] , ['bæl] [ʃeɪ] [bu:l] !
Bal chez Boule , bal chez Boule !
巴尔 chez 布勒 , 巴尔 chez 布勒 !

滚球吧，滚球吧!

" [ænd; ənd] [waɪl] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] [wɜ:rkt] " [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['poʊni] ,
" And while Jean Jacques worked " like a little French pony ,
" 和 尽管 让 雅克 工作 " 喜欢 一个 小的 法语 小马 ,

"而让·雅克则像一匹法国小马驹一样辛勤工作,"

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['kænədə][ʌv; əv] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:][hɑ:rd] [θɪŋz] [ɪn]
" as they say in Canada of every man with the courage to do hard things in
" 作为 他们 说 在 加拿大 的 每一个 男人 和 这 勇气 到 做 难的 事物 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

正如加拿大人常说的，每个男人心中都有勇气去做难事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['skænti][laɪf] - [belts][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['teɪkən] ,
he did not stop to think that the scanty life - belts had all been taken ,
他 做过 不是 停止 到 思考 那 这 稀少 生活 - 腰带 有 全部 到过 已采取 ,

他没有想到，那些少得可怜的救生衣早就被人拿走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['swɪmər] [ɪn'di:d] : [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and that he was a very poor swimmer indeed : for , as a child ,
和 那 他 曾是 一个 非常 贫穷的 游泳运动员 的确 : 为了 , 作为 一个 孩子 ,

而且他游泳技术确实很差：因为，在他小时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][kræmp] ,
he had been subject to cramp ,
他 有 到过 主题 到 抽筋 ,

他曾患有抽筋。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [boʊ] [ʃə'væl] ['rɪvər] [les] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]
and so had made the Beau Cheval River less his friend than would have
和 所以 有 制成 这 博 马 河 较少的 他的 朋友 比 会 有
[bɪn] ['ju:sf(ə)l] [naʊ] .
been useful now .
到过 有用 现在 .

因此，博舍瓦尔河对他来说不再像现在这样有用。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [su:n] ['æftər] ['deɪbreɪk] , [wen] ,
He realized it , however , soon after daybreak , when ,
他 已实现 它 , 然而 , 很快 后 拂晓 , 什么时候 ,

然而，天亮后不久，他就意识到了这一点，当时：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['gæspi] ,
within a few hundred yards of the shores of Gaspe ,
之内 一个 很少 百 码 的 这 海岸 的 加斯佩 ,

距离加斯佩海岸几百码之内，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [bæsk,bɑ:sk] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][æn'twɑ:n][ɔ:l] [naɪt]
to which the good Basque captain had been slowly driving the Antoine all night
到 哪个 这 好的 巴斯克 队长 有 到过 缓慢地 驾驶 这 安托万 全部 夜晚
,
,
,

那位善良的巴斯克船长整夜都在缓缓地驾驶着安托万号前往那里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , " [ɔ:l][hændz][ɑ:n] [dek] !
there came the cry , " All hands on deck !
那里 来了 这 哭 , " 全部 双手 在 甲板 !

这时传来一声喊声："全体船员集合！"

" [ænd; ənd] " ['loʊər] [ðə; ði]['boʊts] !
" and " Lower the boats !
" 和 " 降低 这 船 !

"放下船！"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːn'twɑːnz][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ,

"	for	the	Antoine's	time	had	come	,
"	为了	这	安托万的	时间	有	来	,

“因为安托万的时代已经来临了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hænd] - [riːtʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ['ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	within	a	hand	-	reach	of	shore	almost	she	found	the	end	of	her
和	之内	一个	手	-	抵达	的	支撑	几乎	她	成立	这	结尾	的	她

['rɪkəti] [laɪf] .

rickety	life	.
摇摇晃晃的	生活	.

离岸边不远，她就找到了自己岌岌可危的人生的终点。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər][gɑːt]['ɪntuː]

Not	more	than	three	-	fourths	of	the	passengers	and	crew	were	got	into
不是	更多的	比	三	-	第四部分	的	这	乘客	和	全体人员	是	得到	进入

[ðə; ði]['boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

只有不到四分之三的乘客和船员上了救生艇。

[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

Jean	Jacques	was	not	one	of	these	;	but	he	saw	Carmen	Dolores
让	雅克	曾是	不是	一	的	这些	;	但	他	锯	卡门	多洛雷斯

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['seɪfli] [bi'stəu] ,

and	her	father	safely	bestowed	,
和	她	父亲	安全	授予	,

让·雅克并非其中之一；但他亲眼目睹了卡门·多洛雷斯和她的父亲平安无事地获释。

[ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['boʊts] .

though	in	different	boats	.
尽管	在	不同的	船	.

虽然身处不同的船上。

[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] ,

To	the	girl's	appeal	to	him	to	come	he	gave	a	nod	of	assent	,
到	这	女孩们	上诉	到	他	到	来	他	给予	一个	点头	的	同意	,

对于女孩的请求，他点头同意了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get][ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] ,

and	said	he	would	get	in	at	the	last	moment	;	but	this	he	did	not	do	,
和	说	他	会	得到	在	在	这	最后的	片刻	;	但	这	他	做过	不是	做	,

他说他会在最后一刻赶到；但他并没有这样做。

['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]

pushing	into	the	boat	instead	a	crying	lad	of	fifteen	,	who	said	he	was	afraid
推动	进入	这	船	反而	一个	哭泣	小伙子	的	十五	,	WHO	说	他	曾是	害怕的

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

推上船的却是一个哭泣的十五岁男孩，他说他害怕死。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	it	was	that	Jean	Jacques	took	to	the	water	side	by	side	with	the
所以	它	曾是	那	让	雅克	采取	到	这	水	边	经过	边	和	这

[bæskˌbɑːsk] ['kæptɪn] ,

Basque	captain	,
巴斯克	队长	,

于是，让·雅克就和巴斯克船长并肩下水了。

[wen] [ðə; ði][æn'twɑːn] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [stɪl] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,

when	the	Antoine	groaned	and	shook	,	and	then	grew	still	,	and	presently	,
什么时候	这	安托万	呻吟	和	摇晃	,	和	然后	生长	仍然	,	和	目前	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɪgnəti] ,

with	some	dignity	,
和	一些	尊严	,

安托万呻吟颤抖，然后渐渐平静下来，过了一会儿，带着几分尊严，

['dɪpt] [hɜːr; hər][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [siː] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

dipped	her	nose	into	the	shallow	sea	and	went	down	.
浸入	她	鼻子	进入	这	浅的	海	和	去	向下	.

她把鼻子伸进浅海里，然后沉了下去。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	The	rest	of	the	story	to	-	morrow	,
"	这	休息	的	这	故事	到	-	明天	,

“故事的其余部分明天再讲。”

" [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [strʌk] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

"	Jean	Jacques	had	said	when	the	vessel	struck	the	iceberg	the	night	before	;
"	让	雅克	有	说	什么时候	这	血管	击	这	冰山	这	夜晚	前	;

“让·雅克曾说过，就在前一天晚上，这艘船撞上了冰山；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmen][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr]

The	boat	in	which	Carmen	had	been	placed	was	swamped	not	far	from	shore
这	船	在	哪个	卡门	有	到过	放置	曾是	淹没	不是	远的	从	支撑

,

,

,

卡门乘坐的那艘船离岸边不远就沉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['rekɪdʒ] ,

but	she	managed	to	lay	hold	of	a	piece	of	drifting	wreckage	,
但	她	管理	到	躺	抓住	的	一个	片	的	漂流	残骸	,

但她设法抓住了一块漂浮的残骸碎片。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['lændwərd] .

and	began	to	fight	steadily	and	easily	landward	.
和	开始	到	斗争	稳步	和	容易地	陆向	.

并开始稳步轻松地向陆地推进。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [haʊ'evər] ,

Presently	she	was	aware	,	however	,
目前	她	曾是	意识到的	,	然而	,

然而，她现在却明白了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	a	man	struggling	hard	some	little	distance	away	to	the	left	of	her	,
的	一个	男人	挣扎	难的	一些	小的	距离	离开	到	这	左边	的	她	,

在她左侧不远处，有一个男人正在拼命挣扎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊzld] [her] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	from	the	tousled	hair	shaking	in	the	water	she	was	sure	that	it
和	从	这	蓬乱的	头发	摇晃	在	这	水	她	曾是	当然	那	它

[wʌz; wəz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .

was	Jean	Jacques	.
曾是	让	雅克	.

从水中抖动的蓬乱头发，她确信那就是让·雅克。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][læst][gæsp]

So	it	proved	to	be	;	and	thus	it	was	that	,	at	his	last	gasp
所以	它	已证实	到	是	;	和	因此	它	曾是	那	,	在	他的	最后的	喘气

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

事实证明确实如此；就这样，在他奄奄一息之际，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

when	he	felt	he	could	keep	up	no	longer	,
什么时候	他	毛毡	他	可以	保持	向上	不	更长	,

当他觉得自己再也跟不上的时候，

[ðə; ðiː] ['wʊd(ə)n] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːmen] [klʌŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	wooden	seat	to	which	Carmen	clung	came	to	his	hand	,
这	木制的	座位	到	哪个	卡门	紧紧抓住	来了	到	他的	手	,

卡门紧紧抓住的那张木椅落到了他手中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	a	word	of	cheer	from	her	drew	his	head	up	with	what	was
和	一个	单词	的	欢呼	从	她	画	他的	头	向上	和	什么	曾是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [læf] .

almost	a	laugh	.
几乎	一个	笑	.

她的一句鼓励让他抬起头，几乎笑了出来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	To	think	of	this	!
"	到	思考	的	这	!

想想看！

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

"	he	said	presently	when	he	was	safe	,	with	her	swimming	beside	him
"	他	说	目前	什么时候	他	曾是	安全的	,	和	她	游泳	旁	他

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] ,

without	support	,
没有	支持	,

“他随后说道，当他安全时，她无需任何辅助就在他身边游泳。”

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['wʊd(ə)n] [siːt] [wʊd] [nɑːt][sə'steɪn][ðə; ðiː] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] .

for	the	wooden	seat	would	not	sustain	the	weight	of	two	.
为了	这	木制的	座位	会	不是	维持	这	重量	的	二	.

因为木制座椅无法承受两个人的重量。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [seɪvz] [ˌem 'iː] !

"	To	think	that	it	is	you	who	saves	me	!
"	到	思考	那	它	是	你	WHO	保存	我	!

“没想到救我的竟然是你！”

" [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'klerd] ['eləkwəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [iːz] ,

"	he	again	declared	eloquently	,	as	they	made	the	shore	in	comparative	ease	,
"	他	再次	声明	雄辩地	,	作为	他们	制成	这	支撑	在	比较	舒适	,

“当他们相对轻松地到达岸边时，他再次雄辩地宣称：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['swɪmər] .

for	she	was	a	fine	swimmer	.
为了	她	曾是	一个	美好的	游泳运动员	.

因为她游泳技术很好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː]['stɔːri] ,

"	It	is	the	rest	of	the	story	,
"	它	是	这	休息	的	这	故事	,

“故事的其余部分是……”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ə'plɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]

"	he	said	with	great	cheerfulness	and	aplomb	as	they	stood	on	the	shore	in
"	他	说	和	伟大的	愉悦	和	沉着冷静	作为	他们	站立	在	这	支撑	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

the	morning	sun	,
这	早晨	太阳	,

"当他们站在晨曦中的岸边时，他兴高采烈、泰然自若地说，"

['ʃʊlɪs] , ['kəʊtlɪs] , [bʌt; bət] [seɪf] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

shoeless	,	coatless	,	but	safe	:	and	she	understood	.
赤脚	,	无外套	,	但	安全的	:	和	她	理解	.

她没穿鞋，没穿外套，但很安全：她明白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	else	for	him	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	.

他别无选择。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv]['roʊmæns][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] .

The	usual	process	of	romance	had	been	reversed	.
这	通常	过程	的	浪漫	有	到过	反转	.

通常的恋爱过程被颠倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] .

He	had	not	saved	her	life	,	she	had	saved	his	.
他	有	不是	已保存	她	生活	,	她	有	已保存	他的	.

不是他救了她的命，而是她救了他。

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ði]['mænər]

The	least	that	he	could	do	was	to	give	her	shelter	at	the	Manor
这	至少	那	他	可以	做	曾是	到	给	她	庇护所	在	这	庄园

[kɑː'tiːə]['jɑːndər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,

Cartier	yonder	at	St	.	Saviour's	,
卡地亚	远处	在	英石	.	救世主的	,

他至少可以让她住在圣救世主教堂那边的卡地亚庄园里。

[hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	and	,	if	need	be	,	her	father	.
她	和	,	如果	需要	是	,	她	父亲	.

她，必要时还有她的父亲。

['hjuːmən] ['grætɪtuːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪ] .

Human	gratitude	must	have	play	.
人类	感激	必须	有	玩	.

人类的感恩之心必须有所体现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

It	was	so	strong	in	this	case	that	it	alone	could	have	overcome	the
它	曾是	所以	强的	在	这	案件	那	它	独自的	可以	有	克服	这

['nɔːrmən] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] ,

Norman	caution	of	Jean	Jacques	,
诺曼	警告	的	让	雅克	,

在这种情况下，它的力量如此强大，以至于仅凭它就能战胜让·雅克的诺曼式谨慎。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ([soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]) .

and	all	his	worldly	wisdom	(	so	much	in	his	own	eyes	)	.
和	全部	他的	世俗	智慧	(	所以	很多	在	他的	自己的	眼睛	)	.

以及他所有的世俗智慧（在他自己看来是如此之多）。

['ædɪd]	[ˌðer'tuː]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['greɪtli]	[stɜːrd]	[ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]			
Added	**thereto**	**was**	**the**	**thing**	**which**	**had**	**been**	**greatly**	**stirred**	**in**	**him**	**at**	**the**
额外	到	曾是	这	事物	哪个	有	到过	非常	搅拌	在	他	在	这

['ɪnstənt]	[ðə; ði][æn'twɑːn]	[strʌk]	;
instant	**the**	**Antoine**	**struck**	**;**
立即的	这	安托万	击	;

此外，还有安托万袭击那一刻在他心中激起的强烈情绪；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[kept]	['piktʃərɪŋ]	['kɑːmen]	[ɪn][ðə; ði][bɪg]	['lɪvɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]
and	**now**	**he**	**kept**	**picturing**	**Carmen**	**in**	**the**	**big**	**living**	**-**	**room**	**and**	**the**	**big**
和	现在	他	保留	想象	卡门	在	这	大的	活的	-	房间	和	这	大的

['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[baɪ][ðə; ði]	[mɪl]	,
bedroom	**of**	**the**	**house**	**by**	**the**	**mill**	**,**
卧室	的	这	房子	经过	这	磨	,

现在他脑海里不断浮现出卡门在磨坊旁那栋房子的大客厅和大卧室里的画面。

[wer]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[fɔːr]	-	['poʊstər]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm][ðə; ði]
where	**was**	**the**	**comfortable**	**four**	**-**	**poster**	**which**	**had**	**come**	**from**	**the**
在哪里	曾是	这	舒服的	四	-	海报	哪个	有	来	从	这

['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	[læst]	['bærən][ʌv; əv]	[boʊgɚd]	[daʊn]	[baɪ][ˌes 'tiː]	.	['lɔrənt]	.
mansion	**of**	**the**	**last**	**Baron**	**of**	**Beaugard**	**down**	**by**	**St**	**.**	**Laurent**	**.**
大厦	的	这	最后的	男爵	的	博加德	向下	经过	英石	.	洛朗	.

那张舒适的四柱床在哪里？它来自圣洛朗附近博加尔最后一位男爵的宅邸。

[θriː]	[deɪz]	['æftər][ðə; ði]	['ʃɪprek]	[ʌv; əv][ðə; ði][æn'twɑːn]	,
Three	**days**	**after**	**the**	**shipwreck**	**of**	**the**	**Antoine**	**,**
三	天	后	这	海难	的	这	安托万	,

安托万号沉船三天后，

[ænd; ənd][æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['faɪnəri][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][ɪn]	[kə'bek]	,	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and	**as**	**soon**	**as**	**sufficient**	**finery**	**could**	**be**	**got**	**in**	**Quebec**	**,**	**it**	**was**
和	作为	很快	作为	充足的	服饰	可以	是	得到	在	魁北克	,	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt]	,
accomplished	**,**
完成	,

一旦魁北克能够获得足够的精美布料，这项工作就完成了。

[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks]	.
the	**fate**	**of**	**Jean**	**Jacques**	**.**
这	命运	的	让	雅克	.

让·雅克的命运。

[haʊ]	[praʊd]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]	[tʃek]	-	[bʊk]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['spænɪʃ]	[meɪd]	,
How	**proud**	**he**	**was**	**to**	**open**	**his**	**cheque**	**-**	**book**	**before**	**the**	**young**	**Spanish**	**maid**	**,**
如何	自豪的	他	曾是	到	打开	他的	查看	-	书	前	这	年轻的	西班牙语	女佣	,

他多么自豪地在年轻的西班牙女佣面前打开支票簿啊！

[ænd; ənd]	[raɪt]	[ɪn]	[kræmpt]	,	[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]	[hænd][ə; eɪ]	[tʃek]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
and	**write**	**in**	**cramped**	**,**	**characteristic**	**hand**	**a**	**cheque**	**for**	**a**	**hundred**	**dollars**
和	写	在	狭窄	,	特征	手	一个	查看	为了	一个	百	美元

[ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]	!
or	**so**	**at**	**a**	**time**	**!**
或者	所以	在	一个	时间	!

然后，用他那独特的、略显局促的笔迹，一次写一张大约一百美元的支票！

[ə; eɪ]	['mɔɪəti]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mʌni]	[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]	[siː'bæstjən][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]	,	[huː]	[kʊd; kəd]
A	**moiety**	**of**	**this**	**money**	**was**	**given**	**to**	**Sebastian**	**Dolores**	**,**	**who**	**could**
一个	部分	的	这	钱	曾是	给定	到	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	,	WHO	可以

['skersli]	[bɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	.
scarcely	**believe**	**his**	**good**	**fortune**	**.**
几乎	相信	他的	好的	财富	.

这笔钱的一部分给了塞巴斯蒂安·多洛雷斯，他简直不敢相信自己如此幸运。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][gɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æbi, 'ɑ:bə][æt; ət]

A	situation	was	got	for	him	by	the	help	of	a	good	abbe	at
一个	情况	曾是	得到	为了	他	经过	这	帮助	的	一个	好的	阿贝	在

[kə'bek] ,

Quebec	,
魁北克	,

在魁北克一位好心神父的帮助下，他找到了一份工作。

[hu:] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'twɑ:n] ,

who	was	touched	by	the	tale	of	the	wreck	of	the	Antoine	,
WHO	曾是	感动	经过	这	故事	的	这	破坏	的	这	安托万	,

谁被安托万号沉船的故事所感动?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒi:z][ʌv; əv] [speɪn] ,

and	by	the	no	less	wonderful	tale	of	the	refugees	of	Spain	,
和	经过	这	不	较少的	精彩的	故事	的	这	难民	的	西班牙	,

以及同样精彩绝伦的西班牙难民的故事，

[hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [wɪtʃ] " [fɪrd] [gɑ:d][ænd; ənd] ['ɑ:nɚd] [ðə; ði]

who	naturally	belonged	to	the	true	faith	which	"	feared	God	and	honoured	the
WHO	自然	属于	到	这	真的	信仰	哪个	"	害怕	上帝	和	荣幸	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他们自然而然地属于真正的信仰，即"敬畏上帝，尊敬君王"。

" [si:'bæstjən][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,

"	Sebastian	Dolores	was	grateful	for	the	post	offered	him	,
"	塞巴斯蒂安	多洛雷斯	曾是	感激的	为了	这	邮政	提供	他	,

塞巴斯蒂安·多洛雷斯对所提供的职位表示感激。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

though	he	would	rather	have	gone	to	St	.	Saviour's	with	his	daughter	,
尽管	他	会	相当	有	已消失	到	英石	.	救世主的	和	他的	女儿	,

虽然他更愿意和女儿一起去圣救世主教堂，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [pi:s] ['æftər][wɔ:r] .

for	he	had	lost	the	gift	of	work	,	and	he	desired	peace	after	war	.
为了	他	有	丢失的	这	礼物	的	工作	,	和	他	想要的	和平	后	战争	.

因为他失去了工作的天赋，而且他渴望战后的和平。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] ['betər] [baɪ] [tɔ:k]

he	had	that	fatal	trait	of	those	who	strive	to	make	the	world	better	by	talk
他	有	那	致命的	特征	的	那些	WHO	努力	到	制作	这	世界	更好的	经过	讲话

[ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

and	violence	,
和	暴力	,

他具备那种试图通过空谈和暴力来改善世界的人的致命特质。

[ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['ɪndələns] .

the	vice	of	indolence	.
这	副	的	懒惰	.

懒惰的恶习。

[bʌt; bət] [wen] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braɪd] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] ,

But	when	Jean	Jacques	and	his	handsome	bride	started	for	St	.	Saviour's	,
但	什么时候	让	雅克	和	他的	英俊的	新娘	开始	为了	英石	.	救世主的	,

但当让·雅克和他美丽的妻子启程前往圣救世主教堂时，

[ðə; ði] [nuː] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [suːn] .

the	new	father	-	in	-	law	did	not	despair	of	following	soon	.
这	新的	父亲	-	在	-	法律	做过	不是	绝望	的	下列的	很快	.

新岳父并没有绝望，他相信自己很快就会到来。

[hiː; hi] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

He	would	greatly	have	enjoyed	the	festivities	which	,	after	all	,
他	会	非常	有	享受	这	庆祝活动	哪个	,	后	全部	,

他一定会非常享受这些庆祝活动，毕竟，

[dɪd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spænɪʃ] ;

did	follow	the	home	-	coming	of	Jean	Jacques	Barbille	and	his	Spanische	;
做过	跟随	这	家	-	未来	的	让	雅克	-	和	他的	西班牙语	;

确实跟随让·雅克·巴比耶和他的西班牙人回家了；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [lækt] [ɪn'θuːziæzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːmen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

for	while	they	lacked	enthusiasm	because	Carmen	was	a	foreigner	,
为了	尽管	他们	缺乏	热情	因为	卡门	曾是	一个	外国人	,

虽然他们因为卡门是外国人而缺乏热情，

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

the	romance	of	the	story	gave	the	whole	proceedings	a	spirit	and	interest
这	浪漫	的	这	故事	给予	这	所有的	诉讼程序	一个	精神	和	兴趣

[wɪtʃ] [spred] ['ɪntuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃiz] :

which	spread	into	adjoining	parishes	:
哪个	传播	进入	相邻的	教区	:

故事中的浪漫情调赋予了整个事件一种活力和趣味，这种活力和趣味甚至蔓延到了邻近的教区：

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [per] [huː]

so	that	people	came	to	mass	from	forty	miles	away	to	see	the	pair	who
所以	那	人们	来了	到	大量的	从	四十	英里	离开	到	看	这	一对	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

had	been	saved	from	the	sea	.
有	到过	已保存	从	这	海	.

因此，方圆四十英里的人们都赶来参加弥撒，想看看这对从海里获救的夫妇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'bek] ['njuːz,peɪpəz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

And	when	the	Quebec	newspapers	found	their	way	into	the	parish	,
和	什么时候	这	魁北克	报纸	成立	他们的	方式	进入	这	教区	,

当魁北克的报纸进入教区后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'twɑːn] ;

with	a	thrilling	account	of	the	last	hours	of	the	Antoine	;
和	一个	惊险	帐户	的	这	最后的	小时	的	这	安托万	;

书中对安托万号最后几个小时的惊险描述；

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] - ['ʃɪvəlrəs] [ækt][ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [seɪv]

and	of	Jean	Jacques	'	chivalrous	act	in	refusing	to	enter	a	boat	to	save
和	的	让	雅克	-	骑士精神	行为	在	拒绝	到	进入	一个	船	到	节省

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

还有让-雅克拒绝上船自救的骑士精神行为，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['swɪmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][kræmp] ;

though	he	was	such	a	bad	swimmer	and	was	in	danger	of	cramp	;
尽管	他	曾是	这样的	一个	坏的	游泳运动员	和	曾是	在	危险	的	抽筋	;

虽然他游泳技术很差，而且有抽筋的危险；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] ['bæl] [ʃeɪ] [buːl] [waɪl] [ðə; ði][men] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ;

and	how	he	sang	Bal	chez	Boule	while	the	men	worked	at	the	pumps	;
和	如何	他	唱	巴尔	chez	布勒	尽管	这	男人	工作	在	这	水泵	;

以及当男人们在水泵旁工作时，他是如何唱着《Bal chez Boule》的；

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][,æ'preɪ]['noʊ,sɛs][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['mædəm] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] -

they	permitted	the	apres	noces	of	M'sieu	'	and	Madame	Jean	Jacques	Barbille
他们	允许	这	之后	诺斯	的	-	-	和	夫人	让	雅克	-

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

to	be	as	brilliant	as	could	be	,
到	是	作为	杰出的	作为	可以	是	,

他们允许让·雅克·巴比尔先生和夫人的婚后婚礼尽可能地精彩绝伦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['laɪvli] [ɪm,prɑ:və'zeɪʃn] .

with	the	help	of	lively	improvisation	.
和	这	帮助	的	热闹	即兴创作	.

借助生动的即兴发挥。

['i:v(ə)n] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] .

Even	speech	-	making	occurred	again	in	an	address	of	welcome	some	days	later	.
甚至	演讲	-	制作	发生	再次	在	一个	地址	的	欢迎	一些	天	之后	.

几天后，在欢迎致辞中，演讲再次出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [keɪks] [ænd; ənd] [mi:ts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz]

This	was	followed	by	a	feast	of	Spanish	cakes	and	meats	made	by	the	hands
这	曾是	随后	经过	一个	盛宴	的	西班牙语	蛋糕	和	肉类	制成	经过	这	双手

[ʌv; əv] ['kɑ:men] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ,

of	Carmen	Dolores	,
的	卡门	多洛雷斯	,

随后，大家享用了由卡门·多洛雷斯亲手制作的西班牙糕点和肉类盛宴。

" [ðə; ði]['leɪdi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] " — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ; [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

"	the	lady	saved	from	the	sea	"	—	as	they	called	her	;	not	knowing	that	she
"	这	女士	已保存	从	这	海	"	—	作为	他们	称为	她	;	不是	会心	那	她

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r'self] ,

had	saved	herself	,
有	已保存	她自己	,

人们称她为"从海里获救的女士"，却不知道她其实是自己获救的。

[ænd; ənd] [seɪvd] [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks][æz; əz] [wel] .

and	saved	Jean	Jacques	as	well	.
和	已保存	让	雅克	作为	出色地	.

也救了让·雅克。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][tu:; tə][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] - ['kredɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set] [ðɪs] ['erər] [raɪt] ,

It	was	not	quite	to	Jean	Jacques	'	credit	that	he	did	not	set	this	error	right	,
它	曾是	不是	相当	到	让	雅克	-	信用	那	他	做过	不是	放	这	错误	正确的	,

让-雅克没有纠正这个错误，这实在有失他的功劳。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zækt] [tru:θ] .

and	tell	the	world	the	whole	exact	truth	.
和	告诉	这	世界	这	所有的	精确的	真相	.

把全部真相告诉全世界。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[er] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti][ænd; ənd][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [,kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]

Air	of	certainty	and	universal	comprehension
空气	的	肯定	和	普遍的	理解

一股确定性和普世理解的气息

['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [,aʊt'saɪd] [ɑ:r'selvz]

Always	calling	to	something	,	for	something	outside	ourselves
总是	呼叫	到	某物	,	为了	某物	外部	我们自己

总是呼唤着什么，呼唤着我们之外的某种东西。

[keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz]

Came	of	a	race	who	set	great	store	by	mothers	and	grandmothers
来	的	一个	种族	WHO	放	伟大的	店铺	经过	母亲们	和	祖母们

出身于一个非常重视母亲和祖母的民族

[groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn] ['wɪntər]

Grove	of	pines	to	give	a	sense	of	warmth	in	winter
树林	的	松树	到	给	一个	感觉	的	温暖	在	冬天

一片松树林，在冬天给人带来温暖的感觉

[groʊ] [mɔːr] [ɪn'tens] , [mɔːr] [kən'vɪnst] , [mɔːr] ['θɜːroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk]

Grow	more	intense	,	more	convinced	,	more	thorough	,	as	they	talk
生长	更多的	激烈的	,	更多的	确信	,	更多的	彻底	,	作为	他们	讲话

随着谈话的深入，他们的情绪变得更加激动、更加坚定、更加透彻。

[hiː; hi][əd'maɪəd] , [jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd]

He	admired	,	yet	he	wished	to	be	admired
他	钦佩	,	然而	他	希望	到	是	钦佩

他欣赏他人，但他也渴望被他人欣赏。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

Inclined	to	resent	his	own	insignificance
倾斜	到	怨恨	他的	自己的	微不足道

他倾向于怨恨自己的渺小

['lɪrɪkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəmz]

Lyrical	in	his	enthusiasms
抒情的	在	他的	热情

他的热情充满诗意

[noʊ] [mæn] [soʊ] ['sɪmpli] [sɪn'sɪr] , [ɔːr] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['predʒədɪst]

No	man	so	simply	sincere	,	or	so	extraordinarily	prejudiced
不	男人	所以	简单地	真诚	,	或者	所以	非常	有偏见的

没有哪个人像他那样单纯真诚，也没有哪个人像他那样偏见如此严重。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hɪpnətaɪz] [ðəm'selvz] , [huː] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [self] - [kri'eɪʃ(ə)n]

Of	those	who	hypnotize	themselves	,	who	glow	with	self	-	creation
的	那些	WHO	催眠	他们自己	,	WHO	辉光	和	自己	-	创建

那些自我催眠、闪耀着自我创造光芒的人

['spɜːrtɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [tʃiːp] ['wɪzdəm]

Spurting	out	little	geysers	of	other	people's	cheap	wisdom
喷涌	出去	小的	间歇泉	的	其他	人们的	便宜的	智慧

喷涌而出他人廉价智慧的小喷泉

[ˌʌn'teɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf]

Untamed	by	the	normal	restraints	of	a	happy	married	life
未驯服的	经过	这	普通的	约束	的	一个	快乐的	已婚	生活

不受幸福婚姻生活正常束缚的驯服

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神